叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人类的堕落；(the Fall Of Man; Or,) 000001

2. 人类的堕落；(the Fall Of Man; Or,) 000002

3. 人类的堕落；(the Fall Of Man; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类的堕落；(The Fall of Man; Or,)

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn]	.
domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[mæn]	:
THE	**FALL**	**OF**	**MAN**	**:**
这	落下	的	男人	:

人类的堕落：

[ɔːr]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ðə; ði]	[lʌvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gə'rɪləz]	.
THE	**LOVES**	**OF**	**THE**	**GORILLAS**	**.**
这	爱	的	这	大猩猩	.

大猩猩的爱情。

[ə; eɪ]	['pɑːpjələr]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	['lektʃər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
A	**POPULAR**	**SCIENTIFIC**	**LECTURE**	**UPON**	**THE**
一个	受欢迎的	科学	演讲	之上	这

一篇关于……的科普讲座

[dɑːr'wɪniən]	['θiːəri]	[ʌv; əv]	[dɪ'veləpmənt]	[baɪ]	['sekʃuəl]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	.
Darwinian	**Theory**	**of**	**Development**	**by**	**Sexual**	**Selection**	**.**
达尔文主义	理论	的	发展	经过	性	选择	.

达尔文的性选择发育理论。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɜːrnɪd]	[gə'rɪlə]	.
BY	**A**	**LEARNED**	**GORILLA**	**.**
经过	一个	学习	大猩猩	.

一位博学的猩猩

['edɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Edited	**by**	**the**	**Author**	**of**
编辑	经过	这	作者	的

由作者编辑

“	[ðə; ði]	[nuː]	['gɑːsp(ə)l]	[ʌv; əv]	[piːs]	.
“	**The**	**New**	**Gospel**	**of**	**Peace**	**.**
“	这	新的	福音	的	和平	.

“和平新福音。”

”	[nuː]	[jɔːk]	:
”	**NEW**	**YORK**	**:**
”	新的	约克	:

“纽约：

[dʒiː]	.	['dʌbljuː]	.	['kɑːrltən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['pʌblɪʃərz]	.
G	**.**	**W**	**.**	**Carleton**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Publishers**	**.**
G	.	W	.	卡尔顿	&	合作	.	,	出版商	.

GW Carleton & Co. 出版社。

['lʌndən] : [es] . [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONDON : S . LOW & CO .
伦敦 : S . 低的 & 一氧化碳 .

伦敦：S. LOW & CO.

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
M . DCCC . LXXI .
M . dccc . 六十一 .

M.DCCC.LXXI.

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
G . W . CARLETON & CO . ,
G . W . 卡尔顿 & 一氧化碳 . ,

GW CARLETON & CO.

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['steriətaɪpt] [æt; ət]
Stereotyped at
刻板印象 在

刻板印象

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] .
The Women's Printing House .
这 女性的 印刷 房子 .

妇女印刷厂。

[eɪtθ] [striːt] [ænd; ənd] ['ævənuː] [ə; eɪ] ,
Eighth Street and Avenue A ,
第八 街道 和 大街 一个 ,

第八街和A大道

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
To CHARLES DARWIN , Esq . , M . A . , F . R . S . , etc . ,
到 查尔斯 达尔文 , 先生 . , M . 一个 . , F . 拉 . S . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

致查尔斯·达尔文先生，文学硕士，皇家学会会员等等。

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生：

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'fɜːrm] ,

To	you	is	dedicated	this	faithful	report	of	a	humble	attempt	to	confirm	,
到	你	是	投入的	这	忠实	报告	的	一个	谦逊的	试图	到	确认	,

谨以此忠实报告献给您，记录了我为证实以下事项所做的谦卑尝试：

[ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'refrəgəbl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

explain	,	and	elucidate	the	wonderful	and	irrefragable	theory	of	which	you
解释	,	和	阐发	这	精彩的	和	无可辩驳的	理论	的	哪个	你

[ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪtər] .

are	the	discoverer	and	the	promulgator	.
是	这	发现者	和	这	颁布者	.

请解释并阐明您发现和推广的这一精彩绝伦、无可辩驳的理论。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ɪz]['mænɪfest] .

Of	which	dedication	the	appropriateness	is	manifest	.
的	哪个	奉献	这	恰当性	是	显现	.

这种奉献精神的恰当性显而易见。

[wʌt] ['ʌðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] ['kɪnzmən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fɪtɪŋ]

What	other	disposition	of	the	work	of	your	learned	kinsman	would	be	so	fitting
什么	其他	处置	的	这	工作	的	你的	学习	亲属	会	是	所以	配件

[æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

as	to	lay	it	at	your	feet	,
作为	到	躺	它	在	你的	脚	,

还有什么比将你博学亲属的著作呈献于你面前更合适的处置方式呢?

[haɪnd] - ['θʌmˌlɛs] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ?

hind	-	thumbless	although	they	be	?
后	-	无拇指	虽然	他们	是	?

即使它们没有后拇指?

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] ['fiːbli] [ænd; ənd][ə'fɑːr] .

He	follows	you	feebly	and	afar	.
他	跟随	你	虚弱地	和	远方	.

他无力地、远远地跟着你。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [telz] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ,

But	remember	that	he	tells	only	what	he	knows	,
但	记住	那	他	讲述	仅有的	什么	他	知道	,

但请记住，他只会说他所知道的事情。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts] [ʌv; əv]

and	does	not	attempt	to	soar	with	you	to	the	dizzy	heights	of
和	做	不是	试图	到	翱翔	和	你	到	这	晕眩的	高度	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

它不会试图带你飞向令人眩晕的推测之巅，

[ɔːr][daɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

or	dive	with	you	into	the	depths	of	disbelief	.
或者	潜水	和	你	进入	这	深度	的	怀疑	.

或者与你一起潜入难以置信的深渊。

[deɪn] , [sɜːr] ,

Deign	,	sir	,
设计	,	先生	,

先生，请您屈尊。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈmɑːdɪst] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]

to	accept	this	modest	tribute	to	the	fame	of	one	who	has	done	so	much
到	接受	这	谦虚的	贡	到	这	名声	的	一	WHO	有	完毕	所以	很多

[tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv]

to	elevate	our	conception	of	ourselves	and	of	the	great	scheme	of
到	提升	我们的	概念	的	我们自己	和	的	这	伟大的	方案	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] ;

creation	;
创建	;

接受这份微薄的敬意，以表彰这位为提升我们对自身和伟大造物计划的认知做出巨大贡献的人的声望；

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈdʒiːniəs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]

and	look	with	the	generous	eye	of	exalted	genius	upon	the	honest	and
和	看	和	这	慷慨的	眼睛	的	崇高	天才	之上	这	诚实的	和

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈleɪbərər] [huː] [straɪvz] ,

simple	effort	of	a	co	-	laborer	who	strives	,
简单的	努力	的	一个	合作	-	劳动者	WHO	努力	,

并以博学多才的宽容目光，看待一位努力奋斗的同事诚实而朴素的努力。

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

与你，

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [reɪzd] [tuː; tə]

to	convince	the	world	that	a	Shakespeare	may	be	but	an	oyster	raised	to
到	说服	这	世界	那	一个	莎士比亚	可能	是	但	一个	牡蛎	提高	到

[ðə; ði] [wʌn] - [ˈθaʊznθ] [ˈpaʊər] ,

the	one	-	thousandth	power	,
这	一	-	千分之一	力量	,

为了让世人相信莎士比亚或许只不过是一颗被提升到千倍的牡蛎，

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdɑːrwɪn] [ðə; ði] [kjuːb] [ruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [ˈmʌŋki] .

or	even	a	Darwin	the	cube	root	of	a	ring	-	tailed	monkey	.
或者	甚至	一个	达尔文	这	立方体	根	的	一个	戒指	-	有尾巴的	猴	.

甚至可能是达尔文环尾猴的立方根。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] .

THE	EDITOR	.
这	编辑	.

编辑。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [jɪr] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈedɪtər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði]

One	morning	in	the	spring	of	the	present	year	I	,	the	editor	,	or	rather	the
一	早晨	在	这	春天	的	这	展示	年	我	,	这	编辑	,	或者	相当	这

[rɪˈpɔːrtər] ,

reporter	,
记者	,

今年春天的一个早晨，我，也就是编辑，或者更确切地说是记者，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlektʃər] , [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈæfrɪkə] .

of	the	following	lecture	,	found	myself	in	a	forest	of	Western	Africa	.
的	这	下列的	演讲	,	成立	我	在	一个	森林	的	西	非洲	.

在接下来的讲座之后，我发现自己身处西非的一片森林中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nɔːr]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt]
I **was** **neither** **searching** **for** **the** **source** **of** **anything** **nor** **hoping** **to** **meet**
我 曾是 两者都不 搜索 为了 这 来源 的 任何事物 也不 希望 到 见面
['enibɑːdi] .
anybody **.**
任何人 .

我既没有寻找任何事物的来源，也没有希望遇到任何人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][maɪ]['loʊnli] [wei] , [aɪ][dɪd] [suːn] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ,
But **,** **as** **I** **walked** **on** **my** **lonely** **way** **,** **I** **did** **soon** **come** **upon** **a** **man** **,**
但 , 作为 我 步行 在 我的 孤独 方式 , 我 做过 很快 来 之上 一个 男人 ,

但是，当我独自走在路上时，很快就遇到了一个人。

[mʌtʃ] [biː; bi] - ['tætərd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .
much **be** **-** **tattered** **and** **bronzed** **,** **who** **was** **plainly** **an** **Anglo** **-** **Saxon** **.**
很多 是 - 破烂 和 古铜色 , WHO 曾是 显然 一个 盎格鲁 - 撒克逊 .

他衣衫褴褛，皮肤黝黑，显然是一位盎格鲁-撒克逊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ,
He **was** **bathing** **his** **feet** **in** **a** **muddy** **little** **spring** **,**
他 曾是 洗澡 他的 脚 在 一个 浑 小的 春天 ,

他正在一处泥泞的小泉眼里洗脚。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [rɪl] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [gluːm] .
from **which** **a** **tiny** **rill** **ran** **out** **and** **lost** **itself** **in** **the** **leafy** **gloom** **.**
从 哪个 一个 微小的 溪流 跑 出去 和 丢失的 本身 在 这 绿叶 愁云 .

一条细小的溪流从溪流中流出，消失在绿树成荫的幽暗处。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
As **I** **passed** **him** **I** **turned** **my** **head** **inquiringly** **,** **and** **he** **looked** **up** **and**
作为 我 通过了 他 我 转向 我的 头 询问地 , 和 他 看起来 向上 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

我经过他身边时，疑惑地转过头去，他抬起头说：

“ [jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪvɪŋstən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **my** **name** **is** **Livingstone** **,** **and** **this** **is** **it** **.**
“ 是的 , 我的 姓名 是 利文斯顿 , 和 这 是 它 .

“是的，我的名字叫利文斯顿，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌk] - [pɑːnd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['emptiz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
It **empties** **into** **a** **duck** **-** **pond** **about** **a** **mile** **off** **,** **and** **that** **empties** **into** **a**
它 空瓶 进入 一个 鸭子 - 池塘 关于 一个 英里 离开 , 和 那 空瓶 进入 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪl] - [pɑːndz] ,
series **of** **mill** **-** **ponds** **,**
系列 的 磨 - 池塘 ,

它注入大约一英里外的一个鸭塘，鸭塘又注入一系列磨坊池塘。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
each **a** **little** **larger** **than** **the** **other** **,**
每个 一个 小的 更大的 比 这 其他 ,

每个都比另一个略大一些，

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] [rʌnz] ['ɪntuː] [leɪk] [nɪ'ænzər] .
from **the** **last** **of** **which** **a** **river** **runs** **into** **Lake** **Nyanza** **.**
从 这 最后的 的 哪个 一个 河 跑步 进入 湖 尼亚扎 .

最后一条河流注入尼亚扎湖。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rædər] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ][træmp] ,
This **is** **it** **;** **and** **so** **I** **thought** **that** **,** **as** **I** **am** **rather** **tired** **with** **my** **tramp** **,**
这 是 它 ; 和 所以 我 想法 那 , 作为 我 是 相当 疲劳的 和 我的 流浪汉 ,

就是这样；所以我想，既然我已经厌倦了我的流浪生活，

[aɪ] [wʊd] [beɪð] [maɪ] [fiːt] .
I would bathe my feet .
我 会 洗澡 我的 脚 .

我会洗脚。

[θroʊ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] [pæst] [θiːbz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] ['ɪntuː]
Throw a chip in here , and it will float past Thebes and the Pyramids into
扔 一个 芯片 在 这里 , 和 它 将要 漂浮 过去的 底比斯 和 这 金字塔 进入
[ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .
the Mediterranean .
这 地中海 .

把一块薯片扔到这里，它就会漂过底比斯和金字塔，进入地中海。

[dʒʌst] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mɝːtʃɪsən] , [pliːz] , [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] .
Just send word to Murchison , please , that I'll be along presently .
只是 发送 单词 到 默奇森 , 请 , 那 患病的 是 沿着 目前 .

请转告默奇森，我马上就到。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . ”
Good morning . ”
好的 早晨 . ”

早上好。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wɔːk] ,
“ All right , ” I answered ; “ good morning , ” and continued my walk ,
“ 全部 正确的 , ” 我 回答 ; “ 好的 早晨 , ” 和 持续 我的 走 ,

“好的，”我回答道，“早上好，”然后继续往前走。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪvɪŋstən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] -
thinking how nice and jolly it was to find Livingstone making a wash -
思维 如何 好的 和 快乐的 它 曾是 到 寻找 利文斯顿 制作 一个 洗 -
[pɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪl] .
pot of the source of the Nile .
锅 的 这 来源 的 这 尼罗河 .

想到发现利文斯顿在尼罗河源头做洗衣盆是多么美好和快乐，真是令人兴奋。

[æz; əz] [aɪ] [went] ['ɑːnwərd] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æn; ən] ['endləs]
As I went onward , musing upon the eternal fitness of things , an endless
作为 我 去 向前 , 沉思 之上 这 永恒 健康 的 事物 , 一个 无尽的
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

我继续前行，沉思着万物永恒的合理性，这是一个永无止境的主题。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['mʌŋkiz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
I became aware that there were many monkeys around me , of various kinds ,
我 成为 意识到的 那 那里 是 许多 猴子 大约 我 , 的 各种各样的 种类 ,
[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [gə'riləz] .
but chiefly gorillas .
但 主要 大猩猩 .

我发现周围有很多猴子，种类繁多，但主要是大猩猩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [nɑːt] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['siːkɪŋ] [fuːd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli]
They were all in motion , not disporting themselves or seeking food , but apparently
他们 是 全部 在 运动 , 不是 体育运动 他们自己 或者 寻求 食物 , 但 显然
['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
moving forward ,
移动 向前 ,

它们都在移动，并非在嬉戏玩耍或觅食，而是显然在向前移动。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	one	consent	,	in	one	direction	.
和	一	同意	,	在	一	方向	.

经双方同意，朝同一方向发展。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ; ['ʌðər] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n]

Some	of	them	were	leaping	from	tree	to	tree	;	others	ran	along	upon
一些	的	他们	是	跳跃	从	树	到	树	;	其他的	跑	沿着	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它们有的在树间跳跃，有的在地上奔跑。

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn'kri:st] ,

As	I	went	on	the	numbers	increased	,
作为	我	去	在	这	数字	增加	,

随着我继续观察，数字越来越大。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ][faʊnd][maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [gə'riləz] ,

until	at	last	I	found	myself	surrounded	by	several	hundred	gorillas	,
直到	在	最后的	我	成立	我	包围	经过	一些	百	大猩猩	,

最后我发现自己被几百只大猩猩包围了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] .

many	of	them	being	the	largest	and	fiercest	of	their	species	.
许多	的	他们	存在	这	最大	和	最凶猛	的	他们的	物种	.

它们当中许多都是同类中体型最大、最凶猛的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪf] ['mɪstər] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

There	could	not	have	been	more	if	Mr	.	Du	Chaillu	had	been	present	.
那里	可以	不是	有	到过	更多的	如果	先生	.	杜	查伊卢	有	到过	展示	.

如果杜沙伊鲁先生在场，也不可能更多了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] ,

Determined	to	see	what	was	the	occasion	of	this	movement	,
决定	到	看	什么	曾是	这	场合	的	这	移动	,

我决心弄清楚这次运动的起因，

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .

I	followed	his	example	and	joined	the	crowd	.
我	随后	他的	例子	和	加入	这	人群	.

我效仿他，加入了人群。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

After	walking	for	about	an	hour	,	the	throng	increasing	at	every	step	,
后	步行	为了	关于	一个	小时	,	这	人群	增加	在	每一个	步	,

走了大约一个小时后，人群每走一步都更加拥挤。

[wi:; wi]['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

we	finally	came	upon	an	open	place	in	the	forest	,
我们	最后	来了	之上	一个	打开	地方	在	这	森林	,

我们终于在森林里找到了一片空地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

and	there	we	found	a	mass	-	meeting	of	monkeys	.
和	那里	我们	成立	一个	大量的	-	会议	的	猴子	.

我们在那里发现了一场猴子大集会。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

Some	were	seated	upon	the	ground	;	others	were	perched	upon	the	branches
一些	是	坐着	之上	这	地面	;	其他的	是	栖息	之上	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ;

of	the	surrounding	trees	;
的	这	周围	树木	;

有些动物坐在地上；有些动物栖息在周围树木的树枝上；

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ɪk'spektənt] .

and	all	seemed	animated	and	expectant	.
和	全部	似乎	动画	和	怀孕	.

所有人都显得精神抖擞，充满期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]

There	was	a	great	chattering	,	which	,	in	the	confusion	,	I	did	not	at	first
那里	曾是	一个	伟大的	喋喋不休	,	哪个	,	在	这	困惑	,	我	做过	不是	在	第一的

[kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ;

quite	understand	;
相当	理解	;

现场一片嘈杂，我一开始并没有完全听懂他们在说什么；

[ɔːl'ðoʊ] , ['hævɪŋ] [riːd] ['mɪstər] . [diː'ju] - [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] [muːd] ,

although	,	having	read	Mr	.	Du	Chaillu's	books	in	a	docile	mood	,
虽然	,	拥有	读	先生	.	杜	-	图书	在	一个	温顺	情绪	,

虽然，在平静的心情下读了杜夏伊吕先生的书，

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'rɪlə]

I	was	familiar	with	the	monkey	language	,	and	particularly	with	the	gorilla
我	曾是	熟悉的	和	这	猴	语言	,	和	特别	和	这	大猩猩

['daɪəlekt] .

dialect	.
方言	.

我熟悉猴子的语言，尤其是大猩猩的方言。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] “ [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] , ”

But	I	soon	made	out	the	words	“	Fall	of	man	,	”
但	我	很快	制成	出去	这	字	“	落下	的	男人	,	”

但我很快就辨认出了“人类的堕落”这几个字。

“ ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] , ”

“	interesting	subject	,	”
“	有趣的	主题	,	”

“有趣的话题”，

“ ['lektʃər] , ”

“	lecture	,	”
“	演讲	,	”

“讲座”

“ ['dɑːrwɪn] , ”

“	Darwin	,	”
“	达尔文	,	”

“达尔文，”

“ [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌm; əm] ['bʌg] ['hiː] .

“	the	learned	Um	Bugg	Hee	.
“	这	学习	嗯	虫子	熙	.

“博学的 Um Bugg Hee。

" [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki]

"	I	inferred	at	once	that	there	was	to	be	a	lecture	on	the	monkey
"	我	推断	在	一次	那	那里	曾是	到	是	一个	演讲	在	这	猴

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] ;

version	of	the	Darwinian	theory	;
版本	的	这	达尔文主义	理论	;

我立刻推断，接下来要讲的是关于达尔文进化论的猴子版本；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [fiːt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɔːrsɪz]

and	of	course	decided	to	wait	,	and	bathe	my	feet	also	in	the	sources
和	的	课程	决定	到	等待	,	和	洗澡	我的	脚	还	在	这	来源

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

of	the	Nile	.
的	这	尼罗河	.

当然，我决定等等，还要在尼罗河源头洗洗脚。

['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [frʌnt] ['pleɪsɪz] ([fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . [diː'ju]

After	the	ladies	had	been	escorted	to	front	places	(	for	,	as	Mr	.	Du
后	这	女士们	有	到过	护送	到	正面	地方	(	为了	,	作为	先生	.	杜

[tʃeɪluː] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] ,

Chaillu	has	told	us	,
查伊卢	有	讲述	我们	,

女士们被护送到前排座位后（正如杜沙伊卢先生告诉我们的那样，

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːmeɪl]) , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ; [ænd; ənd]

the	gorillas	are	very	attentive	to	their	females	)	,	there	was	silence	;	and
这	大猩猩	是	非常	细心	到	他们的	女性	)	,	那里	曾是	沉默	;	和

[ðə; ði]['lektʃərər] ,

the	lecturer	,
这	讲师	,

（大猩猩对雌性非常殷勤），一片寂静；而讲师，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɑːləm] [meɪl] [gə'rɪlə] , ['sʌmwʌt] [pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

a	large	and	solemn	male	gorilla	,	somewhat	past	middle	age	,	mounted	a	stump	,
一个	大的	和	庄严	男性	大猩猩	,	有些	过去的	中间	年龄	,	安装	一个	树桩	,

一只体型较大、神情严肃的雄性大猩猩，略过中年，爬上了一截树桩。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

and	delivered	himself	as	follows	.
和	发表	他自己	作为	跟随	.

他作了如下陈述。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [frʌm; frəm] - ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	have	done	nothing	more	than	translate	his	lecture	from	Gorillese	into	a
我	有	完毕	没有什么	更多的	比	翻译	他的	演讲	从	-	进入	一个

['sɪvəlaɪzd][fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] .

civilized	form	of	thought	and	into	the	English	idiom	.
文明	形式	的	想法	和	进入	这	英语	成语	.

我所做的，只不过是将他那粗犷的演讲翻译成文明的思想形式和英语表达方式而已。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['lektʃər] .

I	will	only	call	attention	to	the	reserve	and	decorum	of	the	gorilla	lecture	.
我	将要	仅有的	称呼	注意力	到	这	预订	和	礼仪	的	这	大猩猩	演讲	.

我只想提请注意大猩猩讲座的庄重和礼仪。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Notwithstanding	the	nature	of	his	subject	,	and	the	example	of	his
虽然	这	自然	的	他的	主题	,	和	这	例子	的	他的

[ɪ'lʌstriəs] ['predəsesər] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] ,

illustrious	predecessor	and	kinsman	,
杰出	前任	和	亲属	,

尽管他所研究的主题性质特殊，而且他还有一位杰出的前辈和亲戚作为榜样，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [siːnz] [fjuː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

he	has	made	his	amorous	scenes	few	,	and	has	treated	them	with
他	有	制成	他的	多情	场景	很少	,	和	有	治疗	他们	和

[greɪt] ['delɪkəsi] ,

great	delicacy	,
伟大的	美味	,

他很少描写情爱场面，而且处理得非常细腻。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	,	unlike	the	former	,
和	,	与此不同	这	以前的	,

而且，与前者不同的是，

[hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][kloʊk] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti]

has	not	made	it	necessary	to	cloak	any	part	of	his	lecture	in	the	obscurity
有	不是	制成	它	必要的	到	披风	任何	部分	的	他的	演讲	在	这	朦胧

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['læŋgwɪdʒ] :

of	a	learned	language	:
的	一个	学习	语言	:

但他的演讲内容并不需要用晦涩难懂的学术语言来掩盖：

— [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spiːdiənt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ðiːz] ['præktɪk(ə)l] [deɪz] — [wen] [soʊ] ['meni] [jʌŋ]

—	a	doubtful	expedient	in	these	days	—	these	practical	days	—	when	so	many	young
—	一个	疑	权宜	在	这些	天	—	这些	实际的	天	—	什么时候	所以	许多	年轻的

['wɪmɪn] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lætn] .

women	learn	nothing	of	house	-	keeping	but	much	of	Latin	.
女性	学习	没有什么	的	房子	-	保持	但	很多	的	拉丁	.

在如今这个务实的时代，许多年轻女性对家务一无所知，却精通拉丁语，这实在是一个值得怀疑的权宜之计。

['lektʃər] .

LECTURE	.
演讲	.

演讲。

[maɪ] ['heri] ['hɪrər] :

My	Hairy	Hearers	:
我的	毛茸茸	听众	:

我的毛茸茸的听众：

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['æfrɪkə] ,

Many	parts	of	the	world	,	less	happy	than	the	wilds	of	our	beloved	Africa	,
许多	部分	的	这	世界	,	较少的	快乐的	比	这	荒野	的	我们的	心爱	非洲	,

世界上许多地方的人们，远不如我们挚爱的非洲荒野那样幸福。

[ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , [smuːð] - [skɪnd] ['kriːtʃər] [kɔːld] [mæn] .

are	inhabited	by	a	feeble	,	smooth	-	skinned	creature	called	Man	.
是	有人居住的	经过	一个	微弱	,	光滑的	-	去皮	生物	称为	男人	.

居住在那里的是一种虚弱、皮肤光滑的生物，叫做人。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [kriːdz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] ;

This	unhappy	animal	is	much	vexed	with	creeds	and	theories	and	notions	;
这	不开心	动物	是	很多	烦恼	和	信条	和	理论	和	概念	;

这只可怜的动物深受各种信条、理论和观念的困扰；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['lɔːŋgɪst][ænd; ənd][moʊst] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn]

and	the	one	of	these	which	has	been	longest	and	most	deeply	rooted	in
和	这	一	的	这些	哪个	有	到过	最长	和	最多	深	根	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ,

his	mind	is	,
他的	头脑	是	,

其中最持久、最深深扎根于他心中的一件事是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɔːlən] ['biːɪŋ] .

that	he	is	a	fallen	being	.
那	他	是	一个	倒下	存在	.

他是一个堕落的人。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

For	hundreds	of	years	,	for	thousands	,	he	has	believed	that	his
为了	数百	的	年	,	为了	数千	,	他	有	相信	那	他的

['fɔːrˌfɑːðərz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] ,

forefathers	lived	in	a	Golden	Age	,
祖先	居住地	在	一个	金的	年龄	,

数百年来，数千年来，他一直相信他的祖先生活在一个黄金时代。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]

compared	with	which	that	in	which	he	now	toils	and	worries	is	an	age	of
比较的	和	哪个	那	在	哪个	他	现在	辛勤劳作	和	担忧	是	一个	年龄	的

[stoʊn] [ɔːr]['aɪərn] ;

stone	or	iron	;
石头	或者	铁	;

相比之下，他现在辛勤劳作、忧心忡忡的时代，简直就像是石器时代或铁器时代。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

and	he	seems	to	have	had	a	melancholy	pleasure	in	the	thought	that
和	他	似乎	到	有	有	一个	忧郁	乐趣	在	这	想法	那

[ɪn] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] ['betər] ,

in	that	golden	age	his	race	was	better	,
在	那	金的	年龄	他的	种族	曾是	更好的	,

他似乎带着一丝忧郁的快感，认为在那个黄金时代，他的种族更加强大。

['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

happier	,	and	handsomer	than	it	is	at	present	.
更快乐	,	和	更英俊	比	它	是	在	展示	.

比现在更快乐、更漂亮。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fænsis] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Of	all	his	fancies	,	this	one	has	the	best	foundation	.
的	全部	他的	幻想	,	这	一	有	这	最好的	基础	.

在他所有的幻想中，这个幻想的基础最好。

[fɔːr; fər] , [oʊ][maɪ] [kwɒ'druːmənəs] ['hɪrər] , ['weðər] [gə'riləz] , [ˌtʃimpən'ziːz] , ['ʊrən] - - , [ɔːr]

For	,	O	my	quadrumanous	hearers	,	whether	gorillas	,	chimpanzees	,	ouran	-	outans	,	or
为了	,	哦	我的	四臂	听众	,	无论	大猩猩	,	黑猩猩	,	樱兰	-	-	,	或者

['sɪmp(ə)l] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mʌŋkiz] !

simple	undistinguished	monkeys	!
简单的	平庸的	猴子	!

哦，我四肢着地的听众们，无论是大猩猩、黑猩猩、乌兰乌坦，还是普通的、不起眼的猴子！

[ðɪs] ['fiːb(ə)l] , ['helpləs] ['kriːtʃər] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][fækt]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] .

this	feeble	,	helpless	creature	is	akin	to	us	,	and	is	in	fact	our	poor	relation	.
这	微弱	,	无助	生物	是	类似的	到	我们	,	和	是	在	事实	我们的	贫穷的	关系	.

这种虚弱无助的生物与我们相似，实际上是我们的穷亲戚。

[ðə; ði] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] .

The	thought	,	indeed	,	is	shocking	.
这	想法	,	的确	,	是	令人震惊	.

这种想法确实令人震惊。

[noʊ] [rɪ'spektəbl] [gə'rɪlə] , [ʌv; əv] [wel] - ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][maɪnd] , [kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] [,aɪ 'ti:]

No	**respectable**	**gorilla**	**,**	**of**	**well**	**-**	**regulated**	**mind**	**,**	**can**	**contemplate**	**it**
不	可敬	大猩猩	,	的	出色地	-	受监管	头脑	,	能	沉思	它

[wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rər] .

without	**horror**	**.**
没有	恐怖	.

任何一只心智健全、体面的大猩猩，看到这景象都会感到恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] ['sʌmtaɪmz] ;

But	**the**	**truth**	**must**	**be**	**told**	**sometimes**	**;**
但	这	真相	必须	是	讲述	有时	;

但有时候必须说出真相;

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][mæn] , [wi:k] , [bɔ:rn]

and	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**we**	**must**	**confess**	**that**	**man**	**,**	**weak**	**,**	**born**
和	这	时间	有	来	什么时候	我们	必须	承认	那	男人	,	虚弱的	,	出生

[wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] — ['kru:əl] ,

without	**clothes**	**—**	**cruel**	**,**
没有	衣服	—	残忍的	,

现在我们不得不承认，人，软弱，生来赤身裸体——残酷，

['kaʊərdli] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [mæn] — [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ; ['veri] [rɪ'moʊtli] , [aɪ][,eɪ 'em]

cowardly	**,**	**and**	**ungrateful**	**man**	**—**	**is**	**of**	**our**	**family**	**;**	**very**	**remotely**	**,**	**I**	**am**
胆小	,	和	忘恩负义	男人	—	是	的	我们的	家庭	;	非常	远程	,	我	是

['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] ,

happy	**to**	**say**	**,**
快乐的	到	说	,

那个懦弱无能、忘恩负义的人——是我们家族的人；不过我很高兴地说，我们和他关系很远。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ten] ['θaʊznθ] ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

a	**kind**	**of**	**ten**	**thousandth**	**cousin**	**,**	**but**	**still**	**a**	**direct**	**descendant**	**of**	**our**
一个	种类	的	十	千分之一	表哥	,	但	仍然	一个	直接的	后裔	的	我们的

[prəʊ'dʒenɪtəz] .

progenitors	**.**
祖先	.

虽然是远房表亲，但仍然是我们祖先的直系后裔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] - [hʊd] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

From	**the**	**high**	**estate**	**of**	**gorilla**	**-**	**hood**	**he**	**has**	**descended**	**to**	**that**	**of**
从	这	高的	财产	的	大猩猩	-	兜帽	他	有	下降	到	那	的

['mænhʊd] ;

manhood	**;**
男子气概	;

他从猩猩的崇高地位降格为人类;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] .

and	**we**	**are**	**in**	**a**	**measure**	**disgraced**	**by**	**his**	**humiliation**	**.**
和	我们	是	在	一个	措施	蒙羞的	经过	他的	屈辱	.

他的屈辱让我们在某种程度上感到耻辱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][mæn] — [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['mʌŋki] - [hʊd] [tu:; tə]

This	**is**	**the**	**fall**	**of**	**man**	**—**	**that**	**he**	**has**	**descended**	**from**	**monkey**	**-**	**hood**	**to**
这	是	这	落下	的	男人	—	那	他	有	下降	从	猴	-	兜帽	到

[hju:'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

这就是人类的堕落——他从猴子的状态退化成了人类。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][sæd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,

The	**story**	**of**	**his**	**descent**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**creation**	**is**	**sad**	**and**	**touching**	**,**
这	故事	的	他的	下降	在	这	规模	的	创建	是	伤心	和	接触	,

他在造物尺度上的堕落故事既悲伤又感人。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	cannot	be	heard	without	deep	emotion	.
和	不能	是	听到	没有	深的	情感	.

没有强烈的情感，就无法听懂。

[wʌt] ['leɪdi] [gə'rɪlə] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

What	lady	gorilla	about	to	become	a	mother	,
什么	女士	大猩猩	关于	到	变得	一个	母亲	,

即将成为母亲的雌性大猩猩

[ɔ:r] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] —

or	hoping	that	at	some	future	day	she	may	be	about	to	become	a	mother	—
或者	希望	那	在	一些	未来	天	她	可能	是	关于	到	变得	一个	母亲	—

[ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

about	to	become	a	mother	for	the	first	,
关于	到	变得	一个	母亲	为了	这	第一的	,

或者希望在未来的某一天，她即将成为一名母亲——即将成为她的第一个孩子的母亲。

[ɔ:r] ['sekənd] ,

or	second	,
或者	第二	,

或者第二，

[ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] ([fɔ:r; fər] [aɪ] ['kænɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [wel] -

or	I	will	say	even	the	third	time	(	for	I	cannot	suppose	that	any	well	-
或者	我	将要	说	甚至	这	第三	时间	(	为了	我	不能	认为	那	任何	出色地	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['leɪdi] [gə'rɪlə] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər]

regulated	lady	gorilla	would	ever	be	about	to	become	a	mother	for
受监管	女士	大猩猩	会	曾经	是	关于	到	变得	一个	母亲	为了

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm]) — [wʌt] ['leɪdi] [gə'rɪlə] ,

the	fourth	time	)	—	what	lady	gorilla	,
这	第四	时间	)	—	什么	女士	大猩猩	,

或者我会说，即使是第三次（因为我无法想象任何一只行为端正的雌性大猩猩会第四次当妈妈）——什么样的雌性大猩猩，

[aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] , [kʊd; kəd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃudəriŋ]

I	say	,	in	this	interesting	condition	of	mind	,	could	contemplate	without	shuddering
我	说	,	在	这	有趣的	状况	的	头脑	,	可以	沉思	没有	颤抖

[ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] ,

the	probability	that	,
这	可能性	那	,

我说，在这种奇特的心理状态下，我可以毫不畏惧地思考以下可能性：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [gə'rɪlə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pledʒ]

instead	of	presenting	the	gentleman	gorilla	of	her	affections	with	a	pledge
反而	的	呈现	这	绅士	大猩猩	的	她	情感	和	一个	保证

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ðæt] [wʊd]

of	their	love	that	promised	to	have	a	hide	and	a	bellow	that	would
的	他们的	爱	那	承诺	到	有	一个	隐藏	和	一个	下面	那	会

['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,

rival	those	of	a	buffalo	,
竞争对手	那些	的	一个	水牛	,

她没有向她心仪的绅士大猩猩献上爱情誓言，承诺它拥有能与水牛媲美的皮毛和吼叫声，

[ti:θ] [laɪk] ['peb(ə)l] - [stoʊnz] , [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðæt] [haɪ]

teeth	like	pebble	-	stones	,	a	fine	retreating	forehead	,	and	,	above	all	,	that	high
牙齿	喜欢	卵石	-	石头	,	一个	美好的	撤退	前额	,	和	,	多于	全部	,	那	高的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ,

distinguishing	feature	of	our	race	,
区别	特征	的	我们的	种族	,

牙齿像鹅卵石一样，额头微微后缩，最重要的是，我们种族最显著的特征，

[ə; eɪ][haɪnd] - [θʌm] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][foʊz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

a	hind	-	thumb	that	is	at	once	a	terror	to	our	foes	and	the	most
一个	后	-	拇指	那	是	在	一次	一个	恐怖	到	我们的	敌人	和	这	最多

['ju:sf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['membər] ,

useful	of	all	our	members	,
有用	的	全部	我们的	成员	,

后拇指既令敌人闻风丧胆，又是我们所有成员中最有用的一个。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , [pɪŋk] - ['bɑdɪd] ['wi:klɪŋ] ,

she	would	produce	a	wrinkled	,	pink	-	bodied	weakling	,
她	会	生产	一个	皱	,	粉色的	-	有形的	弱者	,

她会生下一个满脸皱纹、粉红色身体的弱鸡。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['fi:blɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] —

looking	like	a	monkey	—	one	of	the	smallest	and	feeblest	of	our	race	—
寻找	喜欢	一个	猴	—	一	的	这	最小	和	最虚弱	的	我们的	种族	—

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fleɪd] [ə'laɪv] ,

that	had	been	flayed	alive	,
那	有	到过	剥皮	活	,

看起来像一只被活活剥了皮的猴子——我们种族中体型最小、最虚弱的物种之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n]['æftər] [ri:tʃɪŋ] [mə'tʃʊrəti] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɪt'self]

and	which	,	even	after	reaching	maturity	,	could	live	only	by	covering	itself
和	哪个	,	甚至	后	到达	到期	,	可以	居住	仅有的	经过	覆盖	本身

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][skɪn] ,

with	an	artificial	skin	,
和	一个	人造的	皮肤	,

即使成熟后，它也只能依靠覆盖在人造皮肤上才能生存。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][get][ɪts] [fu:d] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst]

and	by	making	machines	with	which	to	get	its	food	and	defend	itself	against
和	经过	制作	机器	和	哪个	到	得到	它是	食物	和	保卫	本身	反对

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] !

its	natural	enemies	!
它是	自然的	敌人	!

而且它还制造机器来获取食物和抵御天敌！

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] [frendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	idea	is	shocking	;	and	I	beg	pardon	of	my	lady	friends	for	the
这	主意	是	令人震惊	;	和	我	求	赦免	的	我的	女士	朋友们	为了	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

这个想法令人震惊；请我的女性朋友们原谅我的这个建议。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

I	may	say	the	bare	suggestion	.
我	可能	说	这	裸	建议	.

我只能提出这个建议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:l][ʌv; əv][mæn] [ɔ:l'ðoʊ] [sæd] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	the	story	of	this	fall	of	man	although	sad	,	is	interesting	,
但	这	故事	的	这	落下	的	男人	虽然	伤心	,	是	有趣的	,

但是，人类堕落的故事虽然令人悲伤，却也引人入胜。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'si:d][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] ;

and	I	shall	proceed	to	tell	it	,	counting	on	the	indulgence	of	my	hearers	;
和	我	将	继续	到	告诉	它	,	计数	在	这	放纵	的	我的	听众	;

接下来我将讲述这个故事，希望听众们能够宽容对待；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪŋkt] [ænd; ənd] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	it	is	linked	and	twined	with	our	own	past	history	.
为了	它	是	链接	和	缠绕	和	我们的	自己的	过去的	历史	.

因为它与我们自身的历史息息相关，密不可分。

[ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

The	tale	has	been	lately	told	by	one	of	these	very	miserable	creatures	,
这	故事	有	到过	最近	讲述	经过	一	的	这些	非常	悲惨的	生物	,

最近，其中一个非常悲惨的生物讲述了这个故事。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

who	,	in	the	depths	of	his	degradation	,
WHO	,	在	这	深度	的	他的	降解	,

在他堕落至极的境地时，

[hæz; həz] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

has	yet	had	the	sense	to	discover	his	relationship	to	us	,
有	然而	有	这	感觉	到	发现	他的	关系	到	我们	,

他至今还没有意识到他与我们之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	grace	to	be	proud	of	it	.
和	这	优雅	到	是	自豪的	的	它	.

并为此感到自豪。

[jes] , [maɪ] [wel] - ['herd] [frendz] ,

Yes	,	my	well	-	haired	friends	,
是的	,	我的	出色地	-	头发	朋友们	,

是的，我那些头发浓密的朋友们，

[ə; eɪ][mæn] - ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːrwɪn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [boʊstɪŋ]

a	man	-	animal	called	the	Darwin	has	had	the	satisfaction	of	boasting
一个	男人	-	动物	称为	这	达尔文	有	有	这	满意	的	吹嘘

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɔ'druːmənə] .

to	his	fellows	of	his	descent	from	the	quadrumana	.
到	他的	伙伴们	的	他的	下降	从	这	四重奏	.

一个名叫达尔文的人兽，得意洋洋地向他的同伴们炫耀自己是四足动物的后裔。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] , [step][baɪ][step] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm]

Not	only	so	,	he	has	traced	it	truthfully	,	step	by	step	,	to	our	shame
不是	仅有的	所以	,	他	有	追踪	它	说实话	,	步	经过	步	,	到	我们的	耻辱

[ænd; ənd][ðer; ðər]['glɔːri] .

and	their	glory	.
和	他们的	荣耀	.

不仅如此，他还一步一步地如实追溯了我们的耻辱和他们的荣耀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [wʌt] [hiː; hi] [spredz] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	shall	tell	you	succinctly	and	directly	what	he	spreads	over	a	long
我	将	告诉	你	简洁地	和	直接地	什么	他	传播	超过	一个	长的

[ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['nærətɪv] ,

and	tedious	narrative	,
和	乏味	叙述	,

我将简明扼要地告诉你，他在冗长乏味的叙述中散布了什么内容。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'sɜːʃnz] , [ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ['gesɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] ['infərənsiz] .

full	of	assertions	,	and	repetitions	,	and	guesses	,	which	he	calls	inferences	.
满的	的	断言	,	和	重复	,	和	猜测	,	哪个	他	呼叫	推断	.

充满了断言、重复和猜测，他称之为推论。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'fesiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [boʊst] ,

These	are	all	needless	to	us	;	for	,	as	he	confesses	,	and	we	boast	,
这些	是	全部	不必要	到	我们	;	为了	,	作为	他	坦白	,	和	我们	夸	,

这些对我们来说都是不必要的；因为，正如他所承认的，也是我们所夸耀的，

[wi:; wi] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɪn] ['wi:knəs]

we	comprehend	at	once	by	instinct	what	he	and	his	poor	fellows	in	weakness
我们	理解	在	一次	经过	本能	什么	他	和	他的	贫穷的	伙伴们	在	弱点

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kæn; kən] ['oʊnli] [græsp] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l]

and	ignorance	can	only	grasp	by	a	long	and	painful	process	which	they	call
和	无知	能	仅有的	抓牢	经过	一个	长的	和	痛苦	过程	哪个	他们	称呼

['ri:zənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

我们凭直觉就能立刻理解他和他的那些软弱无知的同伴们只能通过漫长而痛苦的过程（他们称之为推理）才能理解的事情。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [led] ['ɪntu:] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

by	which	they	are	often	led	into	absurdities	attainable	in	no	other	way	.
经过	哪个	他们	是	经常	引领	进入	荒谬之处	可实现的	在	不	其他	方式	.

他们因此常常陷入其他任何方式都无法达到的荒谬境地。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

As	you	know	,	the	world	was	made	for	the	gorilla	,
作为	你	知道	,	这	世界	曾是	制成	为了	这	大猩猩	,

众所周知，这个世界是为大猩猩而造的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [streŋθ]

and	when	he	appeared	he	was	in	all	the	glory	of	his	present	strength
和	什么时候	他	出现	他	曾是	在	全部	这	荣耀	的	他的	展示	力量

[ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

他出现时，正值壮年，英俊潇洒，气势磅礴。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [prə'dʌkʃənz] , [ðə; ði] [aɪ'di:əl]

He	was	the	last	and	highest	of	Nature's	productions	,	the	ideal
他	曾是	这	最后的	和	最高	的	自然的	作品	,	这	理想的

['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

creature	of	the	universe	.
生物	的	这	宇宙	.

他是自然界最后也是最伟大的造物，是宇宙中最理想的生物。

[tru:] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] — [ɑ:n] [lænd] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɔ:tər] —

True	,	there	were	others	larger	and	stronger	—	on	land	and	in	water	—
真的	,	那里	是	其他的	更大的	和	更强	—	在	土地	和	在	水	—

['laɪənz] , ['taɪgɚz] , ['elifənts] ,

lions	,	tigers	,	elephants	,
狮子	,	老虎	,	大象	,

的确，陆地上和水里还有其他体型更大、力量更强的动物——狮子、老虎、大象等等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [weɪlz] , ['krɔkədailz] , [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər]

and	the	like	,	whales	,	crocodiles	,	and	hippopotamuses	;	but	these	were
和	这	喜欢	,	鲸鱼	,	鳄鱼	,	和	河马	;	但	这些	是

[ʌv; əv] [loʊ] [kæst] ,

of	low	caste	,
的	低的	种姓	,

以及鲸鱼、鳄鱼和河马之类的动物；但这些都是低等动物。

['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪntərkɔ:rs] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] ,

creatures	with	whom	he	could	have	no	intercourse	on	terms	of	equality	,
生物	和	谁	他	可以	有	不	交往	在	条款	的	平等	,

他无法与那些生物平等地进行性关系。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [miːt] ['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

and	whom	he	could	generally	meet	only	as	his	natural	enemies	.
和	谁	他	可以	一般来说	见面	仅有的	作为	他的	自然的	敌人	.

他通常只能以敌人的身份与他们见面。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [heɪt] [ˌjuː 'es] ;

For	you	must	have	observed	that	those	who	are	below	us	hate	us	;
为了	你	必须	有	观察到	那	那些	WHO	是	以下	我们	恨	我们	;

你们一定已经注意到，那些地位低于我们的人憎恨我们;

[heɪt] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['daʊnfɔːl] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr]

hate	us	enough	at	least	to	rejoice	in	our	downfall	,	if	not	to	seek	our
恨	我们	足够的	在	至少	到	麾	在	我们的	倒台	,	如果	不是	到	寻找	我们的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

恨我们恨到至少会为我们的失败而欢欣鼓舞，甚至不惜毁灭我们。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː] , [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] [baɪ]

Usually	,	too	,	they	devour	us	,	and	feed	their	own	life	and	growth	by
通常	,	也	,	他们	吞食	我们	,	和	喂养	他们的	自己的	生活	和	生长	经过

['aʊər; ɑːr][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

our	extinction	.
我们的	灭绝	.

通常情况下，它们会吞噬我们，通过我们的灭绝来维持自身的生存和发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'rɪlə] , [tuː] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [vi'sisitjuːdz] .

But	the	gorilla	,	too	,	has	had	his	vicissitudes	.
但	这	大猩猩	,	也	,	有	有	他的	变迁	.

但大猩猩也经历过坎坷。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [laɪk][mæn] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔːl] .

Indeed	,	we	may	say	that	,	like	man	,	he	has	had	his	fall	.
的确	,	我们	可能	说	那	,	喜欢	男人	,	他	有	有	他的	落下	.

的确，我们可以说，他和人类一样，也有过堕落的时候。

[ˌʌn'laɪk][mæn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][roʊz] [ə'gen] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['glɔːriəs]

Unlike	man	,	however	,	he	rose	again	,	until	he	re	-	attained	his	present	glorious
与此不同	男人	,	然而	,	他	玫瑰	再次	,	直到	他	关于	-	已达到	他的	展示	辉煌

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] .

perfection	of	form	and	feature	.
完美	的	形式	和	特征	.

然而，与人类不同的是，他再次复活，直到重新获得了如今辉煌完美的体态和容貌。

[wiː; wi] [fel] , [maɪ] [kwɒ'druːmənəs] [frendz] , [θruː] [ðə; ði] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	fell	,	my	quadrumanous	friends	,	through	the	frailty	and	fickleness	of	the
我们	跌倒	,	我的	四臂	朋友们	,	通过	这	虚弱	和	反复无常	的	这

['fiːmeɪl] [seks] .

female	sex	.
女性	性别	.

我那些四肢发达的朋友们，我们都败给了女性的脆弱和善变。

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [les] ['juːsf(ə)l][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪts] [beɪn]

That	charming	and	no	less	useful	half	of	our	race	has	also	been	its	bane
那	迷人	和	不	较少的	有用	一半	的	我们的	种族	有	还	到过	它是	祸根

[ænd; ənd][ɪts]['tɔːrment][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

and	its	torment	for	many	centuries	.
和	它是	折磨	为了	许多	几个世纪	.

我们种族中那迷人且同样有用的一半，几个世纪以来也一直是它的祸根和折磨。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ][fækt][ðæt] [gəˈriləz] [wʌns][hæd; həd][teɪlz] ,

To	them	we	owe	the	humiliating	fact	that	gorillas	once	had	tails	,
到	他们	我们	欠	这	羞辱	事实	那	大猩猩	一次	有	尾巴	,

我们应该感谢他们，因为他们让我们知道了大猩猩曾经有尾巴这个令人羞辱的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs]

and	that	some	even	of	our	cousins	are	still	afflicted	with	that	ridiculous
和	那	一些	甚至	的	我们的	表兄弟姐妹	是	仍然	受苦的	和	那	荒谬的

, [ɔːlˈðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['juːsf(ə)l] , [əˈpendɪdʒ] .

,	although	sometimes	useful	,	appendage	.
,	虽然	有时	有用	,	附属物	.

甚至我们的一些表亲仍然受到这种可笑但有时有用的附属物的困扰。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][biː; bi] - [teɪld] ['fæməliz]

I	hope	that	none	of	those	who	are	present	,	representing	the	be	-	tailed	families
我	希望	那	没有任何	的	那些	WHO	是	展示	,	代表	这	是	-	有尾巴的	家庭

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,

of	our	species	,
的	我们的	物种	,

我希望在场的各位，代表我们物种中所有有尾巴的家族，都没有.....

[wɪl] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

will	take	offence	at	what	I	have	said	.
将要	拿	罪行	在	什么	我	有	说	.

他会对我所说的话感到不满。

[ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃənz] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn][suːˌpɪriˈɔːrəti][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ʌv; əv]

All	distinctions	founded	upon	superiority	have	been	done	away	by	the	revolutions	of
全部	区别	创立	之上	优势	有	到过	完毕	离开	经过	这	革命	的

[leɪt] ['jɪrz] ;

late	years	;
晚的	年	;

近年来，革命已经废除了所有建立在优越性基础上的区别对待；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	last	change	in	the	fundamental	law	of	our	community	,	I	think	it
和	这	最后的	改变	在	这	基本的	法律	的	我们的	社区	,	我	思考	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ,

was	the	fifteenth	,
曾是	这	第十五	,

我们社区基本法的最后一次修改，我想应该是第十五次修改。

[meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] - [teɪld] ['mʌŋki] [ɪn]['æfrɪkə] — [maɪ]['iːkwəl] .

made	the	smallest	and	longest	-	tailed	monkey	in	Africa	—	my	equal	.
制成	这	最小	和	最长	-	有尾巴的	猴	在	非洲	—	我的	平等的	.

创造了非洲体型最小、尾巴最长的猴子——与我并肩而立。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][teɪl] .

But	to	the	story	of	our	tail	.
但	到	这	故事	的	我们的	尾巴	.

但让我们回到我们尾巴的故事。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

Long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] [ʌv; əv]

so	long	that	the	years	cannot	be	numbered	upon	all	the	fingers	and	toes	of
所以	长的	那	这	年	不能	是	编号	之上	全部	这	手指	和	脚趾	的

[ɔːl] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

all	the	gorillas	and	monkeys	in	Africa	,
全部	这	大猩猩	和	猴子	在	非洲	,

如此漫长，以至于非洲所有大猩猩和猴子的手指和脚趾都无法数清岁月的痕迹。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [gə'rɪlə] [wʌz; wəz] [kɔːtid] [baɪ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [gə'riləz] , [sʌm; səm] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɜːrlɪɪst] [juːθ] ,

a	beautiful	young	lady	gorilla	was	courted	by	several	gentlemen	gorillas	,	some	in	their	earliest	youth	,
一个	美丽的	年轻的	女士	大猩猩	曾是	求爱	经过	一些	先生们	大猩猩	,	一些	在	他们的	最早	青年	,

一只美丽的年轻雌性大猩猩受到几只雄性大猩猩的追求，其中一些还很年轻。

[sʌm; səm] ['nɪrər] [mə'tʃʊrəti] ,

some	nearer	maturity	,
一些	更近	到期	,

有些接近成熟，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] — [ɑː] [hæv; həv] — [ɑː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .

and	some	at	that	period	of	mature	middle	age	which	I	—	ah	have	—	ah	had	occasion	to	observe	is	not	without	its	peculiar	charms	to	the	tender	and	beautiful	of	her	sex	.
和	一些	在	那	时期	的	成熟	中间	年龄	哪个	我	—	啊	有	—	啊	有	场合	到	观察	是	不是	没有	它是	奇特	魅力	到	这	投标	和	美丽的	的	她	性别	.

而我曾有机会观察到，一些女性在中年成熟时期，对温柔美丽的女性来说，也具有某种独特的魅力。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

But	none	of	them	found	favor	with	her	.
但	没有任何	的	他们	成立	偏爱	和	她	.

但他们中没有一个人得到她的青睐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

She	seemed	averse	to	marriage	.
她	似乎	反	到	婚姻	.

她似乎对婚姻很反感。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

They	went	through	all	those	performances	which	are	at	once	tributes	to	beauty	,
他们	去	通过	全部	那些	表演	哪个	是	在	一次	致敬	到	美丽	,

他们表演了所有这些节目，这些节目既是对美的颂扬，

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'lʊrmənts] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zesəz] .

and	so	allurements	to	its	possessors	.
和	所以	诱惑	到	它是	拥有者	.

因此，它对拥有者具有诱惑力。

[ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] [strʌtid] , [ðeɪ] [hauld] , [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [brests] ;

They	danced	,	they	strutted	,	they	howled	,	they	beat	their	breasts	;
他们	跳舞	,	他们	昂首阔步	,	他们	嚎叫	,	他们	打	他们的	乳房	;

他们跳舞，他们昂首阔步，他们嚎叫，他们捶胸顿足；

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːps] ,

they	ran	up	the	tallest	trees	and	jumped	from	the	tops	,
他们	跑	向上	这	最高	树木	和	跳了起来	从	这	最高额	,

他们爬上最高的树，然后从树梢跳下来。

['lændɪŋ] [plʌmp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

landing	**plump**	**before**	**her**	**at**	**the**	**most**	**unexpected**	**moments**	**,**	**and**	**in**	**the**
降落	丰满	前	她	在	这	最多	意外	时刻	,	和	在	这

[moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [pə'ziʃənz] .

most	**extraordinary**	**and**	**indescribable**	**positions**	**.**
最多	非凡的	和	无法形容	职位	.

在最意想不到的时刻，以最奇特、最难以描述的姿势，重重地落在她面前。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

They	**stood**	**on**	**their**	**heads**	**and**	**clapped**	**the**	**palms**	**of**	**their**	**hands**	**and**	**the**
他们	站立	在	他们的	头部	和	鼓掌	这	棕榈树	的	他们的	双手	和	这

[səʊls][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] ,

soles	**of**	**their**	**feet**	**together**	**,**
鞋底	的	他们的	脚	一起	,

他们倒立，双手掌心和脚底互相拍打。

['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][maɪlz]

howling	**at**	**the**	**same**	**time**	**so**	**enchantingly**	**that**	**they**	**could**	**be**	**heard**	**for**	**miles**
嚎叫	在	这	相同的	时间	所以	令人着迷地	那	他们	可以	是	听到	为了	英里

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

他们同时发出如此迷人的嚎叫声，方圆数英里都能听到。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'stendɪd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,

One	**of**	**them**	**even**	**applied**	**the**	**thumb**	**of**	**one**	**distended**	**hand**	**to**	**his**	**nose**	**,**
一	的	他们	甚至	应用	这	拇指	的	一	膨胀	手	到	他的	鼻子	,

其中一人甚至用一只鼓胀的手的大拇指按了按鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [dɪ'stendɪd] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**thumb**	**of**	**his**	**other**	**distended**	**hand**	**to**	**the**	**little**	**finger**	**of**	**the**
和	这	拇指	的	他的	其他	膨胀	手	到	这	小的	手指	的	这

['fɔːrmər] ,

former	**,**
以前的	,

另一只伸开的手的大拇指与前一只手的小指相抵，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌmz] [ænd; ənd]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn]

and	**so**	**with**	**the**	**thumbs**	**and**	**fingers**	**of**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**grinned**	**in**
和	所以	和	这	拇指	和	手指	的	他的	脚	,	和	咧嘴一笑	在

[ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mænər] .

the	**most**	**bewitching**	**manner**	**.**
这	最多	迷人的	方式	.

于是，他用脚上的拇指和手指做了个手势，露出了最迷人的笑容。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ˌʌn'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ə'dʒɪləti] ,

But	**alas**	**,**	**she**	**sat**	**unmoved**	**before**	**all**	**these**	**demonstrations**	**of**	**strength**	**,**	**agility**	**,**
但	唉	,	她	卫星	不动	前	全部	这些	示威游行	的	力量	,	敏捷	,

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	**affection**	**.**
和	感情	.

但是，面对所有这些力量、敏捷和深情的展现，她却无动于衷。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ʃiː; ʃi] ['sɪriəsli] [ɪn'klaɪn] .

To	**none**	**of**	**them**	**did**	**she**	**seriously**	**incline**	**.**
到	没有任何	的	他们	做过	她	严重地	倾斜	.

她对他们中的任何一个都没有认真考虑过。

[truː] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'traɪd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

True	**,**	**there**	**remained**	**untried**	**the**	**form**	**of**	**mingled**	**courtship**	**and**	**marriage**	**,**
真的	,	那里	剩余	未经尝试	这	形式	的	混合	求爱	和	婚姻	,

的确，当时还没有人尝试过恋爱和婚姻相结合的模式。

[ə; eɪ] ['siːʒər] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kɑːmən] ,

a	seizure	by	main	force	and	an	elopement	,	which	has	been	so	common	,
一个	发作	经过	主要的	力量	和	一个	私奔	,	哪个	有	到过	所以	常见的	,

强行逮捕和私奔，这种情况非常普遍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks]

and	which	is	said	to	be	not	without	its	charms	to	many	of	her	sex
和	哪个	是	说	到	是	不是	没有	它是	魅力	到	许多	的	她	性别

[ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] ,

of	all	races	,
的	全部	种族	,

据说，她对各个种族的许多女性都颇具吸引力。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [klaimz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	in	all	climes	,	and	which	is	one	of	those	time	-	honored	institutions	,
和	在	全部	气候	,	和	哪个	是	一	的	那些	时间	-	荣幸	机构	,

在各种气候条件下，它都是历史悠久的机构之一。

[ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [laɪk][ðə; ði][ʌp] - ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

the	abrogation	of	which	would	seem	like	the	up	-	heaving	of	the	foundations
这	废除	的	哪个	会	似乎	喜欢	这	向上	-	起伏	的	这	基础

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

废除这些规定，就如同撼动了社会的基础。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	her	size	and	her	strength	were	so	great	that	none	of	her
但	她	尺寸	和	她	力量	是	所以	伟大的	那	没有任何	的	她

['suːtəz] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] ;

suitors	ventured	upon	this	method	of	courtship	;
求婚者	冒险	之上	这	方法	的	求爱	;

但她的体型和力量如此之大，以至于没有一个追求者敢于采用这种求爱方式；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðæt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪtʃ]

for	it	was	understood	that	she	lacked	that	willingness	to	be	seized	which
为了	它	曾是	理解	那	她	缺乏	那	意愿	到	是	查获	哪个

[ə'loʊn] ['gɪvz] [ðɪs] ['meθəd] [ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] .

alone	gives	this	method	its	charm	and	its	success	.
独自的	给予	这	方法	它是	魅力	和	它是	成功	.

因为人们都明白，她缺乏那种被俘虏的意愿，而正是这种意愿赋予了这种方法魅力和成功。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][bruːn'hiːldə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

In	fact	,	she	was	the	Brunhilda	of	our	race	,	for	whom	there	were
在	事实	,	她	曾是	这	布伦希尔达	的	我们的	种族	,	为了	谁	那里	是

- [ɪ'nʌf] ,

Günthers	enough	,
-	足够的	,

事实上，她就是我们民族的布伦希尔德，而像她这样的人已经够多了。

[bʌt; bət][noʊ]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

but	no	Siegfried	.
但	不	齐格弗里德	.

但没有齐格弗里德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['lʌvər] [prest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn]

She	had	let	it	be	understood	that	if	any	lover	pressed	his	attentions	upon
她	有	让	它	是	理解	那	如果	任何	情人	按下	他的	注意	之上

[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðər] ,

her	she	would	bind	his	hands	and	feet	together	,
她	她	会	绑定	他的	双手	和	脚	一起	,

她曾明确表示，如果有哪个情人对她纠缠不休，她就会把他的手脚绑在一起。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sæplɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

and	,	bending	down	the	biggest	sapling	she	could	find	,
和	,	弯曲	向下	这	最大	树苗	她	可以	寻找	,

于是，她弯下腰，砍倒了她能找到的最大的一棵树苗。

[taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪts][tɑ:p][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

tie	him	to	its	top	and	let	it	spring	up	with	him	into	the	air	again	.
领带	他	到	它是	顶部	和	让	它	春天	向上	和	他	进入	这	空气	再次	.

把他绑在顶端，让火箭带着他再次弹射到空中。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'lest] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]['meɪd(ə)n] -

And	so	she	was	not	molested	,	and	passed	through	the	woods	in	maiden	-
和	所以	她	曾是	不是	性骚扰	,	和	通过了	通过	这	树林	在	少女	-

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fænsi] [fri:] .

meditation	,	fancy	free	.
冥想	,	想要	自由的	.

因此，她没有受到骚扰，而是像少女一样静静地穿过树林，无忧无虑。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , ['loʊnli] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

One	day	she	sat	upon	the	sea	-	shore	,	lonely	and	pensive	,	gazing	upon	the
一	天	她	卫星	之上	这	海	-	支撑	,	孤独	和	沉思的	,	凝视	之上	这

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

有一天，她独自一人坐在海边，沉思着，凝视着海水。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] , ['oʊv(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ]

when	suddenly	there	appeared	in	the	distance	an	enormous	,	oval	head	,	with
什么时候	突然	那里	出现	在	这	距离	一个	巨大的	,	椭圆形	头	,	和

[mu:n] - [laɪk] [aɪz] ,

moon	-	like	eyes	,
月亮	-	喜欢	眼睛	,

突然，远处出现了一个巨大的椭圆形脑袋，长着月亮一样的眼睛。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['meni] ['ru:d] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][teɪl] ,

followed	by	many	roods	of	body	and	tail	,
随后	经过	许多	roods	的	身体	和	尾巴	,

随后是许多根身体和尾巴，

[ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

that	rose	and	fell	like	the	waves	of	the	ocean	.
那	玫瑰	和	跌倒	喜欢	这	波浪	的	这	海洋	.

它像海浪一样起伏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] .

It	was	the	Sea	-	serpent	.
它	曾是	这	海	-	蛇	.

那是海蛇。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ]

She	looked	at	first	with	wonder	,	then	with	curiosity	,	at	last	with
她	看起来	在	第一的	和	想知道	,	然后	和	好奇心	,	在	最后的	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

她先是惊奇地看着，然后是好奇地看着，最后是钦佩地看着。

[wʌt] [ɪ'nɔ:rməs] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃn] !

What	enormous	grace	of	undulation	!
什么	巨大的	优雅	的	波动	!

多么优美的波浪起伏啊！

[wʌt] [sɪ'dʌktɪv] [ˌsɪnjʊ'ɑːsɪtɪ] !
What **seductive** **sinuosity** **!**
什么 诱人的 弯曲度 !

多么诱人的曲线!

[wʌt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] !
What **bewildering** **immensity** **of** **horizontal** **extension** **!**
什么 扑朔迷离 浩瀚无垠 的 水平的 扩大 !

水平方向的延伸范围真是令人难以置信!

[wʌt] ['glɪsnɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv]['^leəri] ['smuːðnəs] !
What **glistening** **folds** **of** **glairy** **smoothness** **!**
什么 闪闪发光 折叠 的 闪亮的 平滑度 !

多么光滑闪亮的褶皱啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][rek'tæŋgjələr] ['dʒɔɪntɪdnəs] , [ðə; ði][hæf] - ['ʌpraɪt]
What **a** **piquant** **difference** **from** **the** **rectangular** **jointedness** **,** **the** **half** **-** **upright**
什么 一个 辛辣的 不同之处 从 这 矩形的 关节 , 这 一半 - 直立
['ætitjuːdz] ,
attitudes **,**
态度 ,

这与矩形关节和半直立的姿态形成了多么鲜明的对比啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heri] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əb'truːsɪv] ['suːtəz] !
and **the** **hairy** **roughness** **of** **her** **obtrusive** **suitors** **!**
和 这 毛茸茸 粗糙度 的 她 碍眼的 求婚者 !

还有那些烦人的追求者们粗鲁无礼的举止!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜːr; hər]
As **she** **gazed** **,** **her** **heart** **told** **her** **that** **she** **had** **at** **last** **found** **her**
作为 她 凝视 , 她 心 讲述 她 那 她 有 在 最后的 成立 她
[ə'fɪnəti] .
affinity **.**
亲和力 .

她凝视着，心中告诉她，她终于找到了自己的归属。

[bʌt; bət] , [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔɪ] .
But **,** **overcome** **although** **she** **was** **,** **she** **was** **also** **coy** **.**
但 , 克服 虽然 她 曾是 , 她 曾是 还 害羞 .

但是，尽管她内心充满激动，却也带着一丝羞涩。

['smɪtn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['mɪdrɪf] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [dɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ˌʌn'sɔːt] , [biː; bi]
Smitten **to** **her** **very** **midriff** **with** **love's** **dart** **,** **she** **would** **not** **,** **unsought** **,** **be**
迷恋 到 她 非常 膈 和 爱的 镖 , 她 会 不是 , 不请自来 , 是
[wʌn] ,
won **,**
韩元 ,

她已被爱情的箭矢深深刺穿，绝不会轻易被追求者俘获。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] .
even **by** **the** **Sea** **-** **serpent** **.**
甚至 经过 这 海 - 蛇 .

甚至连海蛇也如此。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Nor **would** **she** **be** **guilty** **of** **the** **impropriety** **of** **remaining** **alone** **with** **a**
也不 会 她 是 有罪的 的 这 不当行为 的 其余的 独自的 和 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ,
member **of** **the** **opposite** **sex** **,**
成员 的 这 对面的 性别 ,

她也不会犯与异性单独相处的不当行为。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn'geɪdʒd] ,

to	whom	she	was	not	married	,	or	even	engaged	,
到	谁	她	曾是	不是	已婚	,	或者	甚至	已订婚的	,

她并未与他结婚，甚至也没有与他订婚。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] .

and	indeed	a	gentleman	who	had	not	been	properly	introduced	.
和	的确	一个	绅士	WHO	有	不是	到过	适当地	介绍	.

而且，这位先生竟然没有得到正式的介绍。

[ʃiː; ʃi][roʊz][wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n]['mɑːdəsti] , [tuː; tə][wɔːk] [ə'weɪ] .

She	rose	with	maiden	modesty	,	to	walk	away	.
她	玫瑰	和	少女	谦逊	,	到	走	离开	.

她起身，带着少女的羞涩，转身离开。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [liːd] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli]

But	I	am	bound	to	say	that	her	course	did	not	lead	her	directly
但	我	是	边界	到	说	那	她	课程	做过	不是	带领	她	直接地

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ;

from	the	object	which	she	thought	it	becoming	to	leave	;
从	这	目的	哪个	她	想法	它	成为	到	离开	;

但我不得不说，她的做法并没有直接让她离开她认为应该离开的目标；

['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɪn] [ðæt] [ə'bliːk] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

rather	,	it	must	be	confessed	,	in	that	oblique	line	before	him	,
相当	,	它	必须	是	坦白	,	在	那	斜	线	前	他	,

相反，必须承认的是，在他面前那条斜线上，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

which	gave	the	best	opportunity	to	him	of	seeing	her	,
哪个	给予	这	最好的	机会	到	他	的	看到	她	,

这给了他见到她的最佳机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði]

and	to	her	of	casting	glances	at	him	,	while	she	produced	the
和	到	她	的	铸件	眼神	在	他	,	尽管	她	生产	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ,

impression	that	,
印象	那	,

她不时偷瞄他，给人一种这样的印象：

[ɪf] [nɑːt] [steɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

if	not	stayed	,	she	would	very	soon	be	out	of	sight	.
如果	不是	入住	,	她	会	非常	很快	是	出去	的	视线	.

如果不留下来，她很快就会消失不见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd] , [hiː; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [nɑːt]['oʊnli]

As	she	moved	along	the	strand	,	he	gazed	,	and	was	fascinated	,	not	only
作为	她	已搬	沿着	这	链	,	他	凝视	,	和	曾是	着迷	,	不是	仅有的

[baɪ][hɜːr; hər] ['heri] ['fɪgjər] ,

by	her	hairy	figure	,
经过	她	毛茸茸	数字	,

当她沿着沙滩走动时，他凝视着她，不仅被她毛茸茸的身材所吸引，还被她身上其他的事物所吸引。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [straɪd] , ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ,

but	by	the	captivating	combination	of	stride	,	stumble	,	and	jump	,
但	经过	这	引人入胜	组合	的	步幅	,	绊倒	,	和	跳	,

但凭借着迈步、踉跄和跳跃这三种动作的迷人组合，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [moʊd][ʌv; əv] [prə'greʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [reɪs] .

which	is	the	received	mode	of	progression	of	our	noble	race	.
哪个	是	这	已收到	模式	的	进展	的	我们的	高贵	种族	.

这是我们高贵民族公认的进步方式。

[ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

The	Sea	-	serpent	was	enchanted	.
这	海	-	蛇	曾是	迷人的	.

海蛇被施了魔法。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

The	flame	was	mutual	.
这	火焰	曾是	相互的	.

这份爱是双向的。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə][wɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]

Nevertheless	,	after	the	manner	of	his	sex	,	he	set	himself	to	win	what	was
尽管如此	,	后	这	方式	的	他的	性别	,	他	放	他自己	到	赢	什么	曾是

[hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] .

his	already	.
他的	已经	.

然而，按照他性别的行事方式，他决心夺回原本就属于他的东西。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrpəntiːn] [pə'fɔːmənsɪz] .

He	went	through	all	his	masculine	and	serpentine	performances	.
他	去	通过	全部	他的	男性	和	蛇形	表演	.

他演绎了所有阳刚和阴险的形象。

[hiː; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] .

He	coiled	himself	up	and	stretched	himself	out	.
他	卷曲	他自己	向上	和	拉伸	他自己	出去	.

他蜷缩起身体，又伸展开来。

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][foʊm] .

He	lashed	the	sea	into	foam	.
他	鞭打	这	海	进入	泡沫	.

他激起的浪花翻腾而起。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][taɪd] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː] [truː] ['lʌvɝz] [nɑːts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

He	came	on	shore	and	tied	himself	up	into	true	lover's	knots	before	her	.
他	来了	在	支撑	和	系	他自己	向上	进入	真的	恋人的	绳结	前	她	.

他上岸后，在她面前把自己打成了情侣间的甜蜜结。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][væst]

He	put	his	tail	into	his	mouth	,	and	rolled	himself	along	the	shore	in	a	vast
他	放	他的	尾巴	进入	他的	嘴	,	和	滚动	他自己	沿着	这	支撑	在	一个	广阔的

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

他把尾巴放进嘴里，沿着海岸滚了一大圈。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

the	symbol	of	the	eternity	of	his	love	.
这	象征	的	这	永恒	的	他的	爱	.

这是他永恒之爱的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'kweɪtər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

It	seemed	as	if	the	very	equator	had	become	enamored	of	her	charms	,
它	似乎	作为	如果	这	非常	赤道	有	变得	爱慕	的	她	魅力	,

仿佛连赤道都为她的魅力所倾倒。

[ænd; ənd] , [riˈfjuːzɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][belt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [riˈvɔlvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

and	,	refusing	any	longer	to	belt	the	Earth	,	revolved	within	the	reach	of
和	,	拒绝	任何	更长	到	腰带	这	地球	,	旋转	之内	这	抵达	的

[hɜːr; hər][suː'pɪriər] [ət'rækʃnz] .

her	superior	attractions	.
她	优越的	景点	.

并且，它不再束缚地球，而是在其强大的引力作用范围内旋转。

['faɪnəli] , [baɪ][ə; eɪ]['suːpər] - ['sɜːrpəntiːn] ['efərt] , [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Finally	,	by	a	super	-	serpentine	effort	,	he	stood	straight	up	on	the	point	of
最后	,	经过	一个	极好的	-	蛇形	努力	,	他	站立	直的	向上	在	这	观点	的

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

最后，他使出浑身解数，用尾巴尖直立起来。

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪnz][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

flapping	his	fins	and	hissing	out	his	admiration	with	a	noise	like	that	of
扑	他的	鳍	和	嘶嘶声	出去	他的	钦佩	和	一个	噪音	喜欢	那	的

[ðə; ði] ['meɪlstrəm] .

the	Maelstrom	.
这	漩涡	.

他拍打着鳍，发出类似漩涡般的嘶嘶声，表达着他的钦佩之情。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

This	accomplished	his	purpose	.
这	完成	他的	目的	.

他的目的达到了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [riəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

When	she	saw	him	thus	reared	up	,	and	looking	down	with	such	perpendicular
什么时候	她	锯	他	因此	饲养	向上	,	和	寻找	向下	和	这样的	垂直

[ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv] [lʌv] ,

enormity	of	love	,
巨大	的	爱	,

当她看到他如此昂首挺胸，俯视着她，眼中充满了如此崇高而深沉的爱意时，

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][wʌz; wəz] [mɔːr]

from	an	elevation	of	some	hundred	feet	,	the	compliment	was	more
从	一个	海拔	的	一些	百	脚	,	这	赞扬	曾是	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

than	she	could	bear	.
比	她	可以	熊	.

从百尺高空传来的赞美，让她难以承受。

[ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ɪˈkweɪtər][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ;

The	omnipotence	of	her	charms	had	turned	the	equator	to	the	pole	;
这	全能	的	她	魅力	有	转向	这	赤道	到	这	极	;

[ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

and	,	satisfied	,	she	yielded	.
和	,	使满意	,	她	产生	.

她那无所不能的魅力使赤道变成了极地；她心满意足地屈服了。

[ðen] [hiː; hi] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌpʃl] ['baʊər] ,

Then	he	,	descending	from	his	height	,	led	her	to	their	nuptial	bower	,
然后	他	,	下降	从	他的	高度	,	引领	她	到	他们的	婚礼	凉亭	,

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [keɪv] ,

a	neighboring	cave	,
一个	邻接	洞穴	,

然后他从高处下来，领着她来到他们的婚房——一个邻近的洞穴。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [kɔɪ] , [rɪˈlʌktənt] , ['æmərəs] [dɪˈleɪ] . [[wʌn]] [wʌn] .

nothing	loath	,	but	yet	with	coy	,	reluctant	,	amorous	delay	.	[	1	]	1	.
没有什么	厌恶	,	但	然而	和	害羞	,	不情愿的	,	多情	延迟	.	[	1	]	1	.

没有什么可憎的，但带着羞涩、不情愿、充满爱意的拖延。[1]1.

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['lektʃərər] [maɪt] [hɪr] [hæv; həv]['saɪtɪd] ,

The	learned	lecturer	might	here	have	cited	,
这	学习	讲师	可能	这里	有	引用	,

这位博学的讲师可能会引用以下内容：

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

in	support	of	the	truthfulness	of	this	and	one	or	two	other	passages	,
在	支持	的	这	真实性	的	这	和	一	或者	二	其他	段落	,

为了佐证这段文字以及其他一两段文字的真实性，

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ,

Mr	.	Darwin's	much	more	impressive	,	as	well	as	multitudinous	,
先生	.	达尔文的	很多	更多的	感人的	,	作为	出色地	作为	众多	,

达尔文先生的成就更加令人印象深刻，而且数量众多。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] “ [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] , ” [ɪn] ['tʃæptərz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

descriptions	of	what	he	calls	“	the	act	of	courtship	,	”	in	chapters	xiii	,
描述	的	什么	他	呼叫	“	这	行为	的	求爱	,	”	在	章节	十三	,

在第十三章中，他描述了他所谓的“求爱行为”。

[ænd; ənd][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . , ['pæsɪm] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]

and	xviii	.	,	passim	,	of	“	The	Descent	of	Man	and	Selection	in
和	十八	.	,	通篇	,	的	“	这	下降	的	男人	和	选择	在

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][seks] .

relation	to	Sex	.
关系	到	性别	.

以及第十八章，通篇，关于“人类的由来和与性有关的选择”。

” [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] [ði:z] ['nʌpʃlz] [ə'pɪrd] [ɪn] [du:] [taɪm] .

”	The	fruit	of	these	nuptials	appeared	in	due	time	.
”	这	水果	的	这些	婚礼	出现	在	到期的	时间	.

“这些婚姻的果实也在适当的时候显现出来。”

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

As	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['perənts] — [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [wɪð; wɪθ]

it	was	a	mingling	of	the	traits	of	the	two	parents	—	a	gorilla	with
它	曾是	一个	混杂	的	这	特征	的	这	二	父母	—	一个	大猩猩	和

[ə; eɪ][teɪl] ,

a	tail	,
一个	尾巴	,

它是父母双方特征的结合体——一只长着尾巴的大猩猩，

[wɪtʃ] [ə'pendɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

which	appendage	had	now	been	added	to	one	of	our	race	for	the	first
哪个	附属物	有	现在	到过	额外	到	一	的	我们的	种族	为了	这	第一的

[taɪm] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

time	by	the	operation	of	the	great	principle	of	sexual	selection	.
时间	经过	这	手术	的	这	伟大的	原则	的	性	选择	.

通过性选择这一伟大原则的作用，我们人类第一次将这一附属器官添加到了我们的种族中。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'vɜ:rʒn] .

At	first	the	tail	was	looked	upon	with	suspicion	,	if	not	aversion	.
在	第一的	这	尾巴	曾是	看起来	之上	和	怀疑	,	如果	不是	厌恶	.

起初人们对尾巴抱有怀疑，甚至厌恶。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['meɪtrənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [skɔft] , [ænd; ənd] [snɪft] ,

The	most	respectable	matrons	of	our	race	scoffed	,	and	sniffed	,
这	最多	可敬	女舍监	的	我们的	种族	嘲笑	,	和	嗅了嗅	,

我们族中最受尊敬的贵妇们嗤之以鼻，不屑一顾。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

and	turned	up	their	noses	at	the	little	stranger	.
和	转向	向上	他们的	鼻子	在	这	小的	陌生人	.

他们对这个矮小的陌生人嗤之以鼻。

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] !

A	gorilla	with	a	tail	!
一个	大猩猩	和	一个	尾巴	！

一只长着尾巴的大猩猩!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ; [ðə; ði]['sɜ:rpənt][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['entərd] ['aʊər; ɑ:r] ['i:dn] .

And	they	were	right	;	the	serpent	had	indeed	entered	our	Eden	.
和	他们	是	正确的	;	这	蛇	有	的确	进入	我们的	伊甸园	.

他们说得没错；那条蛇确实已经进入了我们的伊甸园。

[bʌt; bət][bru:n'hi:ldə][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mærid] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ænd; ənd] [prə'du:st]

But	Brunhilda	was	devoted	to	her	married	Siegfried	,	and	produced
但	布伦希尔达	曾是	奉献	到	她	已婚	齐格弗里德	,	和	生产

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [nu:] [teɪld] - [gə'riləz] ;

at	regular	intervals	new	tailed	-	gorillas	;
在	常规的	间隔	新的	有尾巴的	-	大猩猩	;

但布伦希尔德忠于她的丈夫齐格弗里德，并定期产下新的有尾大猩猩；

[mɔ:r] , [ðə; ði]['di:mən][ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:r][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gə'riləz] .

more	,	the	demon	of	love	,	or	of	curiosity	,	took	possession	of	the	young	lady	gorillas	.
更多的	,	这	恶魔	的	爱	,	或者	的	好奇心	,	采取	拥有	的	这	年轻的	女士	大猩猩	.

此外，爱情或好奇心的恶魔附身于年轻的雌性大猩猩身上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [hju:dʒ][ə'doʊnɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ;

They	were	fascinated	by	this	huge	Adonis	of	the	deep	;
他们	是	着迷	经过	这	巨大的	阿多尼斯	的	这	深的	;

他们被这位深海中的巨大美男子深深吸引；

[ænd; ənd]['beɪbi] [gə'riləz] [wɪð; wɪθ][teɪlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fri:kwənsi] .

and	baby	gorillas	with	tails	began	to	come	with	increasing	frequency	.
和	婴儿	大猩猩	和	尾巴	开始	到	来	和	增加	频率	.

长着尾巴的小猩猩开始频繁出现。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

The	thing	became	the	fashion	;	and	what	was	at	first	the	fashion	,
这	事物	成为	这	时尚	;	和	什么	曾是	在	第一的	这	时尚	,

这东西后来成了时尚；而最初流行的，

[wʌz; wəz] [er] [lɔ:ŋ] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [kən'vi:niəns] .

was	ere	long	confirmed	by	convenience	.
曾是	埃雷	长的	确认的	经过	方便	.

不久前，便利性证实了这一点。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:lən] [reɪs] [gru:] [tu:; tə] [ˌædə'les(ə)ns] ,

As	the	first	of	this	fallen	race	grew	to	adolescence	,
作为	这	第一的	的	这	倒下	种族	生长	到	青春期	,

当这个堕落种族的第一个孩子长大成人时，

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [greɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] ;

he	not	only	flourished	his	tail	with	captivating	grace	,	but	he	used	it	in	climbing	trees	;
他	不是	仅有的	繁荣	他的	尾巴	和	引人入胜	优雅	,	但	他	用过的	它	在	攀登	树木	;

他不仅能优雅地摆动尾巴，还能用尾巴爬树；

[hi:; hi][swæm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][beɪt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

he	swam	with	it	;	he	offered	it	as	bait	in	the	water	,
他	游泳	和	它	;	他	提供	它	作为	饵	在	这	水	,

他带着它游泳；他把它当作鱼饵放到水里。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræb][ɔːr][ə; eɪ]['lɑːbstər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	came	to	shore	with	a	crab	or	a	lobster	attached	to	it	,
和	来了	到	支撑	和	一个	螃蟹	或者	一个	龙虾	随附的	到	它	,

然后带着螃蟹或龙虾上了岸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [hɪm'self] [ɔːr] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['traɪʌmf] .

which	he	ate	himself	or	carried	to	his	mother	in	triumph	.
哪个	他	吃	他自己	或者	携带	到	他的	母亲	在	胜利	.

他要么自己吃掉，要么凯旋般地带给母亲。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][hɪm'self] [tuː] [waɪvz] ,

And	when	at	last	,	having	taken	to	himself	two	wives	,
和	什么时候	在	最后的	,	拥有	已采取	到	他自己	二	妻子们	,

最后，当他娶了两个妻子之后，

[hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

he	hung	by	his	tail	to	the	branch	of	a	tree	,
他	悬挂	经过	他的	尾巴	到	这	分支	的	一个	树	,

他用尾巴吊在树枝上，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][baɪ] [iːtʃ] [haɪnd] [fʊt] , [tʊk] [ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

and	grasping	a	wife	by	each	hind	foot	,	took	a	cocoa	-	nut	in	each	hand	,
和	抓握	一个	妻子	经过	每个	后	脚	,	采取	一个	可可	-	坚果	在	每个	手	,

他们一人抓住妻子的后腿，一人手里各拿一个椰子。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn]

and	broke	them	on	the	heads	of	the	two	ladies	,	doubt	and	derision
和	打破	他们	在	这	头部	的	这	二	女士们	,	怀疑	和	嘲笑

[wɜːr; wər][ə'laɪk] [ə'bændənd] ;

were	alike	abandoned	;
是	同样	弃	;

将鞭子打在两位女士的头上，怀疑和嘲笑都烟消云散了；

[ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

there	went	up	a	howl	of	admiration	,
那里	去	向上	一个	嗥	的	钦佩	,

那里响起了一阵赞叹的嚎叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [fitist] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

and	he	was	declared	to	be	fittest	to	survive	in	the	struggle	for
和	他	曾是	声明	到	是	最强	到	存活	在	这	斗争	为了

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他被宣布为最适合在生存斗争中生存下来的人。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] ['evri] ['leɪdi] [gə'rɪlə] [ɪn]['æfrɪkə] ;

After	this	he	could	have	married	every	lady	gorilla	in	Africa	;
后	这	他	可以	有	已婚	每一个	女士	大猩猩	在	非洲	;

此后，他本可以娶非洲所有的雌性大猩猩；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	there	was	no	need	of	that	.
但	那里	曾是	不	需要	的	那	.

但其实没有必要那样做。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [gə'riləz] [wɪð; wɪθ][teɪlz] [keɪm] ['ræpɪdli][tuː; tə][mə'tʃʊrəti] ,

The	generation	of	gentlemen	gorillas	with	tails	came	rapidly	to	maturity	,
这	一代	的	先生们	大猩猩	和	尾巴	来了	快速	到	到期	,

长着尾巴的雄性大猩猩这一代迅速成熟，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz]['ræpɪdli] - [rɪ'si:vd] ['ɪntu:]['feɪvər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

and	were	as	rapidly	-	received	into	favor	by	the	other	sex	.
和	是	作为	快速	-	已收到	进入	偏爱	经过	这	其他	性别	.

并很快受到异性的喜爱。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['vʌlgər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ,

It	became	vulgar	to	have	a	lover	without	a	tail	,
它	成为	庸俗	到	有	一个	情人	没有	一个	尾巴	,

拥有一个没有尾巴的情人变得庸俗不堪。

[ænd; ənd]['leɪdi] [gə'rɪləz] [ʌv; əv]['eni] [prɪ'tɛnʃənz] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

and	lady	gorillas	of	any	pretentions	to	social	distinction	preferred	to	remain	in
和	女士	大猩猩	的	任何	虚荣心	到	社会的	区别	首选	到	保持	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ,

a	state	of	widowhood	,
一个	状态	的	丧偶	,

而那些自诩社会地位显赫的雌性大猩猩则宁愿保持寡居状态。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['vestəl][vər'dʒɪnəti] , ['ræðər][ðæn; ðən][ək'sept][ə; eɪ]['lʌvər] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]

or	even	of	vestal	virginity	,	rather	than	accept	a	lover	who	was	not
或者	甚至	的	贞女	童贞	,	相当	比	接受	一个	情人	WHO	曾是	不是

['dekəreɪtɪd] .

decorated	.
装饰	.

甚至宁愿接受一位没有贞洁的女子，也不愿接受一位没有贞洁的情人。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [gə'riləz] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] ,

This	went	on	until	at	last	there	were	no	gorillas	without	tails	,
这	去	在	直到	在	最后的	那里	是	不	大猩猩	没有	尾巴	,

这种情况一直持续到最后，所有大猩猩都长出了尾巴。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld]['fəʊdʒɪz] [hu:] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [pə'reɪd] [ðer; ðər] ['teɪlləs] [bæks] ,

except	a	few	old	fogies	who	took	great	pains	to	parade	their	tailless	backs	,
除了	一个	很少	老的	老古董	WHO	采取	伟大的	疼痛	到	游行	他们的	无尾	背部	,

除了少数几个煞费苦心地炫耀自己没有尾巴的老家伙之外，

['stroʊkɪŋ] [ðer; ðər] [spɑ:rs] [waɪt] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] , [wen]

stroking	their	sparse	white	whiskers	,	and	talking	of	the	good	old	times	,	when
抚摸	他们的	疏	白色的	胡须	,	和	说	的	这	好的	老的	时代	,	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,

they	were	young	,
他们	是	年轻的	,

他们抚摸着稀疏的白色胡须，谈起年轻时的美好时光。

[ænd; ənd][noʊ]['prɑ:pər] [jʌŋ] ['leɪdi] [gə'rɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:rpənt] .

and	no	proper	young	lady	gorilla	would	have	looked	at	a	Sea	-	serpent	.
和	不	恰当的	年轻的	女士	大猩猩	会	有	看起来	在	一个	海	-	蛇	.

任何一位合格的年轻雌性大猩猩都不会去看海蛇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][ðer; ðər][peɪnz] .

But	they	were	only	laughed	at	for	their	pains	.
但	他们	是	仅有的	笑了	在	为了	他们的	疼痛	.

但他们的努力却只换来嘲笑。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['senʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd]

A	few	years	,	however	,	showed	the	justice	of	their	censure	,	and	the	sad
一个	很少	年	,	然而	,	显示	这	正义	的	他们的	谴责	,	和	这	伤心

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] - [ˌɪndɪ'skreʃn] .

consequences	of	Brunhilda's	indiscretion	.
结果	的	-	轻率	.

然而，几年之后，人们证明了他们的谴责是正确的，也证明了布伦希尔德轻率行为的悲惨后果。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæpləs]

A	principle	of	normal	development	was	then	illustrated	in	our	hapless
一个	原则	的	普通的	发展	曾是	然后	插图	在	我们的	不幸的

[ænd; ənd]['fɔːlən] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['daɪrfəl] [rɪ'zʌlts] .

and	fallen	race	with	direful	results	.
和	倒下	种族	和	雒	结果	.

然后，正常发展的原则在我们不幸堕落的人类身上得到了体现，并带来了可怕的后果。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['riːtʃɪz] [mə'tʃʊrəti][ænd; ənd] [fʊl] [groʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] -

The	gorilla	reaches	maturity	and	full	growth	in	a	few	years	,	but	the	Sea	-
这	大猩猩	到达	到期	和	满的	生长	在	一个	很少	年	,	但	这	海	-

['sɜːrpənt][ɪn] ,

serpent	in	,
蛇	在	,

大猩猩几年就能成年并完全长大，但海蛇却需要更长时间才能完全长大。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] .

I	do	not	know	how	many	.
我	做	不是	知道	如何	许多	.

我不知道具体有多少。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sentʃəriz] .

It	may	be	centuries	.
它	可能	是	几个世纪	.

可能需要几个世纪。

['saɪəns] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

Science	has	not	yet	decided	that	interesting	question	.
科学	有	不是	然而	决定	那	有趣的	问题	.

科学尚未就这个有趣的问题给出答案。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt][ɪz] [stɪl] ['groʊɪŋ] ;

I	am	of	the	opinion	that	the	Sea	-	serpent	is	still	growing	;
我	是	的	这	观点	那	这	海	-	蛇	是	仍然	生长	;

我认为海蛇仍在生长；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [siːn] [hiː; hi][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

for	each	time	that	he	is	seen	he	is	larger	than	he	was	at	his
为了	每个	时间	那	他	是	已见	他	是	更大的	比	他	曾是	在	他的

['priːviəs] [ə'pɪrəns] .

previous	appearance	.
以前的	外貌	.

每次他出现时，他的体型都比上次出现时更大。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[wen] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [fɔːrmd] [riːtʃt]

when	the	gorilla	part	of	the	new	species	which	had	thus	been	formed	reached
什么时候	这	大猩猩	部分	的	这	新的	物种	哪个	有	因此	到过	形成	达到

[mə'tʃʊrəti] ,

maturity	,
到期	,

当由此形成的新物种中的大猩猩部分发育成熟时，

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] ['siːst] [tuː; tə] [groʊ] .

it	of	course	ceased	to	grow	.
它	的	课程	停止	到	生长	.

它当然停止了生长。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpəntiːn] [ə'pendɪdʒ] .
Not so the sea - serpentine appendage .
不是 所以 这 海 - 蛇形 附属物 .

但海蛇的附属物却并非如此。

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
That followed its normal law of development ,
那 随后 它是 普通的 法律 的 发展 ,

这遵循了其正常的发育规律。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]] [æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]
and kept on slowly growing . [2] At first this excited no apprehensions of
和 保留 在 缓慢地 生长 . [2] 在 第一的 这 兴奋的 不 担忧 的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

并持续缓慢增长。[2] 起初，这并未引起人们的任何担忧，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praɪd] .
but even a little pride .
但 甚至 一个 小的 自豪 .

但哪怕只有一点点自尊心。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
At last , however , the new species showed very little gorilla and a great deal
在 最后的 , 然而 , 这 新的 物种 显示 非常 小的 大猩猩 和 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [siː] - ['sɜːrpənt] ,
of Sea - serpent ,
的 海 - 蛇 ,

然而，最终，这个新物种几乎没有表现出大猩猩的特征，却表现出大量的海蛇特征。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] .
until at last they came to be a tail with a gorilla .
直到 在 最后的 他们 来了 到 是 一个 尾巴 和 一个 大猩猩 .

直到最后，他们和一只大猩猩成了一条尾巴。

[ðə; ði][teɪlz] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wuːnd] [ænd; ənd]['ʌndjuleitid][ɔːf]
The tails grew , and grew , and grew , until they wound and undulated off
这 尾巴 生长 , 和 生长 , 和 生长 , 直到 他们 伤口 和 起伏的 离开
['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] ;
into the dim distance ;
进入 这 暗淡 距离 ;

尾巴越长越长，直到蜿蜒曲折地消失在朦胧的远方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][læst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] ;
and it seemed at last as if a gorilla might be here ;
和 它 似乎 在 最后的 作为 如果 一个 大猩猩 可能 是 这里 ;

最后，似乎这里可能有一只大猩猩；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][end] ,
and the end of his tail , if it had an end ,
和 这 结尾 的 他的 尾巴 , 如果 它 有 一个 结尾 ,

还有他尾巴的末端，如果他的尾巴有末端的话。

['vænɪʃ] [θruː] [fɑːr] - ['stretʃiŋ] [pər'spektɪv] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] [speɪs] .
vanish through far - stretching perspective into infinite space .
消失 通过 远的 - 伸展 看法 进入 无限 空间 .

透过广阔的视角消失在无限的空间中。

[ðə; ði] [teɪlz] , [tuː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

The	tails	,	too	,	following	their	natural	instincts	,	had	an	irrepressible
这	尾巴	,	也	,	下列的	他们的	自然的	本能	,	有	一个	不可抑制的

['tendənsi] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

tendency	toward	the	water	,
趋势	朝向	这	水	,

尾巴也遵循着自然本能，有着无法抑制的向水游去的冲动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	while	there	they	were	so	remote	that	they	were	entirely	beyond	the
和	尽管	那里	他们	是	所以	偏僻的	那	他们	是	完全	超过	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

control	of	their	owners	.
控制	的	他们的	所有者	.

而且，它们所处的位置非常偏远，完全不受主人控制。

['lɔbstəz] [klɔːd] [ðem; ðəm] , [ʃɑːrks] [snæpt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [weɪlz] [tʊk] [ə'fensɪv]

Lobsters	clawed	them	,	sharks	snapped	at	them	,	and	whales	took	offensive
龙虾	爪子	他们	,	鲨鱼	啪啪	在	他们	,	和	鲸鱼	采取	进攻

['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

liberties	with	them	.
自由	和	他们	.

龙虾用爪子抓它们，鲨鱼咬它们，鲸鱼对它们肆意妄为。

[ɑːn][lænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] [ɪn'tæŋglmənt] .

On	land	the	result	was	an	inextricable	entanglement	.
在	土地	这	结果	曾是	一个	密不可分	纠缠	.

在陆地上，结果是错综复杂的纠葛。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [nɑːt] ,

At	times	the	whole	community	would	be	tied	up	in	one	indistinguishable	knot	,
在	时代	这	所有的	社区	会	是	系	向上	在	一	无法区分的	结	,

有时整个社区都会纠缠成一个无法分辨的结。

[laɪk][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ə; eɪ]['mænz][beɪt] - [bɑːks] .

like	the	worms	in	a	man's	bait	-	box	.
喜欢	这	蠕虫	在	一个	男人的	饵	-	盒子	.

就像男人鱼饵盒里的蚯蚓一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][teɪlz][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [flɪnts][ɔːr][klæm] ['ʃɛlz] ;

It	was	proposed	to	cut	off	the	tails	with	sharp	flints	or	clam	shells	;
它	曾是	建议的	到	切	离开	这	尾巴	和	锋利的	燧石	或者	蛤	贝壳	;

有人提议用锋利的燧石或蛤蜊壳切掉尾巴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][traɪd] ;

and	this	was	tried	;
和	这	曾是	尝试	;

我们也尝试过这种方法；

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] [soʊ] ['veri] [smɔːl] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

but	the	tail	was	so	very	large	and	the	gorilla	so	very	small	in	proportion	,
但	这	尾巴	曾是	所以	非常	大的	和	这	大猩猩	所以	非常	小的	在	部分	,

但是它的尾巴非常大，而大猩猩的体型却显得非常小。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ðæt] [daɪd] , [waɪl] [ðə; ði][teɪl] [lɪvd] , ['rɪgəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

that	it	was	the	gorilla	that	died	,	while	the	tail	lived	,	wriggled	down	to	the
那	它	曾是	这	大猩猩	那	死亡	,	尽管	这	尾巴	居住地	,	扭动	向下	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

死的是那只大猩猩，而它的尾巴活了下来，扭动着身子游到了岸边。

[ænd; ənd][swæm][ɔːf][tuː; tə] [siː] .
and **swam** **off** **to** **sea** **.**
和 游泳 离开 到 海 .

然后游向大海。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz]
After **two** **or** **three** **experiments** **this** **plan** **was**
后 二 或者 三 实验 这 计划 曾是
[ə'bændənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] ,
abandoned **,** **as** **it** **must** **needs** **have** **been** **,**
弃 , 作为 它 必须 需求 有 到过 ,

经过两三次试验后，这个方案就被放弃了，这也在所难免。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
or **our** **race** **would** **have** **become** **extinct** **.**
或者 我们的 种族 会 有 变得 灭绝 .

否则我们人类早就灭绝了。

[nekst] ,
Next **,**
下一个 ,

下一个，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd]['grædʒuəli] [rɪ'duːs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
it **was** **decided** **that** **each** **individual** **should** **gradually** **reduce** **the** **length** **of**
它 曾是 决定 那 每个 个人 应该 逐步地 减少 这 长度 的
[hɪz; ɪz][teɪl][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] .
his **tail** **by** **cutting** **it** **off** **joint** **by** **joint** **.**
他的 尾巴 经过 切割 它 离开 联合的 经过 联合的 .

他们决定让每个人通过一节一节地切除尾巴来逐渐缩短尾巴的长度。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['twɪstɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn]
But **the** **confusion** **produced** **by** **the** **inter** **-** **twisting** **was** **so** **great** **that** **no** **one**
但 这 困惑 生产 经过 这 间 - 扭曲 曾是 所以 伟大的 那 不 一
[wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ,
was **quite** **sure** **of** **his** **own** **tail** **,**
曾是 相当 当然 的 他的 自己的 尾巴 ,

但是，由于这些相互缠绕的尾巴造成的混乱太大了，以至于没有人能完全确定自己的尾巴在哪里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr] ['iːtɪŋ] ,
and **while** **he** **was** **sleeping** **,** **or** **eating** **,**
和 尽管 他 曾是 睡眠 , 或者 吃 ,

当他睡觉或吃饭的时候，

[ɔːr] [dɪ'spɔːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi]
or **disporting** **himself** **in** **as** **lively** **a** **manner** **as** **was** **possible** **in** **this** **gloomy**
或者 体育运动 他自己 在 作为 热闹 一个 方式 作为 曾是 可能的 在 这 阴沉
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
condition **of** **things** **,**
状况 的 事物 ,

或者说，在这种阴郁的环境下，尽可能地以生动的方式消遣自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][kʌt] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər]
he **was** **liable** **to** **feel** **a** **joint** **of** **his** **tail** **cut** **off** **by** **some** **other**
他 曾是 容易 到 感觉 一个 联合的 的 他的 尾巴 切 离开 经过 一些 其他
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
individual **half** **a** **mile** **away** **,**
个人 一半 一个 英里 离开 ,

他可能会感觉到自己的尾巴被半英里外的某个人砍断了一截。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][hɪm; ɪm] ;

or	perhaps	sitting	next	him	;
或者	也许	坐着	下一个	他	;

或者坐在他旁边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself]

and	this	might	happen	two	or	three	times	in	one	day	after	he	had	himself
和	这	可能	发生	二	或者	三	时代	在	一	天	后	他	有	他自己

[ˈæmpjəˌteɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [dʒɔɪnt][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

amputated	his	daily	joint	so	great	was	the	confusion	.
截肢	他的	日常的	联合的	所以	伟大的	曾是	这	困惑	.

在他自己截去了日常关节之后，一天之内可能会发生两到三次这样的情况，可见当时的情况有多么混乱。

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfæməliz] ,

I	blush	to	relate	,	too	,	that	it	destroyed	the	peace	of	many	families	,
我	脸红	到	涉及	,	也	,	那	它	损毁	这	和平	的	许多	家庭	,

我也不好意思说，这件事破坏了许多家庭的平静。

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

and	threatened	to	sap	the	morals	of	the	community	.
和	威胁	到	树液	这	德	的	这	社区	.

并有可能败坏社区的道德风气。

[tuː; tə] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [maɪ] [wel] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈteɪlləs] [kwɒˈdruːmənəs] [ˈhɪrər] ,

To	this	condition	,	my	well	-	haired	and	tailless	quadrumanous	hearers	,
到	这	状况	,	我的	出色地	-	头发	和	无尾	四臂	听众	,

对于这种情况，我那些毛发浓密、没有尾巴的四肢着地的听众们，

[ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ˈfænsi][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈfiːmeɪl] .

our	race	was	reduced	by	the	wayward	fancy	and	unnatural	longing	of	one	female	.
我们的	种族	曾是	减少	经过	这	任性的	想要	和	不自然	渴望	的	一	女性	.

我们种族的衰落，源于一个女人的任性幻想和不自然的欲望。

[ˌtuːˈtuː] . [siː] “ [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][mæn] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

2	.	See	“	The	Descent	of	Man	,	”	etc	.	,	chapter	viii	.
2	.	看	“	这	下降	的	男人	,	”	ETC	.	,	章	八	.

2.参见《人类的由来》等，第八章。

[ɑːn] “ [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] , ” [ænd; ənd] “ [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

on	“	The	Laws	of	Inheritance	,	”	and	“	On	the	Relation	of	the	Period	of	Development	,	”	etc	.
在	“	这	法律	的	遗产	,	”	和	“	在	这	关系	的	这	时期	的	发展	,	”	ETC	.

关于《继承法》和《发展时期关系》等。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] ,

In	this	deplorable	condition	of	affairs	,
在	这	可悲的	状况	的	事务	,

在这种令人遗憾的情况下，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈsekʃuəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .

we	were	saved	by	the	action	of	the	same	great	principle	of	sexual	selection	to	which	we	owed	our	degradation	.
我们	是	已保存	经过	这	行动	的	这	相同的	伟大的	原则	的	性	选择	到	哪个	我们	欠款	我们的	降解	.

我们之所以能幸免于难，正是因为性选择的伟大原则，而我们的堕落也正是源于此。

[baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [keɪm] ['aʊər; ɑːr][fɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [keɪm] ['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .

By	a	female	came	our	fall	,	and	through	a	female	came	our	salvation	.
经过	一个	女性	来了	我们的	落下	,	和	通过	一个	女性	来了	我们的	救恩	.

我们的堕落源于一位女性，我们的救赎也源于一位女性。

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz] ,

A	gorilla	maiden	of	tender	years	,
一个	大猩猩	少女	的	投标	年	,

一只年幼的雌性大猩猩

[ænd; ənd] [huːz] [siː] - ['sɜːrpənti:n] [ə'pendɪdʒ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɜːrliɪst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	whose	sea	-	serpentine	appendage	was	yet	in	its	earliest	stages	of
和	谁	海	-	蛇形	附属物	曾是	然而	在	它是	最早	阶段	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

而它的海蛇状附肢当时还处于发育的早期阶段，

[sɔː] [ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːtid] [ænd; ənd][pər'hæps] [kleɪmd] [ænd; ənd]

saw	the	time	approaching	when	she	would	be	courted	and	perhaps	claimed	and
锯	这	时间	接近	什么时候	她	会	是	求爱	和	也许	声称	和

['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [tuː] - [legd] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [siː] - ['mɑːnstər] .

taken	by	some	two	-	legged	termination	of	an	elongated	sea	-	monster	.
已采取	经过	一些	二	-	腿	终止	的	一个	细长的	海	-	怪物	.

她预感到自己会被某个长着两条腿的、细长海怪的后裔追求、占有，甚至被带走。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

She	shrank	from	the	prospect	and	shuddered	at	her	impending	fate	.
她	缩小	从	这	前景	和	颤抖	在	她	即将到来的	命运	.

她一想到即将到来的命运就感到恐惧，不禁浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] ,

She	was	a	strong	-	minded	female	,	and	she	determined	to	free	herself	,
她	曾是	一个	强的	-	有思想	女性	,	和	她	决定	到	自由的	她自己	,

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][hɜːr; hər] [reɪs] ,

and	if	possible	her	race	,
和	如果	可能的	她	种族	,

她是一位意志坚强的女性，她决心解放自己，如果可能的话，也解放她的种族。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænˌsestrəs] .

from	the	dreadful	consequences	of	the	indiscretion	of	her	ancestress	.
从	这	可怕	结果	的	这	轻率	的	她	祖先压力	.

源于她祖先轻率行为所造成的可怕后果。

[laɪk] [ðæt] ['ænˌsestrəs] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] , [wɪð'druː] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,

Like	that	ancestress	,	she	shunned	the	opposite	sex	,	withdrew	from	society	,
喜欢	那	祖先压力	,	她	被排斥	这	对面的	性别	,	退出	从	社会	,

和那位祖先一样，她避开异性，隐居于社会之外。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə]['sɑːlətəri] ['wɑːndərɪŋz] .

and	gave	herself	up	to	solitary	wanderings	.
和	给予	她自己	向上	到	孤	漫游	.

她从此开始了独自游历的生活。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [sɑːlv] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ; [fɔːr; fər] [ðen] [nɑːt]

The	problem	which	she	had	undertaken	to	solve	was	difficult	;	for	then	not
这	问题	哪个	她	有	已	到	解决	曾是	难的	;	为了	然后	不是

['oʊnli] [gə'rilə] ,

only	gorillas	,
仅有的	大猩猩	,

她着手解决的问题很棘手；因为当时不仅大猩猩，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd][teɪlz] .

but	all	living	things	had	tails	.
但	全部	活的	事物	有	尾巴	.

但所有生物都有尾巴。

[bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz] ['fi:meɪl] [ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ['evər] ['bæfəld] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

But	when	was	female	ingenuity	and	perseverance	ever	baffled	in	regard	to
但	什么时候	曾是	女性	独创性	和	毅力	曾经	困惑	在	看待	到

['mærɪdʒ] !

marriage	!
婚姻	!

但是，女性的智慧和毅力在婚姻中何时曾被挫败过呢?

[ɪn] [ðæt] ['mætər] , [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [seks][ɑ:r; ər] [mɪr] ['pʌpits] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hændz] .

In	that	matter	,	we	of	the	stronger	sex	are	mere	puppets	in	the	female	hands	.
在	那	事情	,	我们	的	这	更强	性别	是	仅仅	木偶	在	这	女性	双手	.

在这方面，我们这些男性只不过是女性手中的傀儡。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,

We	often	think	we	have	our	own	way	,
我们	经常	思考	我们	有	我们的	自己的	方式	,

我们常常认为自己可以随心所欲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wikər] ['tʃɑ:məz]

but	it	is	chiefly	by	allowing	us	to	think	so	that	our	weaker	charmers
但	它	是	主要	经过	允许	我们	到	思考	所以	那	我们的	较弱	魅力四射的人

[hæv; həv] [ðerz] .

have	theirs	.
有	他们的	.

但主要还是通过让我们思考，这样我们那些魅力较弱的人也能拥有自己的魅力。

[tʃæns] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [tʃæns] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [ðoʊz] [hu:] [weɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ]

Chance	aided	her	as	chance	so	often	does	those	who	wait	and	watch	with
机会	协助	她	作为	机会	所以	经常	做	那些	WHO	等待	和	手表	和

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɜ:rpəs] .

determined	purpose	.
决定	目的	.

机遇帮助了她，就像机遇经常帮助那些怀着坚定目标等待和观察的人一样。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lə'gu:n] ,

One	day	,	as	she	sat	by	the	borders	of	a	large	lagoon	,
一	天	,	作为	她	卫星	经过	这	边界	的	一个	大的	泻湖	,

有一天，她坐在一个大泻湖边，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [per] [ʌv; əv]['nɒstrəlz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

a	huge	pair	of	nostrils	appeared	on	the	surface	of	the	waters	.
一个	巨大的	一对	的	鼻孔	出现	在	这	表面	的	这	水	.

水面上出现了一对巨大的鼻孔。

[ðeɪ] [hwi:zd] [ænd; ənd] [snɔ:tid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

They	wheezed	and	snorted	for	a	few	moments	;	and	then	an	enormous
他们	喘息	和	哼了一声	为了	一个	很少	时刻	;	和	然后	一个	巨大的

[hed] [keɪm] [fɔ:rθ] ,

head	came	forth	,
头	来了	前进	,

他们喘息、喷鼻了一会儿；然后，一个巨大的脑袋探了出来。

['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪrz] [ænd; ənd][hju:dʒ] , ['stoʊni] [ti:θ] .

garnished	with	little	ears	and	huge	,	stony	teeth	.
装饰	和	小的	耳朵	和	巨大的	,	石质的	牙齿	.

长着小耳朵和巨大的石头牙齿。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət] , [oʊ][dʒɔɪ] !

The	head	was	followed	by	a	still	more	enormous	body	;	but	,	oh	joy	!
这	头	曾是	随后	经过	一个	仍然	更多的	巨大的	身体	;	但	,	哦	喜悦	!

头部之后是一个更加庞大的身体；但是，哦，太好了！

[oʊ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['prɑːspekt] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] !

oh	delight	,	and	prospect	full	of	hope	!
哦	喜	,	和	前景	满的	的	希望	!

哦，多么令人欣喜，多么充满希望的前景！

[ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kən'siːvəb(ə)l][ʌv; əv][teɪlz] ; [ɪn]

a	body	to	which	there	was	appended	the	smallest	conceivable	of	tails	;	in
一个	身体	到	哪个	那里	曾是	附加	这	最小	可以想象的	的	尾巴	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

一个身体，其上附着着一条极短的尾巴；事实上，

[ə; eɪ][teɪl] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][teɪl] - ['wɪrid] [aɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['smɔːlnəs] .

a	tail	which	to	her	tail	-	wearied	eyes	was	of	inconceivable	smallness	.
一个	尾巴	哪个	到	她	尾巴	-	疲惫	眼睛	曾是	的	不可思议	小	.

在她那双因尾巴而疲惫不堪的眼睛看来，那条尾巴小得不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

It	was	a	hippopotamus	.
它	曾是	一个	河马	.

那是一头河马。

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [wʌz; wəz][wʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

In	her	turn	she	was	charmed	,	was	won	upon	the	instant	.
在	她	转动	她	曾是	迷住了	,	曾是	韩元	之上	这	立即的	.

她也被迷住了，瞬间就被征服了。

[wʌt] ['hæpinəs] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] ['kriːtʃər] ['hævɪŋ] [soʊ]

What	happiness	might	be	hoped	for	in	a	life	with	a	male	creature	having	so
什么	幸福	可能	是	希望	为了	在	一个	生活	和	一个	男性	生物	拥有	所以

[dʒaɪ'gæntɪk][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['lɪt(ə)l][teɪl] !

gigantic	a	body	and	such	an	infinitesimally	little	tail	!
巨大	一个	身体	和	这样的	一个	无穷小地	小的	尾巴	!

与一个拥有如此庞大身躯和如此短小尾巴的雄性生物共度一生，又能奢望怎样的幸福呢！

[wʌt] ['tɜːrmɪn(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [wʌt] ['kɔːd(ə)l] ['bjuːti] ,

What	terminal	transformation	,	what	caudal	beauty	,
什么	终端	转型	,	什么	尾部	美丽	,

多么惊人的蜕变，多么优美的尾部！

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] !

might	not	be	looked	for	in	the	progeny	of	such	a	father	!
可能	不是	是	看起来	为了	在	这	后代	的	这样的	一个	父亲	!

这样的父亲的后代中，或许不会出现这种特质！

[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

Her	resolution	was	taken	on	the	instant	.
她	解决	曾是	已采取	在	这	立即的	.

她当即做出了决定。

[ðæt] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

That	hippopotamus	should	marry	her	.
那	河马	应该	结婚	她	.

那只河马应该娶她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm] ['i:zi] .

But	the	accomplishment	of	her	design	proved	to	be	far	from	easy	.
但	这	成就	的	她	设计	已证实	到	是	远的	从	简单的	.

但事实证明，实现她的设计远非易事。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	hippopotamus	came	up	out	of	the	water	,
这	河马	来了	向上	出去	的	这	水	,

河马从水里浮了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [rʌn][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	she	supposed	that	he	would	run	directly	to	her	.
和	她	据称	那	他	会	跑步	直接地	到	她	.

她以为他会直接跑向她。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][sər'praɪz] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

To	her	surprise	,	he	took	no	notice	of	her	,
到	她	惊喜	,	他	采取	不	注意	的	她	,

令她惊讶的是，他根本没注意到她。

[bʌt; bət] [splæʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sedʒi] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pu:l] ,

but	splashed	along	the	sedgy	margin	of	the	great	pool	,
但	溅起	沿着	这	前卫	利润	的	这	伟大的	水池	,

但溅落在大水池边缘的苔藓丛中，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [snaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

thrusting	his	huge	snout	into	the	mud	and	stirring	up	the	bottom	until	he
推进	他的	巨大的	鼻子	进入	这	泥	和	搅拌	向上	这	底部	直到	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][ə'laɪk] [bi'fauld] .

and	the	water	were	alike	befouled	.
和	这	水	是	同样	污秽	.

它将巨大的鼻子伸进泥里，搅动底部，直到它自己和水都沾满了污泥。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][trɑ:d][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] , ['mɪnsɪŋ] [steps] ,

She	threw	herself	in	his	way	and	trod	the	shore	with	dainty	,	mincing	steps	,
她	扔	她自己	在	他的	方式	和	践踏	这	支撑	和	纤巧	,	绞碎	步骤	,

她挡在他面前，迈着轻盈的步伐沿着海岸走去。

[hɜ:r; hər][teɪl] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][ɪn]['greɪsf(ə)l][foʊldz] .

her	tail	undulating	after	her	in	graceful	folds	.
她	尾巴	起伏的	后	她	在	优美	折叠	.

她的尾巴在她身后优雅地摆动着。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'gʌst] , [hi:; hi] [si:md] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

To	her	disgust	,	he	seemed	unconscious	of	her	presence	.
到	她	厌恶	,	他	似乎	无意识	的	她	在场	.

令她感到厌恶的是，他似乎完全没有意识到她的存在。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['leɪzi] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

He	lifted	his	head	,	indeed	,	and	gave	her	a	lazy	look	of	indifference	,
他	抬起	他的	头	,	的确	,	和	给予	她	一个	懒惰的	看	的	漠不关心	,

他抬起头，漫不经心地看了她一眼。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊfɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

but	turned	immediately	again	to	his	loafing	through	the	mud	and	water	.
但	转向	立即地	再次	到	他的	游手好闲	通过	这	泥	和	水	.

但他随即又开始在泥水里闲逛。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ænɪm(ə)l] , [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] , ['ɔːlmoʊst]

The	hippopotamus	is	not	a	lively	animal	,	not	of	an	inquiring	mind	,	almost
这	河马	是	不是	一个	热闹	动物	,	不是	的	一个	查询	头脑	,	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

without	curiosity	,
没有	好奇心	,

河马不是一种活泼的动物，它缺乏好奇心，几乎没有探索精神。

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] .

and	,	I	am	grieved	to	say	,	utterly	without	sentiment	.
和	,	我	是	伤心	到	说	,	完全地	没有	情绪	.

令人遗憾的是，他们完全没有感情。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hænd] ; [ɔːr] ,

She	could	not	seize	upon	him	and	marry	him	out	of	hand	;	or	,
她	可以	不是	抢占	之上	他	和	结婚	他	出去	的	手	;	或者	,

她不能贸然抓住他并嫁给他；或者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['nɪrər] [hɜːr; hər][end] .

if	she	could	have	done	so	,	she	would	have	been	no	nearer	her	end	.
如果	她	可以	有	完毕	所以	,	她	会	有	到过	不	更近	她	结尾	.

即使她那样做了，她的生命也不会更接近终点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðæt][væst] , [ɪn'tʃæntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli]

If	she	had	been	able	to	seize	that	vast	,	enchanting	,	and	exquisitely
如果	她	有	到过	有能力的	到	抢占	那	广阔的	,	妖娆	,	和	精美绝伦

['ɔːlmoʊst] - ['teɪlləs] ['bɑːdi] ,

almost	-	tailless	body	,
几乎	-	无尾	身体	,

如果她能够抓住那庞大、迷人、几乎没有尾巴的曼妙身躯，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊər] ,

and	carry	it	off	with	her	to	her	bower	,
和	携带	它	离开	和	她	到	她	凉亭	,

然后带着它回到她的闺房。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] ?

of	what	use	to	her	would	have	been	the	indifferent	mass	of	flesh	?
的	什么	使用	到	她	会	有	到过	这	冷漠	大量的	的	肉	?

对她来说，那团毫无用处的血肉有什么用呢?

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['maɪndɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strɔːŋ] ['bɑdɪd] ,

For	strong	minded	as	a	female	may	be	,	and	even	strong	bodied	,
为了	强的	有思想	作为	一个	女性	可能	是	,	和	甚至	强的	有形的	,

即使女性意志坚强，体格也强健，

[ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [di'kriːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

the	unalterable	decrees	of	nature	have	placed	a	limit	to	the	efficiency	of
这	不可更改的	法令	的	自然	有	放置	一个	限制	到	这	效率	的

[hɜːr; hər] [wɪl] ,

her	will	,
她	将要	,

自然界不可更改的规律限制了她意志的效力。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪlz] .

although	not	to	that	of	her	wiles	.
虽然	不是	到	那	的	她	诡计	.

虽然这并非她惯用的伎俩。

['aʊər; ɑːr] [ˈfɔːkaːstiŋ] [ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['æn,sestrəs] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [stʊd] [gɑːrd]

Our	forecasting	and	self	-	sacrificing	ancestress	might	perhaps	have	stood	guard
我们的	预测	和	自己	-	牺牲	祖先压力	可能	也许	有	站立	警卫

['oʊvər][hɜːr; hər] [meɪl] ['feɪvərɪt] ,

over	her	male	favorite	,
超过	她	男性	最喜欢的	,

我们那位善于预测未来、自我牺牲的祖先或许曾守护着她最宠爱的男性伴侣。

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [fed] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['sɑːləteri] [sɪ'ræljoʊ] ;

keeping	him	well	fed	and	contented	within	her	solitary	seraglio	;
保持	他	出色地美联储		和	满足	之内	她	孤	闺房	;

在她与世隔绝的后宫里，让她把他喂得饱饱的，让他感到满足；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌðer'baɪ] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['dænd(ə)l] [ɪn]

but	she	would	have	been	thereby	no	nearer	to	her	hopes	of	dandling	in
但	她	会	有	到过	从而	不	更近	到	她	希望	的	摆弄	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['teɪlləs] ['prɑːdʒəni] .

her	arms	a	new	-	born	and	almost	tailless	progeny	.
她	武器	一个	新的	-	出生	和	几乎	无尾	后代	.

但这样一来，她离抱起一个刚出生不久、几乎没有尾巴的后代的愿望仍然遥遥无期。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

She	grasped	the	situation	at	a	glance	,	and	mastered	it	after	a	moment's
她	抓住	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	精通	它	后	一个	瞬间

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

她一眼就掌握了形势，稍作思考便能妥善应对。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]

With	the	readiness	of	her	sex	in	such	matters	,	she	instantly	formed	her
和	这	准备就绪	的	她	性别	在	这样的	事情	,	她	即刻	形成	她

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

凭借女性在这类事情上的天性，她立刻下定了决心。

[hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [maɪt] [biː; bi]

Her	female	instinct	taught	her	that	,	although	a	hippopotamus	might	be
她	女性	本能	教授	她	那	,	虽然	一个	河马	可能	是

[wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

without	curiosity	,
没有	好奇心	,

她的雌性本能告诉她，虽然河马可能缺乏好奇心，

[wɪ'ðaʊt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gæləntri] ,

without	politeness	,	and	even	without	a	disposition	to	gallantry	,
没有	礼貌	,	和	甚至	没有	一个	处置	到	英勇	,

既不礼貌，也不绅士风度，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪl] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['sekʃuəl]['vænəti] .

he	could	not	be	male	and	yet	without	sexual	vanity	.
他	可以	不是	是	男性	和	然而	没有	性	虚荣	.

他不可能既是男性又没有性方面的虚荣心。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

As	he	would	not	fall	in	love	with	her	,
作为	他	会	不是	落下	在	爱	和	她	,

因为他不会爱上她，

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

she	decided	to	make	him	believe	that	she	was	enamored	of	him	;	and	,
她	决定	到	制作	他	相信	那	她	曾是	爱慕	的	他	;	和	,

她决定让他相信她爱上了他；而且，

['bi:ɪŋ] ['fi:meɪl] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ,

being	female	,	she	also	determined	that	,
存在	女性	,	她	还	决定	那	,

身为女性，她还认定：

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]

although	she	set	out	with	the	intention	of	captivating	him	and	yielding	to
虽然	她	放	出去	和	这	意图	的	引人入胜	他	和	屈服	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然她一开始就打算迷住他并臣服于他，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

she	would	make	him	pay	well	for	his	indifference	.
她	会	制作	他	支付	出色地	为了	他的	漠不关心	.

她会让他为自己的冷漠付出惨痛的代价。

[ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

She	retreated	to	her	former	position	,	and	sitting	down	on	the	bank	,
她	撤退	到	她	以前的	位置	,	和	坐着	向下	在	这	银行	,

她退回到原来的位置，坐在河岸上。

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['vɪktɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [weidid] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər][ænd; ənd]

remained	there	looking	at	her	victim	until	he	waded	into	deep	water	and
剩余	那里	寻找	在	她	受害者	直到	他	涉水	进入	深的	水	和

[sæŋk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

sank	out	of	sight	.
沉没	出去	的	视线	.

她一直站在那里，看着她的受害者，直到他涉水进入深水区，沉入水中消失不见。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] ,

The	next	day	,	when	he	came	out	upon	his	haunt	,	she	was	there	again	,
这	下一个	天	,	什么时候	他	来了	出去	之上	他的	出没	,	她	曾是	那里	再次	,

第二天，当他来到他常去的地方时，她又在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ; [ænd; ənd] [wen] ,

and	he	could	not	but	see	that	she	watched	him	closely	;	and	when	,
和	他	可以	不是	但	看	那	她	观看	他	密切	;	和	什么时候	,

他不由自主地察觉到她在密切地注视着他；而当，

['æftər] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] [tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sedʒɪz] ([ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

after	stirring	up	the	mud	and	treading	down	the	sedges	(	a	proceeding	which	she
后	搅拌	向上	这	泥	和	踩踏	向下	这	莎草	(	一个	进行中	哪个	她

[si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst]) ,

seemed	to	regard	with	the	liveliest	interest	)	,
似乎	到	看待	和	这	最活跃的	兴趣	)	,

她搅动了泥土，踩平了莎草（她似乎对这个过程表现出了极大的兴趣），

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd]

he	walked	down	into	the	depths	,	as	he	was	about	disappearing	he	turned
他	步行	向下	进入	这	深度	,	作为	他	曾是	关于	消失	他	转向

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他走向深渊，正当他要消失的时候，他转过头来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gə'rɪlə]

and	his	last	glimpse	of	the	upper	world	showed	him	the	young	lady	gorilla
和	他的	最后的	一瞥	的	这	上	世界	显示	他	这	年轻的	女士	大猩猩

[geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːrm] .

gazing	pensively	on	his	vanishing	form	.
凝视	若有所思地	在	他的	消失	形式	.

他最后瞥见的上层世界，是那只年轻的雌性大猩猩若有所思地凝视着他渐渐消失的身影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ;

When	she	saw	him	turn	his	head	she	smiled	within	herself	;
什么时候	她	锯	他	转动	他的	头	她	微笑	之内	她自己	;

当她看到他转过头时，她内心暗自笑了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [hʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

for	she	saw	that	she	had	put	a	hook	into	his	nostrils	.
为了	她	锯	那	她	有	放	一个	钩	进入	他的	鼻孔	.

因为她发现自己把钩子钩进了他的鼻孔。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['ɔːlweɪz] [geɪzɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

Again	and	again	he	found	her	there	,	always	gazing	quietly	at	him	;
再次	和	再次	他	成立	她	那里	,	总是	凝视	悄悄	在	他	;

他一次又一次地在那里发现她，她总是静静地凝视着他；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['liŋgə] [lɔːŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiəs] [dɪ'spɔːtɪŋ] .

and	each	day	he	lingered	longer	at	his	amphibious	disporting	.
和	每个	天	他	徘徊不去	更长	在	他的	水陆两用	体育运动	.

他每天都花更多的时间在水上运动上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ;

One	day	he	came	and	she	was	not	there	;	at	least	she	was	not	visible	;
一	天	他	来了	和	她	曾是	不是	那里	;	在	至少	她	曾是	不是	可见的	;

有一天他来了，她却不在那里；至少他看不见她。

[bʌt; bət] , [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	,	concealed	in	a	neighboring	thicket	,	she	watched	the	effect	of	her
但	,	暗	在	一个	邻接	灌木丛	,	她	观看	这	影响	的	她

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

但是，她躲在附近的灌木丛中，观察着她离开后造成的影响。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ə'raɪvd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]

The	hippopotamus	arrived	as	usual	,	and	looked	for	her	at	her
这	河马	到达的	作为	通常	,	和	看起来	为了	她	在	她

[ə'kʌstəmd] [siːt] .

accustomed	seat	.
习惯	座位	.

河马像往常一样来了，在她常坐的位置上寻找她。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [keɪm] ['fʊli] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Not	seeing	her	,	he	came	fully	out	upon	the	shore	and	gazed	around	.
不是	看到	她	,	他	来了	完全	出去	之上	这	支撑	和	凝视	大约	.

没看到她，他便径直走到岸边，环顾四周。

[hiː; hi] [trɔtid] ['hevɪli] [ə'baʊt] , ['pɪrɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

He	trotted	heavily	about	,	peering	inquisitively	from	his	little	eyes	.
他	小跑	重度	关于	,	窥视	好奇地	从	他的	小的	眼睛	.

他迈着沉重的步伐四处走动，用他那双好奇的小眼睛四处张望。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]

He	sniffed	the	air	,	but	the	wind	blew	from	the	shore	,	and	she	remained
他	嗅了嗅	这	空气	,	但	这	风	吹	从	这	支撑	,	和	她	剩余

[ˌʌndɪ'skʌvərd] .

undiscovered	.
未被发现的	.

他嗅了嗅空气，但风是从岸边吹来的，她仍然没有被发现。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs]

Deprived	of	his	audience	,	his	performances	that	day	were	brief	and	spiritless
被剥夺的	的	他的	观众	,	他的	表演	那	天	是	简短的	和	死气沉沉

,

,
,

由于没有观众，他当天的演出简短而毫无生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔːt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

and	he	soon	sought	the	bottom	of	the	lagoon	.
和	他	很快	寻求	这	底部	的	这	泻湖	.

于是他很快就潜入了泻湖底部。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	next	day	she	was	there	,	and	he	trotted	directly	up	to	her	.
这	下一个	天	她	曾是	那里	,	和	他	小跑	直接地	向上	到	她	.

第二天她又来了，他径直小跑到她跟前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːftli] [bent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

But	she	rose	and	walked	shyly	away	,	keeping	her	eyes	softly	bent	upon	him
但	她	玫瑰	和	步行	害羞地	离开	,	保持	她	眼睛	轻轻	弯曲	之上	他

.

:
.

但她起身，羞涩地走开了，目光始终温柔地注视着他。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][fled] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [dɪ'faɪd]

He	approached	quickly	;	but	at	once	she	fled	away	at	a	pace	that	defied
他	接近	迅速地	;	但	在	一次	她	逃亡	离开	在	一个	步伐	那	违抗

[pər'suːt] ;

pursuit	;
追逐	;

他迅速靠近；但她立刻以惊人的速度逃走了，让人无法追赶；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['nɪmblə(r)] .

for	she	was	much	the	nimbler	.
为了	她	曾是	很多	这	更灵活	.

因为她身手敏捷得多。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

At	a	convenient	distance	,	she	paused	and	made	eyes	at	him	.
在	一个	方便的	距离	,	她	暂停	和	制成	眼睛	在	他	.

她走到一段合适的距离后，停下脚步，朝他抛了个媚眼。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Seeing	that	he	could	not	overtake	her	,	he	went	back	into	the	water	.
看到	那	他	可以	不是	超过	她	,	他	去	后退	进入	这	水	.

见自己无法追上她，他便又回到了水中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

She	returned	to	her	post	of	observation	,
她	返回	到	她	邮政	的	观察	,

她返回了观察岗位。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðoʊz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːrwɪn] [sez] [ðə; ði] [meɪl] ['ɔːlweɪz] [goʊz]
when **he** **began** **those** **performances** **which** **the** **Darwin** **says** **the** **male** **always** **goes**
什么时候 他 开始 那些 表演 哪个 这 达尔文 说道 这 男性 总是 去
[θruː] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
through **to** **please** **and** **win** **the** **female** **.**
通过 到 请 和 赢 这 女性 .

当他开始进行达尔文所说的雄性为了取悦和赢得雌性而总是要经历的那些行为时。

[hiː; hi] [beˈləud] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mʌd]
He **bellowed** **and** **gnashed** **his** **teeth** **,** **he** **rolled** **over** **and** **over** **in** **the** **mud**
他 咆哮 和 咬牙切齿 他的 牙齿 , 他 滚动 超过 和 超过 在 这 泥
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and **water** **,**
和 水 ,

他咆哮着，咬牙切齿，在泥水里翻滚嬉戏。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mænər] .
in **the** **most** **captivating** **manner** **.**
在 这 最多 引人入胜 方式 .

以最引人入胜的方式。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [læʃ] [əˈbaʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] [laɪk]
He **went** **into** **deeper** **water** **and** **lashed** **about** **in** **it** **until** **he** **made** **it** **boil** **like**
他 去 进入 更深 水 和 鞭打 关于 在 它 直到 他 制成 它 熬 喜欢
[ə; eɪ][pɑːt] .
a **pot** **.**
一个 锅 .

他走到更深的水中，在水中挥舞鞭子，直到水像锅一样沸腾起来。

[ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'muːvəbl] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['pensɪv] [geɪz] ;
In **vain** **;** **she** **sat** **immovable** **,** **although** **she** **continued** **her** **pensive** **gaze** **;**
在 徒劳 ; 她 卫星 不可移动的 , 虽然 她 持续 她 沉思的 目光 ;

徒劳无功；她一动不动地坐着，尽管她仍然若有所思地凝视着前方；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][fled] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['æktʃuəli] ['vænɪʃt]
and **when** **he** **again** **approached** **her** **she** **fled** **,** **and** **this** **time** **actually** **vanished**
和 什么时候 他 再次 接近 她 她 逃亡 , 和 这 时间 实际上 消失了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
from **his** **sight** **.**
从 他的 视线 .

当他再次接近她时，她逃走了，这一次她真的从他的视线中消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] .
The **next** **day** **both** **were** **there** **again** **,** **and** **he** **repeated** **his** **performance** **.**
这 下一个 天 两个都 是 那里 再次 , 和 他 重复 他的 表现 .

第二天两人再次出现，他又重复了之前的表演。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'jiːldɪŋ] .
Again **she** **was** **charmed** **,** **but** **still** **unyielding** **.**
再次 她 曾是 迷住了 , 但 仍然 不屈 .

她再次被迷住了，但依然毫不妥协。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [rɪ'prest] [ˌhipəpə'tæmik] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,
In **a** **frenzy** **of** **repressed** **hippopotamic** **feeling** **,** **he** **approached** **her** **;** **and** **,**
在 一个 狂热 的 压抑 河马 感觉 , 他 接近 她 ; 和 ,
[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ?
could **he** **believe** **his** **little** **eyes** **?**
可以 他 相信 他的 小的 眼睛 ?

在压抑已久的河马般的狂热驱使下，他向她走去；他能相信自己的眼睛吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fliː] .
she did not flee .
她 做过 不是 逃跑 .

她没有逃跑。

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz]['taɪni][teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['klɑːks] ['pendʒələm] ,
He wiggled his tiny tail with the rapidity of a Yankee clock's pendulum ,
他 扭动 他的 微小的 尾巴 和 这 快速 的 一个 扬基 时钟的 摆 ,

他像美国钟表的钟摆一样快速地摆动着他的小尾巴。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] , [ɔːl'ðoʊ]
all unconscious that he was thus attracting attention to the greatest , although
全部 无意识 那 他 曾是 因此 吸引 注意力 到 这 最 , 虽然
[ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] ,
the least conspicuous ,
这 至少 显眼的 ,

他全然没有意识到，自己这样做反而将人们的注意力吸引到了最伟大、尽管最不引人注目的人身上。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] .
of his charms .
的 他的 魅力 .

他的魅力。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['faɪərd][ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['vænəti][ænd; ənd] [lʌv] ,
All at once , fired and stimulated by vanity and love ,
全部 在 一次 , 被解雇 和 刺激 经过 虚荣 和 爱 ,

突然间，在虚荣心和爱情的驱使下，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]
it occurred to him that if he could and should exhibit himself in a
它 发生 到 他 那 如果 他 可以 和 应该 展览 他自己 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [mɔːr] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] ,
position and with a movement more like her own ,
位置 和 和 一个 移动 更多的 喜欢 她 自己的 ,

他突然想到，如果他能够并且应该以更像她的姿态和动作来展现自己，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
he would be irresistible .
他 会 是 无法抗拒 .

他会让人无法抗拒。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] ;
He had observed that she walked chiefly upon her hind legs ;
他 有 观察到 那 她 步行 主要 之上 她 后 腿 ;

他注意到她主要用后腿走路；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .
and he therefore determined to approach her walking upon his .
和 他 所以 决定 到 方法 她 步行 之上 他的 .

因此，他决定走上前去接近她。

[hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses]
He heaved himself upward two or three times with difficulty , and without success
他 喘息 他自己 向上 二 或者 三 时代 和 困难 , 和 没有 成功
;
;
;

他费力地向上挣扎了两三次，但都失败了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [reɪs] .
for he was one of the heavy fathers of his clumsy race .
为了 他 曾是 一 的 这 重的 父亲们 的 他的 笨拙 种族 .

因为他是他那笨拙种族中体型沉重的父亲之一。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,

But	at	last	he	attained	his	end	,	and	approached	her	,
但	在	最后的	他	已达到	他的	结尾	,	和	接近	她	,

但最终他还是到达了终点，并走向了她。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['greɪsf(ə)l][geɪt] .

walking	in	a	ponderous	imitation	of	her	own	graceful	gait	.
步行	在	一个	沉重的	模仿	的	她	自己的	优美	步态	.

她迈着沉重的步伐，模仿着自己优雅的步态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪg'zɜ:rʃn] .

It	was	an	awful	and	overpowering	exertion	.
它	曾是	一个	可怕	和	压倒性的	用力	.

这是一项极其艰苦且令人难以承受的体力消耗。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [reɪs] [ʌv; əv]['dɑ:rwɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] ['gɪbən] ,

The	great	historian	of	the	fallen	race	of	Darwin	,	one	of	them	called	Gibbon	,
这	伟大的	历史学家	的	这	倒下	种族	的	达尔文	,	一	的	他们	称为	长臂猿	,

达尔文的伟大历史学家，其中一位名叫吉本，

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [tæsk] [wen] [hi:; hi][bent][hɪz; ɪz] [ˌhipəpə'tæmik] ['fɪgjər] ,

did	not	have	a	more	trying	task	when	he	bent	his	hippopotamic	figure	,
做过	不是	有	一个	更多的	尝试	任务	什么时候	他	弯曲	他的	河马	数字	,

当他弯下河马般的身躯时，他所面临的任务再艰巨不过了。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt]

and	knelt	before	his	beloved	one	,	who	was	obliged	to	call	her	servants
和	跪下	前	他的	心爱	一	,	WHO	曾是	有义务	到	称呼	她	仆人

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp] .

to	help	him	up	.
到	帮助	他	向上	.

他跪在心爱的人面前，心爱的人不得不叫仆人来扶他起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] ;

He	was	paid	only	with	a	peal	of	laughter	;
他	曾是	有薪酬的	仅有的	和	一个	皮尔	的	笑声	;

他得到的只有一阵哄笑；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:ndərəs] ['ænsestər][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	our	ponderous	ancestor	was	rewarded	by	seeing	on	the	face	of	his
但	我们的	沉重的	祖先	曾是	奖励	经过	看到	在	这	脸	的	他的

['tʃɑ:rmər] [ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .

charmer	a	pensive	and	delighted	smile	.
魔术师	一个	沉思的	和	高兴极了	微笑	.

但是，我们这位略显迟钝的祖先却得到了回报，他看到心上人脸上露出了沉思而欣喜的笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	roused	him	to	an	exertion	almost	incredible	.
它	唤醒	他	到	一个	用力	几乎	极好的	.

这激发了他近乎不可思议的努力。

[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti]['tɪk(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['frenzi] ,

Inflamed	with	love	,	and	his	vanity	tickled	to	the	point	of	frenzy	,
发炎的	和	爱	,	和	他的	虚荣	挠痒	到	这	观点	的	狂热	,

他被爱火点燃，虚荣心也膨胀到近乎疯狂的地步。

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:rwɪn] [sez] [ɔ:l] ['lʌvəz][du:][tu:; tə][wɪn][ðer; ðər] [lʌvz] , [hi:; hi] [dɑ:nst] .

he	did	what	the	Darwin	says	all	lovers	do	to	win	their	loves	,	he	danced	.
他	做过	什么	这	达尔文	说道	全部	恋人	做	到	赢	他们的	爱	,	他	跳舞	.

他做了达尔文所说的所有恋人为了赢得爱情都会做的事——跳舞。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Moving	**slowly**	**and**	**stiffly**	**at**	**first**	**,**
移动	缓慢地	和	僵硬地	在	第一的	,

起初动作缓慢而僵硬

[hiː; hi] [suːn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ]

he	**soon**	**launched**	**into**	**a**	**break**	**-**	**down**	**that**	**was**	**a**	**marvel**	**to**	**all**	**living**
他	很快	发射	进入	一个	休息	-	向下	那	曾是	一个	奇迹	到	全部	活的

['kriːtʃərz] .

creatures	**.**
生物	.

他很快陷入了崩溃，这令所有生物都感到惊奇。

[wɪð; wɪθ][dʒɔːz][waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , [hiː; hi] ['θʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

With	**jaws**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**nostrils**	**distended**	**,**	**he**	**thundered**	**about**	**the**	**shore**	**,**
和	下颚	宽的	打开	,	和	鼻孔	膨胀	,	他	雷鸣	关于	这	支撑	,

他张着大嘴，鼻孔鼓胀，在岸边咆哮。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'bændənmənt] .

flinging	**his**	**forefeet**	**into**	**the**	**air**	**with**	**frantic**	**and**	**gigantic**	**abandonment**	**.**
投掷	他的	前脚	进入	这	空气	和	疯狂的	和	巨大	放弃	.

他疯狂而狂放地将前脚高高踢向空中。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [stʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

If	**one**	**of**	**his**	**hind**	**legs**	**stuck**	**deep**	**in**	**the**	**soft**	**margin**	**of**	**the**	**pool**	**,**
如果	一	的	他的	后	腿	卡住	深的	在	这	柔软的	利润	的	这	水池	,

如果他一条后腿深深地陷进泳池柔软的边缘里，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

and	**interrupted**	**his**	**performance**	**,**	**it**	**was**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**;**
和	中断	他的	表现	,	它	曾是	但	为了	一个	片刻	;

打断了他的表演，但只是一瞬间；

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt]

he	**drew**	**it**	**out**	**with**	**a**	**suddenness**	**and**	**force**	**that**	**made**	**a**	**report**	**that**
他	画	它	出去	和	一个	突然	和	力量	那	制成	一个	报告	那

['stɑːrtld] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] ,

startled	**all**	**the**	**birds**	**within**	**a**	**mile**	**,**
惊慌	全部	这	鸟类	之内	一个	英里	,

他猛地一拉，力道十足，发出的巨响惊扰了方圆一英里内的所有鸟儿。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [sælˈteɪʃən] .

and	**plunged**	**again**	**into**	**his**	**amorous**	**saltation**	**.**
和	暴跌	再次	进入	他的	多情	跳跃	.

他又一次投入到他那充满爱意的跳跃之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['pɑː] [sœl] ['evər]['eksɪkjuːtɪd] .

It	**was**	**the**	**most**	**tremendous**	**pas**	**seul**	**ever**	**executed**	**.**
它	曾是	这	最多	巨大的	帕斯	瑟尔	曾经	执行	.

这是有史以来最精彩绝伦的独舞表演。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [dʒɔɪnd]

At	**last**	**he**	**stopped**	**,**	**panting**	**;**	**and**	**,**	**plumping**	**down**	**upon**	**his**	**knees**	**,**	**joined**
在	最后的	他	停止	,	喘息	;	和	,	丰满	向下	之上	他的	膝盖	,	加入

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

his	**fore**	**-**	**paws**	**in**	**supplication**	**.**
他的	前	-	爪子	在	恳求	.

他终于停了下来，气喘吁吁；然后，他跪倒在地，用前爪合拢，表示恳求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['ænˌsestrəs] [ðen] ['jiːldɪd] — [soʊ][ðə; ðɪ]['dɑːrwɪn] [sez] [ðæt] [noʊ] ['fiːmeɪl]

Of	course	our	ancestress	then	yielded	—	so	the	Darwin	says	that	no	female
的	课程	我们的	祖先压力	然后	产生	—	所以	这	达尔文	说道	那	不	女性

[kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['lʌvər] — [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ðɪ]

can	resist	a	dancing	lover	—	and	in	due	time	she	was	rewarded	by	the
能	抵抗	一个	跳舞	情人	—	和	在	到期的	时间	她	曾是	奖励	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gə'rɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l]

appearance	of	a	little	gorilla	with	a	tail	so	small	as	to	be	hardly	visible
外貌	的	一个	小的	大猩猩	和	一个	尾巴	所以	小的	作为	到	是	几乎	可见的

.

:

.

当然，我们的祖先最终屈服了——正如达尔文所说，没有哪个女人能抵挡得住跳舞的爱人的诱惑——不久之后，她就得到了回报，生下了一只尾巴小到几乎看不见的小猩猩。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [stɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bæntlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

The	event	stirred	our	community	far	more	than	if	the	bantling	had	been
这	事件	搅拌	我们的	社区	远的	更多的	比	如果	这	班特林	有	到过

[bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

born	without	a	head	.
出生	没有	一个	头	.

这件事对我们社区的震撼程度，远远超过了班特林生来就没有头的情况。

[ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['nuːli] - [bɔːrn] [gə'riləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [teɪl] ,

The	mothers	of	newly	-	born	gorillas	,	with	the	old	-	fashioned	tail	,
这	母亲们	的	新	-	出生	大猩猩	,	和	这	老的	-	造型	尾巴	,

那些刚生下小猩猩的母亲，有着老式的尾巴，

[ˌʌndər'tʊk] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][dɪ'kraɪ][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] .

undertook	at	first	to	decry	the	peculiar	feature	of	the	new	-	comer	.
承担	在	第一的	到	谴责	这	奇特	特征	的	这	新的	-	角	.

起初，他试图贬低这位新来者的特殊之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['efərt] , [ɔːl'ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][ɪn] [briːf] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [naʊ] ,

But	this	effort	,	although	natural	,	was	in	vain	;	and	in	brief	,	the	little	tail	now	,
但	这	努力	,	虽然	自然的	,	曾是	在	徒劳	;	和	在	简短的	,	这	小的	尾巴	现在	,

但这种努力虽然自然，却徒劳无功；简而言之，小尾巴现在.....

[laɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [teɪl] [ɪn] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

like	the	great	tail	in	earlier	ages	,	became	the	fashion	,	and	carried	all	before	it
喜欢	这	伟大的	尾巴	在	早些时候	年龄	,	成为	这	时尚	,	和	携带	全部	前	它

.

:

.

就像早期的大尾巴一样，它成为了一种时尚，并引领了之前的一切潮流。

[ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ɔːl'ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ,

The	hippopotamus	,	although	,	I	am	sorry	to	say	,	he	was	already	married	,
这	河马	,	虽然	,	我	是	对不起	到	说	,	他	曾是	已经	已婚	,

不过，很遗憾，那只河马已经结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

and	the	father	of	a	family	,
和	这	父亲	的	一个	家庭	,

并且是一家之主

[wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ] ['ʌðər] ['leɪdi] [gə'riləz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekʃuəl]

was	persuaded	by	other	lady	gorillas	to	illustrate	the	great	principle	of	sexual
曾是	被说服	经过	其他	女士	大猩猩	到	阐明	这	伟大的	原则	的	性

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

被其他雌性大猩猩说服，来阐释性选择的伟大原理。

['meni] ['ʌðər] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [wɜ:r; wər] [led] [ə'streɪ] ,

Many	other	hippopotamuses	were	led	astray	,
许多	其他	河马	是	引领	误入歧途	,

其他许多河马也被引诱迷路了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:biəl] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

to	the	great	disturbance	of	the	connubial	depths	of	the	lakes	and	rivers
到	这	伟大的	干扰	的	这	婚姻	深度	的	这	湖泊	和	河流

[ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] ;

of	that	region	;
的	那	地区	;

给该地区湖泊和河流的交配深处带来了巨大的扰动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [greɪt]

and	the	result	was	that	in	the	course	of	a	generation	or	two	the	great
和	这	结果	曾是	那	在	这	课程	的	一个	一代	或者	二	这	伟大的

[teɪlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

tails	had	disappeared	,
尾巴	有	消失	,

结果是，在一两代人的时间里，大尾巴就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔ:rɪdʒɪn] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [waɪvz]

and	the	story	of	their	origin	came	to	be	regarded	as	an	old	wive's
和	这	故事	的	他们的	起源	来了	到	是	认为	作为	一个	老的	妻子的

['feɪb(ə)l] .

fable	.
寓言	.

而他们的起源故事则被视为老妇人的寓言。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd]

For	a	very	considerable	time	—	I	will	not	undertake	to	say	how	many	hundred
为了	一个	非常	大量	时间	—	我	将要	不是	承担	到	说	如何	许多	百

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

thousand	years	;
千	年	;

在相当长的一段时间内——我无法断言是几十万年；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔ:r] [soʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] — [gə'riləz]

and	in	such	matters	a	hundred	thousand	years	or	so	is	a	mere	trifle	—	gorillas
和	在	这样的	事情	一个	百	千	年	或者	所以	是	一个	仅仅	琐事	—	大猩猩

[hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] :

had	little	tails	:
有	小的	尾巴	:

在这样的事情上，十万年左右的时间简直微不足道——大猩猩的尾巴很短：

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

now	they	have	none	.
现在	他们	有	没有任何	.

现在他们什么也没有了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpredəsesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrwɪn][ðæt] [ðiːz] [teɪlz]

It	has	been	supposed	by	a	predecessor	of	the	Darwin	that	these	tails
它	有	到过	据称	经过	一个	前任	的	这	达尔文	那	这些	尾巴

[wɜːr; wər][wɔːrn][ɔːf][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] ,

were	worn	off	by	being	sat	down	upon	,
是	磨损	离开	经过	存在	卫星	向下	之上	,

达尔文的前辈曾认为，这些尾巴是因为被人坐过而磨损掉的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈgrædʒuəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

and	so	gradually	disappeared	at	once	from	the	face	of	the	earth	and
和	所以	逐步地	消失	在	一次	从	这	脸	的	这	地球	和

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] .

the	back	of	the	gorilla	.
这	后退	的	这	大猩猩	.

于是，它便迅速地从地球表面和大猩猩的背上消失了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]

I	am	not	prepared	to	say	,	at	this	stage	of	the	inquiry	into	the
我	是	不是	准备	到	说	,	在	这	阶段	的	这	询问	进入	这

['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

theory	of	development	,
理论	的	发展	,

在对发展理论进行探究的现阶段，我尚不准备妄下断言。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɔːd(ə)l] [əˈpendidʒiz] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

that	such	an	abatement	of	our	caudal	appendages	was	not	possible	.
那	这样的	一个	减排	的	我们的	尾部	附属物	曾是	不是	可能的	.

减少我们的尾部附属物是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ] [diːl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][fækts] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['fænsis] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

But	I	deal	here	with	facts	,	not	with	fancies	;	and	,	in	fact	,
但	我	交易	这里	和	事实	,	不是	和	幻想	;	和	,	在	事实	,

但我在这里讨论的是事实，而不是幻想；事实上，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][teɪlz]

such	was	not	the	manner	of	their	disappearance	;	for	,	indeed	,	the	tails
这样的	曾是	不是	这	方式	的	他们的	消失	;	为了	,	的确	,	这	尾巴

[wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [smɔːl] ,

were	so	very	small	,
是	所以	非常	小的	,

但它们的消失方式并非如此；事实上，它们的尾巴非常小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类的堕落；(The Fall of Man; Or,)
第2/3页

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [soʊ] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wen] [wi:; wi]
and **tucked** **themselves** **away** **so** **very** **closely** **and** **comfortably** **when** **we**
和 塞进去 他们自己 离开 所以 非常 密切 和 舒适地 什么时候 我们
[sæt] [daʊn] ,
sat **down** **,**
卫星 向下 ,

当我们坐下时，它们就蜷缩在我们身边，依偎得那么紧，那么舒服。

[ðæt] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] ['nesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'beɪtmənt] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'stæblɪʃt] .
that **the** **friction** **necessary** **to** **their** **abatement** **was** **never** **effectually** **established** **.**
那 这 摩擦 必要的 到 他们的 减排 曾是 绝不 有效地 已确立的 .

减少这些问题所需的摩擦从未得到有效建立。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [θru:] [ə'nʌðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
It **happened** **through** **another** **manifestation** **of** **the** **principle** **of** **sexual** **selection** **,**
它 发生 通过 其他 表现 的 这 原则 的 性 选择 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
and **in** **this** **wise** **.**
和 在 这 明智的 .

这是通过性选择原理的另一种表现形式实现的，就是这样。

[ə; eɪ]['leɪdi] [gə'rɪlə] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪtrən] , [hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv]
A **lady** **gorilla** **—** **a** **young** **matron** **,** **who** **was** **generally** **believed** **to** **have**
一个 女士 大猩猩 — 一个 年轻的 护士长 , WHO 曾是 一般来说 相信 到 有
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['veri] [wel] [ɪn][hænd] ,
her **husband** **very** **well** **in** **hand** **,**
她 丈夫 非常 出色地 在 手 ,

一只雌性大猩猩——一位年轻的妇人，人们普遍认为她能很好地控制自己的丈夫。

['pɑ:rtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [θru:] [hɜ:r; hər] ['selfɪʃ]
partly **from** **his** **devotion** **to** **her** **,** **but** **chiefly** **through** **her** **selfish**
部分 从 他的 虔诚 到 她 , 但 主要 通过 她 自私
[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
indifference **to** **him** **,**
漠不关心 到 他 ,

部分原因是出于他对她的忠诚，但主要原因是她对他自私的冷漠。

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and **who** **found** **herself** **for** **the** **second** **time** **in** **that** **interesting** **situation** **which**
和 WHO 成立 她自己 为了 这 第二 时间 在 那 有趣的 情况 哪个
['gɪvz] ['evri] ['fi:meɪl] [hu:] [kən'sɪdəz] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['leɪdi][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði]
gives **every** **female** **who** **considers** **herself** **a** **lady** **the** **right** **to** **insist** **upon** **the**
给予 每一个 女性 WHO 考虑 她自己 一个 女士 这 正确的 到 坚持 之上 这
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['slaɪtəst] [wɪm] [ænd; ənd][moʊst]['fænsɪf(ə)l] [kə'pri:s] — [tʊk] [ə; eɪ]
gratification **of** **her** **slightest** **whim** **and** **most** **fanciful** **caprice** **—** **took** **a**
满足感 的 她 丝毫 一时兴起 和 最多 奇幻的 任性 — 采取 一个
['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [i:t] [ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [jʌŋ] ['krɑ:kədaɪl] .
notion **that** **she** **must** **eat** **the** **soft** **parts** **of** **a** **very** **tender** **young** **crocodile** **.**
概念 那 她 必须 吃 这 柔软的 部分 的 一个 非常 投标 年轻的 鳄鱼 .

她第二次发现自己陷入了那种有趣的境地，这种境地赋予了每个自认为是淑女的女性权利，可以坚持满足自己最细微的奇思妙想和最异想天开的念头——她突发奇想，一定要吃掉一条非常嫩的小鳄鱼的柔软部位。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['mʌski] ['fleɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɪt] - [bɪt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]
She **thought** **that** **the** **high** **musky** **flavor** **of** **such** **a** **tit** **-** **bit** **would** **be** **of** **great**
她 想法 那 这 高的 麝香 味道 的 这样的 一个 山雀 - 少量 会 是 的 伟大的
['benɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
benefit **to** **her** **;**
益处 到 她 ;

她认为这种小零食浓郁的麝香味对她会有很大的好处；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli]
and **,** **indeed** **,** **she** **threatened** **that** **if** **it** **were** **not** **forthcoming** **she** **would** **surely**
和 , 的确 , 她 威胁 那 如果 它 是 不是 即将推出 她 会 一定
[prə'duːs] ,
produce **,**
生产 ,

而且，她还威胁说，如果对方不肯提供，她一定会拿出证据。

[nɑːt][ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
not **a** **gorilla** **,** **but** **a** **crocodile** **,** **or** **,** **at** **the** **very** **least** **,**
不是 一个 大猩猩 , 但 一个 鳄鱼 , 或者 , 在 这 非常 至少 ,

不是大猩猩，而是鳄鱼，或者至少是.....

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] [teɪl] .
a **gorilla** **with** **scales** **and** **a** **long** **,** **thick** **tail** **.**
一个 大猩猩 和 秤 和 一个 长的 , 厚的 尾巴 .

一只长着鳞片和一条又长又粗尾巴的大猩猩。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] ,
Her **husband** **was** **a** **great** **fisherman** **,**
她 丈夫 曾是 一个 伟大的 渔夫 ,

她的丈夫是一位出色的渔夫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] ['deɪnti] .
and **she** **sent** **him** **out** **to** **catch** **for** **her** **the** **much** **-** **desired** **dainty** **.**
和 她 发送 他 出去 到 抓住 为了 她 这 很多 - 想要的 纤巧 .

于是她派他出去为她捉那梦寐以求的美味佳肴。

[hiː; hi] [fiʃt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɜ·mənz] [lʌk] .
He **fished** **all** **day** **with** **fisherman's** **luck** **.**
他 钓鱼 全部 天 和 渔民的 运气 .

他运气极好，钓了一整天的鱼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɪblz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [baɪts] , [bʌt; bət][noʊ]
He **had** **many** **exciting** **nibbles** **,** **and** **some** **very** **promising** **bites** **,** **but** **no**
他 有 许多 激动人心 小食 , 和 一些 非常 有前途 咬 , 但 不
['beɪbi]['krɑːkədaɪl] .
baby **crocodile** **.**
婴儿 鳄鱼 .

他进行了多次令人兴奋的轻咬，也有一些非常有希望的咬合，但没有咬到小鳄鱼。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][beɪt][wʌz; wəz]
The **shades** **of** **night** **were** **falling** **fast** **,** **and** **he** **found** **that** **his** **bait** **was**
这 色调 的 夜晚 是 坠落 快速地 , 和 他 成立 那 他的 饵 曾是
[ɔːl] [gɔːn] .
all **gone** **.**
全部 已消失 .

夜幕迅速降临，他发现自己的诱饵已经全部用完了。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

He	dreaded	the	scene	that	would	ensue	upon	his	appearance	without	the	object
他	令人恐惧的	这	场景	那	会	随之而来	之上	他的	外貌	没有	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['lɔːŋɪŋ] .

of	his	lady's	longings	.
的	他的	女士的	渴望	.

他害怕自己出现时，身边却没有出现他心仪的女士想要的东西，那将会是怎样一番景象。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	his	desperation	a	bright	thought	occurred	to	him	.
在	他的	绝望	一个	明亮的	想法	发生	到	他	.

绝望之际，他灵光一闪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] .

There	was	his	own	tail	.
那里	曾是	他的	自己的	尾巴	.

他还有自己的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	his	last	chance	,	and	the	method	was	unheard	of	;	but	the
它	曾是	他的	最后的	机会	,	和	这	方法	曾是	闻所未闻	的	;	但	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

emergency	was	great	,
紧急情况	曾是	伟大的	,

这是他最后的机会，而且这种方法闻所未闻；但情况紧急。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni]['sækrɪfaɪs] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]

and	he	was	willing	to	submit	to	almost	any	sacrifice	,	even	that	of
和	他	曾是	愿意的	到	提交	到	几乎	任何	牺牲	,	甚至	那	的

[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ,

mutilation	,
残害	,

他愿意接受几乎任何牺牲，甚至是肢体残缺。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] ['empti] - ['hændɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]

rather	than	appear	empty	-	handed	before	the	mistress	of	his	affections	and
相当	比	出现	空的	-	递交	前	这	情妇	的	他的	情感	和

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

his	household	.
他的	家庭	.

与其在心爱的情人和家人面前两手空空，不如坦然接受。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	cut	off	his	tail	,
他	切	离开	他的	尾巴	,

他砍掉了自己的尾巴。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [boʊn] [hʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]) ,

put	it	on	his	fish	-	bone	hook	as	if	he	loved	it	(	which	he	did	)	,
放	它	在	他的	鱼	-	骨	钩	作为	如果	他	喜爱	它	(	哪个	他	做过	)	,

他把它挂在鱼骨钩上，仿佛很喜欢它一样（事实上他也确实很喜欢它）。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst][kæst] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

and	made	his	last	cast	,	comforting	himself	as	much	as	he	could	with
和	制成	他的	最后的	投掷	,	令人感到安慰	他自己	作为	很多	作为	他	可以	和

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ,

the	consciousness	that	,
这	意识	那	,

他做了最后一次石膏模型，并尽可能地安慰自己：

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] ['leɪdi] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt]

at	least	,	he	could	come	before	his	longing	lady	,	saying	,	“	I	have	done	what
在	至少	,	他	可以	来	前	他的	渴望	女士	,	说	,	“	我	有	完毕	什么

[aɪ][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

至少，他可以来到他心爱的女人面前，说：“我已经尽力了，

” [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

”	and	being	able	to	show	proof	of	his	words	.
”	和	存在	有能力的	到	展示	证明	的	他的	字	.

并且能够拿出证据证明他所说的话。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɪlɪŋ] [beɪt] .

To	his	delight	and	surprise	,	it	proved	a	very	killing	bait	.
到	他的	喜	和	惊喜	,	它	已证实	一个	非常	杀	饵	.

令他惊喜的是，这竟然是一种非常致命的诱饵。

[æn; ən]['ɪnfənt]['krɑːkədaɪl] , [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [gɔːn] [aʊt] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

An	infant	crocodile	,	that	had	just	then	gone	out	,	in	defiance	of	her
一个	婴儿	鳄鱼	,	那	有	只是	然后	已消失	出去	,	在	蔑视	的	她

['mʌðɚz] [kə'mændz] ,

mother's	commands	,
母亲的	命令	,

一只小鳄鱼，刚刚违抗母亲的命令，跑了出去。

[huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] [ə'genst] [gə'riləz] - [teɪlz] , [sɔː] [ðɪs] [wʌn][sɪŋk] ['sloʊli]

who	had	warned	her	particularly	against	gorillas	'	tails	,	saw	this	one	sink	slowly
WHO	有	警告	她	特别	反对	大猩猩	-	尾巴	,	锯	这	一	下沉	缓慢地

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

down	to	her	,
向下	到	她	,

曾特别警告过她要提防大猩猩尾巴的人，眼睁睁地看着这条尾巴缓缓向她垂落。

['twɪdlɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [θruː] [ðə; ði]['twaɪlɪt]['wɔːtər] .

twiddling	invitingly	through	the	twilit	water	.
摆弄	热情地	通过	这	黄昏	水	.

在暮色笼罩的水面上，它诱人地拨弄着水面。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [wʌn]['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ,

She	thought	that	she	would	eat	one	only	this	once	,	just	to	see	how	it	tasted	,
她	想法	那	她	会	吃	一	仅有的	这	一次	,	只是	到	看	如何	它	尝过	,

她想着就吃这一次，尝尝味道。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][duː][soʊ] [ə'gen] .

and	would	never	do	so	again	.
和	会	绝不	做	所以	再次	.

而且绝不会再这样做了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [drɔːn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [aʊt]

She	sprang	at	it	,	and	was	instantly	drawn	screaming	and	wriggling	out
她	弹簧	在	它	,	和	曾是	即刻	绘制	尖叫	和	扭动	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

她猛地扑了过去，随即尖叫着挣扎着爬出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] [spaʊs] , ['telɪŋ]

and	the	gorilla	took	her	home	triumphantly	to	his	expectant	spouse	,	telling
和	这	大猩猩	采取	她	家	凯旋而归	到	他的	怀孕	配偶	,	讲述

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .

her	of	his	sacrifice	.
她	的	他的	牺牲	.

于是，大猩猩凯旋般地把她带回家，告诉了正在等待的妻子，并讲述了自己的牺牲。

[hɜːr; hər] [wɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

Her	whim	had	changed	;	and	the	odor	that	she	had	so	longed	for
她	一时兴起	有	已更改	;	和	这	气味	那	她	有	所以	渴望	为了

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

filled	her	with	loathing	.
已填	她	和	厌恶	.

她的心思变了；她曾经如此渴望的气味，如今却让她感到厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][teɪl] [geɪv]

But	the	consciousness	that	the	thing	had	cost	her	husband	his	tail	gave
但	这	意识	那	这	事物	有	成本	她	丈夫	他的	尾巴	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

it	a	relish	in	what	she	called	her	heart	,
它	一个	尽情享用	在	什么	她	称为	她	心	,

但意识到这件事让她的丈夫失去了性命，这让她内心深处产生了一种难以言喻的快感。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pælət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .

if	not	to	her	palate	,	and	she	managed	to	eat	a	morsel	.
如果	不是	到	她	味蕾	,	和	她	管理	到	吃	一个	小块	.

虽然不合她的口味，但她还是设法吃了一小口。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['krɑːkədaɪl][tʃaɪld][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

The	next	day	the	remains	of	the	disobedient	crocodile	child	were	displayed	in
这	下一个	天	这	遗迹	的	这	忤	鳄鱼	孩子	是	显示	在

[hɜːr; hər] [keɪv] ,

her	cave	,
她	洞穴	,

第二天，那只不听话的小鳄鱼的遗骸被陈列在她的洞穴里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɔsips] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

and	she	told	to	her	gossips	the	story	of	the	tribute	to	her	charms	.
和	她	讲述	到	她	八卦	这	故事	的	这	贡	到	她	魅力	.

她把人们赞美她魅力的故事告诉了她的闺蜜们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

She	was	filled	with	exultation	,	and	they	were	stung	with	envy	.
她	曾是	已填	和	大喜	,	和	他们	是	被蜇了	和	嫉妒	.

她欣喜若狂，而他们则嫉妒不已。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɛrz] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

She	took	airs	upon	herself	.
她	采取	播出	之上	她自己	.

她摆出一副高高在上的样子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf][fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət][noʊ]['sækrɪfaɪs] ,

She	was	a	wife	for	whom	her	husband	would	stop	at	no	sacrifice	,
她	曾是	一个	妻子	为了	谁	她	丈夫	会	停止	在	不	牺牲	,

她是一位丈夫愿意为之付出一切的妻子。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

not	even	that	of	the	appendage	to	his	seat	of	honor	.
不是	甚至	那	的	这	附属物	到	他的	座位	的	荣誉	.

甚至连他荣誉宝座的附属物都没有。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:rn] .

This	could	not	be	borne	.
这	可以	不是	是	出生	.

这令人无法忍受。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [felt] [hju'milieitid] ;

The	other	ladies	felt	humiliated	;
这	其他	女士们	毛毡	受辱	;

其他女士感到很屈辱;

[ænd; ənd] [su:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [laɪk][tu:; tə][hɜ:rz]

and	soon	several	of	them	were	seized	with	a	longing	like	to	hers
和	很快	一些	的	他们	是	查获	和	一个	渴望	喜欢	到	她的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi]['krɑ:kədaɪl] ,

for	a	baby	crocodile	,
为了	一个	婴儿	鳄鱼	,

很快，他们中的几个人也像她一样，对小鳄鱼产生了强烈的渴望。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

to	be	captured	in	the	same	manner	.
到	是	捕获	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式捕获。

[wʌn] [en'træpt] , [ɔ:r] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [beɪt] , [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

One	entrapped	,	or	caught	with	any	other	bait	,	would	not	answer	the	purpose	.
一	被困	,	或者	捕捉	和	任何	其他	饵	,	会	不是	回答	这	目的	.

如果用其他诱饵诱捕，就达不到目的。

[waɪ] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ?

Why	prolong	the	recital	?
为什么	延长	这	独奏会	?

为什么要延长演奏会?

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['ji:ldɪd] ; [ðə; ði][beɪt] [stɪl] [pru:vd] ['teɪkɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]

The	husbands	yielded	;	the	bait	still	proved	taking	;	and	the	pride	of	the	ladies
这	丈夫们	产生	;	这	饵	仍然	已证实	采取	;	和	这	自豪	的	这	女士们

[wʌz; wəz] [fed] ,

was	fed	,
曾是	美联储	,

丈夫们屈服了；诱饵依然奏效；女士们的自尊心也得到了满足。

[ɪf] [nɑ:t][ðer; ðər] ['æpitaits] .

if	not	their	appetites	.
如果	不是	他们的	食欲	.

如果不是因为他们的食欲。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [gə'rɪlə] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm]

Soon	it	became	an	understood	thing	that	any	gorilla	who	was	worthy	the	name
很快	它	成为	一个	理解	事物	那	任何	大猩猩	WHO	曾是	值得	这	姓名

[ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['nu:li] - [bɔ:rn] ['krɔkədailz]

of	husband	and	father	would	sacrifice	his	tail	to	provide	newly	-	born	crocodiles
的	丈夫	和	父亲	会	牺牲	他的	尾巴	到	提供	新	-	出生	鳄鱼

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

for	his	wife	;
为了	他的	妻子	;

很快人们就明白，任何配得上丈夫和父亲称号的大猩猩都会牺牲自己的尾巴，为妻子提供新生鳄鱼；

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [teɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]

and	ere	long	there	was	not	a	masculine	tail	to	be	seen	in	the
和	埃雷	长的	那里	曾是	不是	一个	男性	尾巴	到	是	已见	在	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

不久之后，社区里就再也看不到雄性尾巴了。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [in'sju:d] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:rwɪn] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

The	natural	consequences	ensued	,	as	the	Darwin	has	explained	;	and	thus	,
这	自然的	结果	随后	,	作为	这	达尔文	有	解释	;	和	因此	,

正如达尔文所解释的那样，随之而来的是自然而然的后果；因此，

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

by	the	operation	of	the	laws	of	development	and	of	sexual	selection	,
经过	这	手术	的	这	法律	的	发展	和	的	性	选择	,

通过发育规律和性选择规律的作用，

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['teɪlləs] ['ænɪm(ə)l] .

the	gorilla	became	again	a	tailless	animal	.
这	大猩猩	成为	再次	一个	无尾	动物	.

大猩猩又变成了没有尾巴的动物。

[θru:] [ði:z] [vi'sisitju:dz] , [maɪ] [ɪ'sti:md] [kwɒ'dru:mənəs] ['hɪrər] ,

Through	these	vicissitudes	,	my	esteemed	quadrumanous	hearers	,
通过	这些	变迁	,	我的	尊敬的	四臂	听众	,

经历这些变迁，我尊敬的四重奏听众们，

['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [hæz; həz] [pæst] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'pri:s]

our	race	has	passed	in	consequence	of	the	weakness	and	the	caprice
我们的	种族	有	通过了	在	结果	的	这	弱点	和	这	任性

[ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [seks] [hu:z] ['erərz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['redi] [tu:; tə]

of	that	lovely	and	enchanting	sex	whose	errors	we	are	always	so	ready	to
的	那	迷人的	和	妖娆	性别	谁	错误	我们	是	总是	所以	准备好	到

[fər'gɪv] ,

forgive	,
原谅	,

我们这个种族的消亡，都是由于那个可爱迷人的性别的软弱和任性造成的，而我们总是那么乐于原谅她们的错误。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] .

in	consideration	of	their	charms	.
在	考虑	的	他们的	魅力	.

考虑到它们的魅力。

[[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [gə'rɪləz] ['braɪdld] [ænd; ənd] [kæst] [saɪd] [glɑ:nsiz]

[	Here	it	was	observed	that	the	female	gorillas	bridled	and	cast	side	glances
[	这里	它	曾是	观察到	那	这	女性	大猩猩	勒住	和	投掷	边	眼神

[æt; ət] [ðə; ði] ['meɪlz] ,

at	the	males	,
在	这	男性	,

[据观察，雌性大猩猩会竖起缰绳，并侧目打量雄性大猩猩，

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	chattered	in	low	tones	to	each	other	.
和	喋喋不休	在	低的	音调	到	每个	其他	.

他们低声交谈着。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli:əst] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [ə'plɔ:z] ,

A	few	of	the	ugliest	broke	out	into	applause	,
一个	很少	的	这	最丑陋的	打破	出去	进入	掌声	,

几个相貌最丑陋的人竟然鼓掌了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fraund] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['meɪtrənz] ,

which	was	quickly	frowned	down	by	the	leading	matrons	,
哪个	曾是	迅速地	皱眉	向下	经过	这	领导	女舍监	,

这一举动很快就遭到了女舍监们的强烈反对。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sɔ:rt] .]

and	laughed	at	by	the	beauties	of	the	younger	sort	.	]
和	笑了	在	经过	这	美女	的	这	年轻	种类	.	]

并被年轻貌美的姑娘们嘲笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [wɔ:rn] [maɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [frendz] [ə'genst] [ðæt] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seks] ,

And	now	let	me	warn	my	young	female	friends	against	that	curse	of	their	sex	,
和	现在	让	我	警告	我的	年轻的	女性	朋友们	反对	那	诅咒	的	他们的	性别	,

现在，我要警告我的年轻女性朋友们，要警惕她们性别的这种诅咒。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [loʊ] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [dɪs'repjətəbl] [kə'nekʃnz]

the	temptation	to	make	low	marriages	and	to	form	disreputable	connections
这	诱惑	到	制作	低的	婚姻	和	到	形式	声名狼藉的	连接

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

with	extravagant	and	wheeling	strangers	.
和	靡	和	惠灵	陌生人	.

容易受到诱惑，与出手阔绰、挥金如土的陌生人缔结低俗婚姻，并建立不光彩的关系。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʃʊrɚ] [wei] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [ðer; ðər]

There	is	no	surer	way	to	destroy	their	peace	of	mind	and	to	ruin	their
那里	是	不	确定	方式	到	破坏	他们的	和平	的	头脑	和	到	废墟	他们的

['prɑ:spekts] [ɪn] [laɪf] .

prospects	in	life	.
前景	在	生活	.

没有比这更能摧毁他们的内心平静和人生前景的方法了。

[[hɪr] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪtrənz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

[	Here	a	hum	of	approval	was	heard	from	the	matrons	,	at	which	the
[	这里	一个	哼	的	赞同	曾是	听到	从	这	女舍监	,	在	哪个	这

['jʌŋgər] [belz] ['gɪgld] ,

younger	belles	giggled	,
年轻	美女	咯咯地笑	,

这时，女舍监们低声赞许起来，年轻的姑娘们咯咯地笑了起来。

[tɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] .

tossed	their	heads	,	and	turned	up	their	noses	.
抛掷	他们的	头部	,	和	转向	向上	他们的	鼻子	.

他们甩了甩头，不屑地撇了撇鼻子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [pɜ:rt] [mɪŋks] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

One	of	them	,	a	pert	minx	,	evidently	a	gorilla	girl	of	the	period	,
一	的	他们	,	一个	活泼	minx	,	显然	一个	大猩猩	女孩	的	这	时期	,

其中一人，活泼俏皮，显然是那个时代的猩猩女孩。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] , “ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['bʌfər] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌhɪpə'pɑ:təməs]

had	the	audacity	to	call	out	,	“	I	say	,	old	buffer	,	how	about	that	hippopotamus
有	这	大胆	到	称呼	出去	,	“	我	说	,	老的	缓冲	,	如何	关于	那	河马

?

?

?

他竟敢大声喊道：“我说，老家伙，那头河马怎么样了？”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lektʃərər][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .]

”	But	the	lecturer	did	not	reply	,	and	went	on	with	his	subject	.	]
”	但	这	讲师	做过	不是	回复	,	和	去	在	和	他的	主题	.	]

但讲师没有回答，继续讲授他的主题。

[ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ɪz][nɑ:t][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] [reɪs] .

This	failing	is	not	peculiar	to	the	females	of	our	noble	race	.
这	失败	是	不是	奇特	到	这	女性	的	我们的	高贵	种族	.

这种缺陷并非我们高贵种族女性所独有。

[ðə; ði]['dɑ:rwɪn] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g]['fæməli] .

The	Darwin	tells	us	that	it	is	found	in	the	dog	family	.
这	达尔文	讲述	我们	那	它	是	成立	在	这	狗	家庭	.

达尔文告诉我们，它属于犬科。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [loʊ] ['pi:p(ə)l] ,

But	what	might	not	be	looked	for	in	the	habits	of	such	low	people	,
但	什么	可能	不是	是	看起来	为了	在	这	习惯	的	这样的	低的	人们	,

但是，在这些社会底层人士的习惯中，有哪些东西是人们可能不会注意到的呢？

[hu:] [goʊ][ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ,

who	go	about	continually	upon	all	fours	,
WHO	去	关于	持续	之上	全部	四	,

他们四肢着地，不停地爬行。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][wi:; wi][du:][ɑ:n][ðer; ðər] [pɑ:'stɪriər] [iks'tremitis] ;

without	raising	themselves	occasionally	as	we	do	on	their	posterior	extremities	;
没有	提高	他们自己	偶尔	作为	我们	做	在	他们的	后部	四肢	;

它们不像我们一样偶尔抬起后肢；

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [θʌmz] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd] [fi:t] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [teɪlz] , [ænd; ənd][nɑ:t]

who	have	no	thumbs	on	their	hind	feet	,	and	who	have	tails	,	and	not
WHO	有	不	拇指	在	他们的	后	脚	,	和	WHO	有	尾巴	,	和	不是

['oʊnli][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

only	have	them	,
仅有的	有	他们	,

后脚没有拇指，而且有尾巴，不仅如此，

[bʌt; bət][wæg][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

but	wag	them	,	with	delight	in	their	possession	.
但	摇摆	他们	,	和	喜	在	他们的	拥有	.

但要摇晃它们，为拥有它们而感到高兴。

[ðə; ði]['dɑ:rwɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g]['fæməli] ([hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm]

The	Darwin	says	that	the	females	of	the	dog	family	(	he	gives	them	a	name
这	达尔文	说道	那	这	女性	的	这	狗	家庭	(	他	给予	他们	一个	姓名

,

,

,

达尔文说，狗科动物的雌性（他给它们起了个名字，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

I	am	sorry	to	say	,	which	would	bring	a	blush	to	the	cheek	of	innocence	,
我	是	对不起	到	说	,	哪个	会	带来	一个	脸红	到	这	脸颊	的	无辜	,

很遗憾，我这么说可能会让纯洁的脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] ,
and **which** **therefore** **I** **shrink** **from** **uttering** **,**
和 哪个 所以 我 收缩 从 发出声音 ,

因此，我不敢轻易说出口。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ju:z] [ə'nʌðər] [tɜ:rm] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) — [wel] ,
and **so** **I** **use** **another** **term** **that** **means** **the** **same** **thing** **)** **—** **well** **,**
和 所以 我 使用 其他 学期 那 方法 这 相同的 事物) — 出色地 ,

因此我使用了另一个意思相同的术语）——嗯，

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] - [dɔ:gz] “ [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['pru:d(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [lʌvz] ,
he **tells** **us** **that** **the** **lady** **-** **dogs** **“** **are** **not** **always** **prudent** **in** **their** **loves** **,**
他 讲述 我们 那 这 女士 - 狗 “ 是 不是 总是 谨慎 在 他们的 爱 ,

他告诉我们，母狗们“在爱情中并不总是谨慎的，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ][ɑ:n][kɜ:rs][ʌv; əv][loʊ] [dɪ'gri:] .
but **are** **apt** **to** **fling** **themselves** **away** **on** **curs** **of** **low** **degree** **.**
但 是 易于 到 一扔 他们自己 离开 在 曲线 的 低的 程度 .

但他们往往会投身于低级的赌博。

[ɪf] [riəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv]['vʌlgər] [ə'pɪrəns] ” [[hɪr] [ðə; ði]['lektʃərər] [dru:]
If **reared** **with** **a** **companion** **of** **vulgar** **appearance** **”** **[** **here** **the** **lecturer** **drew**
如果 饲养 和 一个 伴侣 的 庸俗 外貌 ” [这里 这 讲师 画
[hɪm'self] [ʌp] ,
himself **up** **,**
他自己 向上 ,

如果从小与外表庸俗的同伴一起长大”[说到这里，讲师挺直了身子，

[pæst] [wʌn][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz]] ,
passed **one** **hand** **through** **his** **hair** **,** **and** **with** **the** **other** **stroked** **his** **whiskers** **]** **,**
通过了 一 手 通过 他的 头发 , 和 和 这 其他 抚摸 他的 胡须] ,

他一只手捋了捋头发，另一只手抚摸着胡须。

“ [ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n] [sprɪŋz] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [per] [ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [taɪm] [kæn; kən]
“ **there** **often** **springs** **up** **between** **the** **pair** **a** **devotion** **which** **no** **time** **can**
“ 那里 经常 弹簧 向上 之间 这 一对 一个 虔诚 哪个 不 时间 能
['æftərwərd] [səb'du:] .
afterward **subdue** **.**
之后 征服 .

“两人之间常常会萌生出一种即使经过时间也无法消磨的深厚感情。”

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] , [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][roʊ'mæntɪk]
The **passion** **,** **for** **such** **it** **really** **is** **,** **becomes** **of** **a** **more** **than** **romantic**
这 热情 , 为了 这样的 它 真的 是 , 变成 的 一个 更多的 比 浪漫的
[ɪn'dʊrəns] .
endurance **.**
耐力 .

这种激情，如果它真的存在的话，会超越浪漫的范畴，发展成一种持久的耐力。

” [[θri:]] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]
” **[** **3** **]** **Could** **there** **be** **a** **more** **effectual** **warning** **against** **the** **dangers** **of**
” [3] 可以 那里 是 一个 更多的 有效的 警告 反对 这 危险 的
[prə'pɪŋkwəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɪmpltən] [kɔ:l] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ! [θri:] .
propinquity **and** **the** **folly** **of** **what** **simpletons** **call** **disinterested** **affection** **!** **3** **.**
接近 和 这 蠢事 的 什么 傻瓜 称呼 无私的 感情 ! 3 .

“[3] 还有什么比这更能有效地警告人们远离亲近的危险和傻瓜们所谓的无私的爱的愚蠢呢！3.

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] .
The **Descent** **of** **Man** **.**
这 下降 的 男人 .

人类的由来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **xvii** **.**
章 十七 .

第十七章

[let] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['tɑːpɪk][baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] - [dɔːg] ,
Let **me** **further** **illustrate** **this** **topic** **by** **the** **story** **of** **a** **beautiful** **lady** **-** **dog** **,**
让 我 更远 阐明 这 话题 经过 这 故事 的 一个 美丽的 女士 - 狗 ,

让我用一只美丽母狗的故事来进一步说明这个话题。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] - .
the **elegant** **and** **high** **-** **bred** **Kaloolah** **.**
这 优雅的 和 高的 - 繁殖 - .

优雅高贵的卡鲁拉犬。

['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['prɪnses] ,
Worthy **to** **bear** **the** **name** **of** **that** **lovely** **and** **renowned** **princess** **,**
值得 到 熊 这 姓名 的 那 迷人的 和 著名 公主 ,

不配以那位美丽而著名的公主的名字，

['aʊər; ɑːr] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] .
our **Kaloolah** **lived** **in** **a** **country** **far** **beyond** **the** **Great** **Waters** **.**
我们的 - 居住地 在 一个 国家 远的 超过 这 伟大的 沃特斯 .

我们的卡鲁拉生活在遥远的大洋彼岸的国度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
She **was** **the** **daintiest** **and** **most** **delicate** **of** **her** **sex** **.**
她 曾是 这 最精致的 和 最多 精美的 的 她 性别 .

她是同性中最娇弱、最柔美的。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - [traɪb] , [hɜːr; hər][koʊt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒeti]['briljəns,-jənsi] ,
Born **of** **the** **famous** **Blakkantan** **tribe** **,** **her** **coat** **was** **of** **jetty** **brilliancy** **,**
出生 的 这 著名的 - 部落 , 她 外套 曾是 的 码头 才华横溢 ,
[sɔːft][ænd; ənd][faɪn] ,
soft **and** **fine** **,**
柔软的 和 美好的 ,

她出生于著名的布拉坎坦部落，皮毛呈深蓝色，柔软细腻。

[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk]['sæfrən]['bɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
and **edged** **with** **the** **dark** **saffron** **border** **which** **is** **the** **mark** **of** **the** **highest**
和 边缘 和 这 黑暗的 藏红花 边界 哪个 是 这 标记 的 这 最高
['fæməliz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] .
families **of** **her** **race** **.**
家庭 的 她 种族 .

并以深藏红花色的边框装饰，这是她族中最高贵家族的标志。

[nɑːt][wʌn] [waɪt] [her] ['mɑːrd] [ðə; ði]['dʒeti][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'stɪriər] ,
Not **one** **white** **hair** **marred** **the** **jetty** **perfection** **of** **her** **exterior** **,**
不是 一 白色的 头发 受损 这 码头 完美 的 她 外部的 ,

她完美无瑕的外表上没有一根白发。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æn,sestrəs] .
to **betray** **the** **indiscretion** **of** **any** **of** **her** **ancestresses** **.**
到 背叛 这 轻率 的 任何 的 她 祖先压力 .

揭露她任何一位祖先的轻率行为。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪˌhaʊndz] ,
Her **body** **had** **the** **slenderness** **of** **a** **greyhound's** **,**
她 身体 有 这 苗条 的 一个 灰狗的 ,

她的身材像灵缇犬一样纤细。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pɔɪntɪd] [pɔːz] [tæpt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [graʊnd] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

and	her	pretty	pointed	paws	tapped	the	responsive	ground	lightly	as	she	ran	.
和	她	漂亮的	尖	爪子	轻敲	这	响应式设计	地面	轻轻	作为	她	跑	.

她奔跑时，漂亮的尖爪轻轻地拍打着富有弹性的地面。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['nuːb(ə)l] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ] ['meni] ['meɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

After	she	had	attained	nubile	years	she	was	sought	by	many	males	of	her
后	她	有	已达到	妙龄	年	她	曾是	寻求	经过	许多	男性	的	她

[oʊn] [reɪs] ;

own	race	;
自己的	种族	;

她到了适婚年龄后，受到许多同族男性的追求；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fæ'stɪdiəsnəs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	her	fastidiousness	caused	her	to	reject	them	all	,
但	她	挑剔	导致	她	到	拒绝	他们	全部	,

但她的挑剔让她把他们都拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [huːz] [prə'tekʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [soʊ]

and	the	care	of	those	under	whose	protection	she	had	been	placed	so
和	这	关心	的	那些	在下面	谁	保护	她	有	到过	放置	所以

['sekəndid][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

seconded	and	supported	her	in	her	resolution	,
附议	和	有	她	在	她	解决	,

以及那些曾保护过她的人的关心，他们都赞同并支持她的决定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sə'renəti] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn]

that	it	seemed	as	if	she	would	pass	her	life	in	the	sweet	serenity	of	virgin
那	它	似乎	作为	如果	她	会	经过	她	生活	在	这	甜的	宁静	的	处女

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

她似乎将在纯洁宁静的独处生活中度过余生。

[[hɪr] [sʌm; səm] [slaɪt] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər]

[	Here	some	slight	hissing	and	giggling	was	heard	from	the	younger
[	这里	一些	轻微	嘶嘶声	和	咯咯笑	曾是	听到	从	这	年轻

['fiːmeɪl] ,

females	,
女性	,

[这里传来一些年轻女性轻微的嘶嘶声和咯咯声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

and	a	groan	came	from	an	ancient	one	,
和	一个	呻吟	来了	从	一个	古老的	一	,

一声呻吟从一位老人口中传来，

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

who	was	said	to	have	very	unfavorable	opinions	of	the	taste	of	the	whole
WHO	曾是	说	到	有	非常	不利	意见	的	这	品尝	的	这	所有的

[meɪl] [seks] .]

male	sex	.	]
男性	性别	.	]

据说他对所有男性的品味都抱有非常负面的看法。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rʊrəl] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] [wer] [hɜːr; hər]

she	was	one	day	removed	to	a	rural	district	in	the	hill	-	country	where	her
她	曾是	一	天	已移除	到	一个	乡村的	区	在	这	爬坡道	-	国家	在哪里	她

[prə'tektəz] [meɪd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

protectors	made	their	dwelling	.
保护者	制成	他们的	住宅	.

有一天，她被转移到山区的一个偏远地区，她的保护者们在那里居住。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['vʌlgər] ['kriːtʃər] , [ruːd] , ['ʃægi] , [ˌʌn'kempt] ,

At	that	place	was	a	dog	,	a	coarse	,	vulgar	creature	,	rude	,	shaggy	,	unkempt	,
在	那	地方	曾是	一个	狗	,	一个	粗	,	庸俗	生物	,	粗鲁的	,	毛茸茸	,	蓬头垢面	,

那里有一条狗，一条粗鲁、庸俗、粗鄙、毛发蓬乱、邋遢的狗。

['grɪzli] , [ʌn'kuːθ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ]

grisly	,	uncouth	,	a	kind	of	slave	of	the	soil	,	who	had	been	bought	with
可怕的	,	粗野	,	一个	种类	的	奴隶	的	这	土壤	,	WHO	有	到过	买	和

[ðə; ði]['eikəs] ,

the	acres	,
这	英亩	,

丑陋、粗鲁，就像土地的奴隶，连同土地一起被买走了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['hɑːrdli] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	who	was	never	allowed	to	come	within	the	house	,	hardly	near	it	,
和	WHO	曾是	绝不	允许	到	来	之内	这	房子	,	几乎	靠近	它	,

而他却从未被允许进入屋内，甚至很少靠近它。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['hɑːbərɪʤ][ɪn][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][aʊt] -

but	was	driven	to	find	a	fitting	harborage	in	the	stables	and	out	-
但	曾是	驱动	到	寻找	一个	配件	避难所	在	这	马厩	和	出去	-

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

但被迫在马厩和附属建筑中寻找合适的栖身之所。

[jet] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] ? — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [prə'pɪŋkwəti]

Yet	after	a	period	—	will	it	be	believed	?	—	such	is	the	influence	of	propinquity
然而	后	一个	时期	—	将要	它	是	相信	?	—	这样的	是	这	影响	的	接近

,

,

,

然而，一段时间之后——人们会相信吗？——这就是近距离接触的影响。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [kæst][ə'saɪd] [ðæt] ['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [ɪk'skluːsɪvnəs] [baɪ]

the	beautiful	Kaloolah	cast	aside	that	maidenly	reserve	and	fastidious	exclusiveness	by
这	美丽的	-	投掷	旁边	那	少女	预订	和	挑剔	独家性	经过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

which	she	had	hitherto	been	distinguished	,
哪个	她	有	迄今为止	到过	杰出的	,

美丽的卡鲁拉抛弃了她以往为人称道的少女矜持和挑剔的孤傲，

[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] [prə'tektəz] [baɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [meɪzə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ;

and	shocked	her	protectors	by	forming	a	mésalliance	with	the	Bear	;
和	震惊	她	保护者	经过	成型	一个	婚姻联盟	和	这	熊	;

她与熊结盟，令她的保护者们震惊不已；

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [loʊ] [bruːt] [wʌz; wəz] [fɪtli] [kɔːld] .

for	so	the	low	brute	was	fitly	called	.
为了	所以	这	低的	蛮力	曾是	合适地	称为	.

因此，这卑贱的畜生被恰当地称为畜生。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['duːli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌŋgrəl] , [ə; eɪ] ['grɪzli] ,

The	consequence	duly	appeared	in	the	form	of	a	miserable	mongrel	,	a	grisly	,
这	结果	正式地	出现	在	这	形式	的	一个	悲惨的	杂种狗	,	一个	可怕的	,

其后果不出所料地显现出来，变成了一只可怜的杂种狗，一只可怕的.....

[gɔːnt] , [liːn] - ['bɑdɪd] , [hjuːdʒ] - ['pɔd] , ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] ,

gaunt	,	lean	-	bodied	,	huge	-	pawed	,	awkward	creature	,
瘦削	,	倾斜	-	有形的	,	巨大的	-	爪子	,	尴尬的	生物	,

瘦削、体型精瘦、爪子巨大的笨拙生物

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði] ['rʌgɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðər] ,

without	either	the	high	-	bred	elegance	of	its	mother	or	the	rugged	strength	of	its	father	,
没有	任何一个	这	高的	-	繁殖	优雅	的	它是	母亲	或者	这	崎岖	力量	的	它是	父亲	,

它既没有母亲高贵优雅的气质，也没有父亲强壮的体魄。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][bəuθ][ɪts]['perənts] , [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

a	shame	to	both	its	parents	,	an	offence	to	the	household	,
一个	耻辱	到	两个都	它是	父母	,	一个	罪行	到	这	家庭	,

这令他的父母蒙羞，也令全家蒙羞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	a	living	witness	of	the	dreadful	consequences	of	a	practical	disregard	of	the	great	principle	of	sexual	selection	.
和	一个	活的	证人	的	这	可怕	结果	的	一个	实际的	漠视	的	这	伟大的	原则	的	性	选择	.

并且亲眼见证了漠视性选择这一伟大原则所带来的可怕后果。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [də'rekt][laɪn] ,

No	other	modification	or	development	of	our	race	has	taken	place	,	in	the	direct	line	,
不	其他	修改	或者	发展	的	我们的	种族	有	已采取	地方	,	在	这	直接的	线	,

我们的种族没有发生任何其他改变或发展，直接血统上也是如此。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

than	those	of	which	I	have	told	you	.
比	那些	的	哪个	我	有	讲述	你	.

比我告诉你们的那些还要多。

[nʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

None	other	was	necessary	.
没有任何	其他	曾是	必要的	.

无需其他办法。

[wiː; wi][æt; ət][læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [meɪn'teɪnd] ,

We	at	last	returned	to	,	and	have	since	maintained	,
我们	在	最后的	返回	到	,	和	有	自从	维持	,

我们最终恢复了，并且此后一直保持着，

[ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ðə; ði]['pærəgɑːn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

that	perfection	of	beauty	in	face	and	form	which	makes	the	gorilla	the	paragon	of	animals	,
那	完美	的	美丽	在	脸	和	形式	哪个	制作	这	大猩猩	这	模范	的	动物	,

大猩猩拥有完美的容貌和体型，堪称动物中的典范。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [fju:] ['spesimənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'fi:t] ['kʌz(ə)n] , [mæn] ,

and	which	causes	the	few	specimens	of	our	effete	cousin	,	man	,
和	哪个	原因	这	很少	标本	的	我们的	颓废的	表哥	,	男人	,

而这导致了我们那几个颓废的表亲——人类——的生存状况。

[hu:] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:nts] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['fi:meɪl] ,

who	venture	within	our	haunts	to	come	without	their	females	,
WHO	风险投资	之内	我们的	闹鬼的地方	到	来	没有	他们的	女性	,

他们冒险闯入我们的地盘，却没有带上他们的伴侣，

['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][ðer; ðər]

being	naturally	unwilling	to	expose	the	partners	of	their	beds	and	their
存在	自然	不情愿	到	暴露	这	合作伙伴	的	他们的	床	和	他们的

['buzəmz] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] [ət'rækʃnz] .

bosoms	to	the	temptation	of	our	superior	attractions	.
胸部	到	这	诱惑	的	我们的	优越的	景点	.

我们天生不愿让自己的伴侣和她们的胸膛暴露在我们强大吸引力的诱惑之下。

[[hɪr] [ðə; ði]['lektʃərər] [glɑ:nst] [ə'saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ,

[	Here	the	lecturer	glanced	aside	at	a	knot	of	females	in	his	audience	,
[	这里	这	讲师	瞥了一眼	旁边	在	一个	结	的	女性	在	他的	观众	,

（这时，讲师瞥了一眼听众席中的一群女听众，）

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['mɑ:dɪst] , [bʌt; bət] [feɪld] .]

and	tried	to	look	modest	,	but	failed	.	]
和	尝试	到	看	谦虚的	,	但	失败的	.	]

他试图表现得谦虚，但失败了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɑ:rwɪn] , [hu:] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] [reɪs] , [wʊd]

Even	the	Darwin	,	who	boasts	of	his	descent	from	our	noble	race	,	would
甚至	这	达尔文	,	WHO	吹嘘	的	他的	下降	从	我们的	高贵	种族	,	会

,

,

,

即使是自诩为我们高贵种族后裔的达尔文，也会……

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

shrink	from	such	a	test	of	his	principle	of	sexual	selection	.
收缩	从	这样的	一个	测试	的	他的	原则	的	性	选择	.

他对这种性选择原则的考验感到畏惧。

[wi:; wi] , [aɪ] [kən'fes] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [praʊd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ]

We	,	I	confess	,	are	not	proud	,	and	should	have	no	objection	to	such
我们	,	我	承认	,	是	不是	自豪的	,	和	应该	有	不	异议	到	这样的

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

我承认，我们并不骄傲，也不应该反对这样的访客。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə]

a	generosity	of	feeling	which	he	himself	has	had	the	grace	to
一个	慷慨	的	感觉	哪个	他	他自己	有	有	这	优雅	到

[ək'nɑ:lɪdʒ] . [[fɔ:r]]

acknowledge	.	[	4	]
承认	.	[	4	]

他本人也慷慨地承认了这一点。[4]

[fɔ:r] . [si:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['lætn] [ɪn] ['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] .

4	.	See	the	passage	in	Latin	in	chapter	i	.	of	"	The	Descent	of	Man	.
4	.	看	这	通道	在	拉丁	在	章	我	.	的	"	这	下降	的	男人	.

4. 请参阅《人类的由来》第一章中的拉丁文段落。

" [wʌn] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

"	One	overture	was	made	to	a	female	of	our	race	which	,	if	it	had
"	一	序曲	曾是	制成	到	一个	女性	的	我们的	种族	哪个	,	如果	它	有

[bɪn] [ək'septɪd] ,

been	accepted	,
到过	公认	,

"我们族中曾有人向我们族的一位女性示好，如果她接受了，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [treɪts]

might	have	resulted	in	a	very	great	and	striking	modification	of	our	traits
可能	有	结果	在	一个	非常	伟大的	和	引人注目	修改	的	我们的	特征

.

:
.

这或许会对我们的性格特征造成非常巨大而显著的改变。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lektʃər] ;

The	incident	has	a	direct	connection	with	the	subject	of	my	lecture	;
这	事件	有	一个	直接的	联系	和	这	主题	的	我的	演讲	;

这件事与我演讲的主题直接相关；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

for	it	was	through	this	female	,	and	partly	in	consequence	of	this	affair	,
为了	它	曾是	通过	这	女性	,	和	部分	在	结果	的	这	事务	,

因为正是通过这个女人，部分也是由于这件事造成的，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [triː] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

that	our	family	tree	divided	into	two	great	branches	,	and	one	of	them
那	我们的	家庭	树	分割	进入	二	伟大的	分支	,	和	一	的	他们

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [mæn] .

degenerated	into	Man	.
退化的	进入	男人	.

我们的家族树分为两大分支，其中一分支退化成了人类。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'plɔːrəbl] [friːks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]

It	so	happened	,	by	one	of	those	deplorable	freaks	of	nature	from	which	no
它	所以	发生	,	经过	一	的	那些	可悲的	怪胎	的	自然	从	哪个	不

[reɪs] ,

race	,
种族	,

事情就是这样发生的，是由自然界中那些令人痛心的畸形儿之一所造，没有任何种族能够与之相比。

[haʊ'evər] ['noʊb(ə)l] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] , [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [gə'rɪlə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [dɪ'fɔːrmd] .

however	noble	,	is	entirely	free	,	that	a	male	gorilla	was	born	deformed	.
然而	高贵	,	是	完全	自由的	,	那	一个	男性	大猩猩	曾是	出生	变形	.

然而，尽管高贵无比，但一只雄性大猩猩生来畸形却是完全自由的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [θʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

In	his	infancy	he	was	almost	without	hair	,	and	the	great	thumb	upon	the
在	他的	婴儿期	他	曾是	几乎	没有	头发	,	和	这	伟大的	拇指	之上	这

['hɪndər] [iks'tremitis] ,

hinder	extremities	,
阻碍	四肢	,

他幼年时几乎没有毛发，后肢长着巨大的拇指。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hændɪd] [reɪs] ,

to	which	chiefly	we	owe	our	proud	distinction	of	being	a	four	-	handed	race	,
到	哪个	主要	我们	欠	我们的	自豪的	区别	的	存在	一个	四	-	递交	种族	,

我们之所以能拥有四肢健全的种族这一引以为傲的称号，主要归功于此。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːni] [θɪŋ] , ['juːsləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

was	a	puny	thing	,	useless	except	for	walking	;	and	,	in	fact	,
曾是	一个	弱小	事物	,	无用	除了	为了	步行	;	和	,	在	事实	,

它很小，除了走路之外一无是处；事实上，

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg][toʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['ænɪmlz] .

of	no	more	value	than	the	big	toe	of	some	of	the	inferior	animals	.
的	不	更多的	价值	比	这	大的	脚趾	的	一些	的	这	下	动物	.

其价值甚至不如某些劣等动物的大脚趾。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ə; eɪ] [spɑːrs] [koʊt][ʌv; əv][sɔːft] [her] [dɪd] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

As	he	grew	up	,	a	sparse	coat	of	soft	hair	did	appear	upon	his	body	;
作为	他	生长	向上	,	一个	疏	外套	的	柔软的	头发	做过	出现	之上	他的	身体	;

随着他长大，他的身上确实长出了一层稀疏的柔软毛发；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [θʌm] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] [dɪ'veləpt] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ;

but	the	deformed	thumb	of	course	never	developed	or	changed	;
但	这	变形	拇指	的	课程	绝不	发达	或者	已更改	;

但畸形的拇指当然从未发育或改变；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [gruː] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [groʊθ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [toʊ] .

it	only	grew	in	proportion	to	his	growth	,	and	remained	a	miserable	toe	.
它	仅有的	生长	在	部分	到	他的	生长	,	和	剩余	一个	悲惨的	脚趾	.

它随着他的身高增长而相应增长，始终是一个令人痛苦的脚趾。

[jet] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] ?

Yet	,	will	it	be	believed	?
然而	,	将要	它	是	相信	?

然而，人们会相信吗?

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks]

certain	of	our	young	females	,	with	the	unaccountable	caprice	of	their	sex
肯定	的	我们的	年轻的	女性	,	和	这	无法解释	任性	的	他们的	性别

,

,

,

我们某些年轻女性，带着她们性别的难以解释的任性，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] .

showed	a	hankering	after	this	young	fellow	.
显示	一个	渴望	后	这	年轻的	同伴	.

他对这个年轻人表现出了渴望。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [freɪz] “ [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! ”

They	found	him	,	in	their	own	phrase	“	so	interesting	!	”
他们	成立	他	,	在	他们的	自己的	短语	“	所以	有趣的	!	”

用他们自己的话说，他们觉得他“太有趣了！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hʌmdrʌm] [staɪl] [ʌv; əv] [gə'rɪlə]

“	He	was	so	different	,	”	they	said	,	“	from	the	old	humdrum	style	of	gorilla
“	他	曾是	所以	不同的	,	”	他们	说	,	“	从	这	老的	平淡无奇	风格	的	大猩猩

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

“他跟以前那种平庸乏味的‘大猩猩绅士’完全不一样，”他们说。

” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['elɪgənt] .

”	They	called	him	elegant	.
”	他们	称为	他	优雅的	.

他们称他优雅。

[gə'rɪlə] ['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
Gorilla girls of the period ,
大猩猩 女孩们 的 这 时期 ,

那个时期的猩猩女孩，

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
who might have commanded the devoted service of individuals of the opposite
WHO 可能 有 命令 这 奉献 服务 的 个人 的 这 对面的
[seks] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
sex much more worthy of their attention ,
性别 很多 更多的 值得 的 他们的 注意力 ,

他本可以赢得更多异性的忠诚侍奉，而这些异性更值得他关注。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wel] - ['herd] ,
in fact , of individuals of mature age , and distinguished position , well - haired ,
在 事实 , 的 个人 的 成熟 年龄 , 和 杰出的 位置 , 出色地 - 头发 ,

事实上，这些人年纪适中，地位显赫，头发浓密。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk][haɪnd] [θʌmz] — [[hɪr] [ðə; ði]['lektʃərər][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][rʌb]
and with gigantic hind thumbs — [Here the lecturer was observed to rub
和 和 巨大 后 拇指 — [这里 这 讲师 曾是 观察到 到 擦
[hɪz; ɪz][koʊt] [wel] [ʌp] ,
his coat well up ,
他的 外套 出色地向上 ,

以及巨大的后拇指——（这时有人看到这位讲师用力地擦了擦他的外套，

[ænd; ənd][tu:; tə]['grædʒuəli] [æd'væns] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and to gradually advance one of his hind feet on the stump on which he
和 到 逐步地 进步 一 的 他的 后 脚 在 这 树桩 在 哪个 他
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ]] — ['gɪdi] ['kri:tʃərz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz]
was standing] — giddy creatures who might have won the favor of such persons
曾是 常设] — 头晕 生物 WHO 可能 有 韩元 这 偏爱 的 这样的 人
[hu:] [ə'baʊnd] [ðen] ,
who abounded then ,
WHO 大量 然后 ,

然后慢慢地将一只后脚迈到他所站立的树桩上——这些轻浮的生物或许会赢得当时众多这类人的喜爱。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] — [ɪn][fækt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [hu:] [ɑ:r; ər] — ['sʌmtaɪmz] — [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
and who are — in fact — I may say — who are — sometimes — to be found
和 WHO 是 — 在 事实 — 我 可能 说 — WHO 是 — 有时 — 到 是 成立
['i:v(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

事实上，我可以说，有些人——有时——甚至现在还能找到他们。

['æktʃuəli] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'femɪnət] , [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'femɪnət] ['kri:tʃər]
actually preferred the society of this effeminate , this more than effeminate creature
实际上 首选 这 社会 的 这 阴柔的 , 这 更多的 比 阴柔的 生物
.
:
.

实际上更喜欢与这个举止女性化，甚至可以说是极其女性化的生物相处。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] ;
And yet , in the interests of science , I must tell the exact truth ;
和 然而 , 在 这 兴趣 的 科学 , 我 必须 告诉 这 精确的 真相 ;

然而，为了科学的利益，我必须说出确切的真相；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] .
according to tradition , he was not quite a weakling .
根据 到 传统 , 他 曾是 不是 相当 一个 弱者 .

按照传统观念，他并非一个弱者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

He	was	nimble	and	strong	,
他	曾是	灵活	和	强的	,

他身手敏捷，力气也很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	it	was	in	a	different	way	from	that	of	the	other	males	of	his	race	.
但	它	曾是	在	一个	不同的	方式	从	那	的	这	其他	男性	的	他的	种族	.

但这与其他同族男性有所不同。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪŋgju'lærəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

In	his	singularity	was	his	charm	.
在	他的	奇点	曾是	他的	魅力	.

他的独特之处正是他的魅力所在。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['leɪzi] , ['lɪstləs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

He	was	also	lazy	,	listless	,	and	indifferent	.
他	曾是	还	懒惰的	,	蔫	,	和	冷漠	.

他还很懒惰、无精打采、漠不关心。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɜ˞] [seks] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	took	no	notice	of	the	fairer	sex	,	even	of	those	who	were	most	devoted	to	him	,
他	采取	不	注意	的	这	更公平	性别	,	甚至	的	那些	WHO	是	最多	奉献	到	他	,

他丝毫不理会女性，即使是那些对他最忠诚的女性也不例外。

[ænd; ənd][moʊst]['oʊpən][ɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	most	open	in	their	admiration	.
和	最多	打开	在	他们的	钦佩	.

并且大多数人都毫不掩饰地表达了他们的钦佩之情。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ;

He	might	have	lived	without	lifting	a	finger	;
他	可能	有	居住地	没有	举重	一个	手指	;

他本可以什么都不做就活下去；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	they	delighted	in	nothing	so	much	as	in	serving	him	.
为了	他们	高兴极了	在	没有什么	所以	很多	作为	在	服务	他	.

因为他们最大的快乐就是服侍他。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Making	of	the	peculiarity	that	was	the	very	occasion	of	their	admiration	an	excuse	for	him	and	for	themselves	,
制作	的	这	特点	那	曾是	这	非常	场合	的	他们的	钦佩	一个	原谅	为了	他	和	为了	他们自己	,

他们竟将自己和他人最初欣赏的那个奇特之处当作借口。

[ðeɪ] [sed] , “ [pʊr] ['feloʊ] !

they	said	,	“	Poor	fellow	!
他们	说	,	“	贫穷的	同伴	!

他们说：“可怜的人！”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft][koʊt] ,

how	can	he	be	expected	to	get	his	living	with	that	soft	coat	,
如何	能	他	是	预期的	到	得到	他的	活的	和	那	柔软的	外套	,

他靠那件软外套怎么能谋生呢？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][haɪnd] [θʌmz] ?

and	with	no	hind	thumbs	?
和	和	不	后	拇指	?

而且没有后拇指?

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	And	so	they	ministered	to	him	,
"	和	所以	他们	服事	到	他	,

于是他们服侍他，

[i:tʃ] [wʌn]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

each	one	hoping	that	she	might	be	the	one	whom	he	found	essential	to	his
每个	一	希望	那	她	可能	是	这	一	谁	他	成立	基本的	到	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他们都希望她能成为他生命中不可或缺的那个人，让他获得幸福。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ɔ:r] [lɔlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,

He	was	often	seen	stretched	upon	the	grass	,	or	lolling	against	a	tree	,
他	曾是	经常	已见	拉伸	之上	这	草	,	或者	懒散	反对	一个	树	,

人们经常看到他躺在草地上，或者倚靠在树上。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [gru:pt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	half	a	score	of	these	infatuated	young	creatures	grouped	around	him	,
和	一半	一个	分数	的	这些	迷恋	年轻的	生物	分组	大约	他	,

['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

waiting	upon	him	,
等待	之上	他	,

二十来个对他痴迷的年轻女孩围着他，伺候着他。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['kəukə,nʌt] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]

bringing	him	cocoanuts	,	endeavoring	to	win	from	him	some	special
带来	他	椰子	,	努力	到	赢	从	他	一些	特别的

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] — [sʌm; səm][mɑ:rk][ʌv; əv] ['prefrəns] .

acknowledgment	of	thankfulness	—	some	mark	of	preference	.
致谢	的	感恩	—	一些	标记	的	偏爱	.

他给他带了椰子，试图赢得他的一些特别的感激之情——一些偏爱的标志。

[ɪn][veɪn][dɪd] ['ʌðər] ['meɪlz] [ə'proʊtʃ] [ði:z] [bɪ'sɑ:tɪd] ['dæmzəlz] .

In	vain	did	other	males	approach	these	besotted	damsels	.
在	徒劳	做过	其他	男性	方法	这些	着迷	少女们	.

其他男子试图接近这些痴情的女子，但都徒劳无功。

[ɪn][veɪn][dɪd] [ðeɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] !

In	vain	did	they	howl	,	and	spring	from	tree	to	tree	!
在	徒劳	做过	他们	嗥	,	和	春天	从	树	到	树	!

它们徒劳地嚎叫着，从一棵树跳到另一棵树!

[ɪn][veɪn][dɪd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [dæns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] — [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [streŋθ]

In	vain	did	they	even	dance	with	an	extravagance	—	a	frenzy	of	strength
在	徒劳	做过	他们	甚至	舞蹈	和	一个	奢侈	—	一个	狂热	的	力量

[ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [gə'rɪlə]

and	agility	which	had	never	before	been	known	in	the	annals	of	gorilla
和	敏捷	哪个	有	绝不	前	到过	已知	在	这	志	的	大猩猩

['kɔ:rtʃɪp] ,

courtship	,
求爱	,

即使它们跳起了极其夸张的舞蹈——一种前所未有的、充满力量和敏捷的狂热，这在猩猩求偶的历史上也是闻所未闻的——也无济于事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈpɑːst] [ˈoʊnli][baɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][ˈsɪmələr] [siːnz]

and	which	could	be	surpassed	only	by	few	of	the	many	similar	scenes
和	哪个	可以	是	超越	仅有的	经过	很少	的	这	许多	相似的	场景

[dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːrwɪn] .

described	by	the	Darwin	.
描述	经过	这	达尔文	.

达尔文描述的众多类似场景中，只有少数几个能超越它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈlæŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] - [ˈkoʊtɪd] ,

It	was	as	nothing	compared	with	the	listless	languor	of	the	soft	-	coated	,
它	曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	蔫	倦怠	的	这	柔软的	-	涂层	,

[ænd; ənd][haɪnd] - [ˈθʌmˌlɛs] [ˈfeloʊ] .

and	hind	-	thumbless	fellow	.
和	后	-	无拇指	同伴	.

与那只毛发柔软、后腿没有拇指的家伙的无精打采相比，这简直微不足道。

[bʌt; bət] , [ɪn][laɪk] [ˈmænər] , [veɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪli] [jʌŋ] [ˈkriːtʃərz] .

But	,	in	like	manner	,	vain	was	the	devotion	of	these	silly	young	creatures	.
但	,	在	喜欢	方式	,	徒劳	曾是	这	虔诚	的	这些	愚蠢的	年轻的	生物	.

但是，这些愚蠢的年轻人的奉献也是徒劳的。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ˈfeɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

No	one	of	them	found	favor	in	his	eyes	.
不	一	的	他们	成立	偏爱	在	他的	眼睛	.

他们之中没有一个人得到他的青睐。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sent] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ˈɪntuː][ðer; ðər][soʊlz][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈsiːkrət]

At	last	he	sent	sorrow	and	despair	into	their	souls	by	telling	them	in	secret
在	最后的	他	发送	悲哀	和	绝望	进入	他们的	灵魂	经过	讲述	他们	在	秘密

,

,

,

最后，他偷偷地告诉他们，让他们陷入了悲伤和绝望之中：

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][hæv; həv]

one	by	one	,	that	although	she	was	very	good	,	and	although	to	have
一	经过	一	,	那	虽然	她	曾是	非常	好的	,	和	虽然	到	有

[ˈkəukəˌnʌt] ,

cocoanuts	,
椰子	,

一个接一个，虽然她很好，虽然有椰子，

[ænd; ənd][fruːt] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][ˈweɪtər] - [gɜːrl][wʌz; wəz]

and	fruit	,	and	water	brought	to	him	by	such	a	nice	waiter	-	girl	was
和	水果	,	和	水	带来	到	他	经过	这样的	一个	好的	服务员	-	女孩	曾是

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,

very	pleasant	,
非常	令人愉快的	,

还有水果和水，是由一位非常友善的女服务员送来的，这让他很愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [fer] , [ˈʌndər][ðə; ði]

and	he	was	very	much	obliged	,	he	thought	it	only	fair	,	under	the
和	他	曾是	非常	很多	有义务	,	他	想法	它	仅有的	公平的	,	在下面	这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他非常感激，他认为在这种情况下，这样做是公平的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:bviəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

and	considering	her	obvious	expectations	,	to	say	that	he	was	not	a
和	考虑	她	明显的	期望	,	到	说	那	他	曾是	不是	一个

['mæriŋ] [gə'rɪlə] .

marrying	gorilla	.
结婚	大猩猩	.

考虑到她明显的期望，可以说他不是个结婚的猩猩。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rʌfli] - ['herd] ['kri:tʃərz] [æz; əz]['i:v(ə)n]

In	fact	,	he	never	could	be	fond	of	such	roughly	-	haired	creatures	as	even
在	事实	,	他	绝不	可以	是	喜爱	的	这样的	大致	-	头发	生物	作为	甚至

[ʃi:; ʃi] - [gə'rɪləz] [wɜ:r; wər] ;

she	-	gorillas	were	;
她	-	大猩猩	是	;

事实上，他始终无法喜欢上像雌性大猩猩那样毛发粗糙的动物；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] [hu:z] [koʊt][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['slaɪtər]

and	that	,	until	he	found	one	whose	coat	was	even	softer	and	slighter
和	那	,	直到	他	成立	一	谁	外套	曾是	甚至	更柔和	和	略微

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

than	his	own	,
比	他的	自己的	,

直到他找到一只皮毛比他自己的还要柔软轻薄的皮毛为止，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

he	should	remain	a	bachelor	.
他	应该	保持	一个	学士	.

他应该继续保持单身。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [ɪn]['saɪlənt] [gri:f] ,

They	heard	his	avowal	in	silent	grief	,
他们	听到	他的	承认	在	沉默的	悲伤	,

他们默默地听着他的告白，心中充满悲痛。

[i:tʃ] [wʌn] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['kru:əli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kəm'plaɪ]

each	one	saying	in	her	heart	that	his	conditions	were	cruelly	difficult	to	comply
每个	一	说	在	她	心	那	他的	状况	是	残酷地	难的	到	遵守

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

她们每个人心里都说，他的条件太过苛刻，难以遵守；

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] — [kwaɪt][ɪm] - [ˌpi: oʊ 'es] - [ˌes 'aɪ] -

in	fact	,	as	she	turned	the	matter	over	in	her	mind	—	quite	im	-	pos	-	si	-
在	事实	,	作为	她	转向	这	事情	超过	在	她	头脑	—	相当	我是	-	位置	-	是	-

[bleɪ] .

ble	.
ble	.

事实上，她仔细思考了一下这件事——这完全不可能。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn]['saɪləntli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər]

And	each	one	silently	resolved	that	she	would	admit	the	addresses	of	no	other
和	每个	一	默默	已解决	那	她	会	承认	这	地址	的	不	其他

['dʒent(ə)lmən] [gə'rɪlə] ,

gentleman	gorilla	,
绅士	大猩猩	,

它们各自默默下定决心，绝不接受其他任何雄性大猩猩的地址。

[let][hɪm; ɪm] [dæns] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['nevər][soʊ] ['fjʊriəsli] ;

let	him	dance	before	her	never	so	furiously	;
让	他	舞蹈	前	她	绝不	所以	愤怒地	;

让他以前所未有的激情在她面前跳舞；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [wʊd] [rɪ'meɪn][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['wɪdoʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪvɪŋ] [lʌv] .

but	all	her	life	would	remain	the	virgin	widow	of	her	living	love	.
但	全部	她	生活	会	保持	这	处女	寡妇	的	她	活的	爱	.

但她终其一生都将是她挚爱之人的遗孀，仍是处女之身。

[sʌtʃ] , [ðə; ði]['dɑ:rwɪn] [telz] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Such	,	the	Darwin	tells	,	has	been	the	determination	of	the	females	of	other
这样的	,	这	达尔文	讲述	,	有	到过	这	决心	的	这	女性	的	其他

['reɪsɪz] , [dɔ:gz] , ['gɪni] - [henz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[faɪv]] [faɪv] .

races	,	dogs	,	guinea	-	hens	,	etc	.	[	5	]	5	.
种族	,	狗	,	几内亚	-	母鸡	,	ETC	.	[	5	]	5	.

达尔文说，其他种族的雌性，如狗、珍珠鸡等，也表现出了这种决心。[5]5.

[si:] “ [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , ['pæsɪm] ; [wer] ,

See	“	The	Descent	of	Man	,	etc	.	,	”	chapter	xiv	.	,	passim	;	where	,
看	“	这	下降	的	男人	,	ETC	.	,	”	章	十四	.	,	通篇	;	在哪里	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

参见《人类的由来》等，第十四章，全文；然而，其中，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)lnəs] , ['feɪθlɪsnɪs] ,

the	reader	will	find	recorded	multitudinous	instances	of	fickleness	,	faithlessness	,
这	读者	将要	寻找	记录	众多	实例	的	反复无常	,	不忠	,

[ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] “ ['widəuz] ;

and	forgetfulness	on	the	part	of	“	widows	;
和	健忘	在	这	部分	的	“	寡妇	;

读者会发现，记录了许多寡妇们反复无常、不忠和健忘的例子；

” [ʌn'femənɪn] ['fɔ:rwərdnəs] ,

”	unfeminine	forwardness	,
”	不女性化的	前瞻	,

“缺乏女性特质的咄咄逼人”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['daʊnraɪt] “ [sɪ'dʌkʃn] ” [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['meɪtrənz][ænd; ənd]['i:v(ə)n]

and	even	of	downright	“	seduction	”	on	the	part	of	matrons	and	even
和	甚至	的	彻头彻尾	“	诱惑	”	在	这	部分	的	女舍监	和	甚至

[ʌv; əv] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd]['fæməli] .

of	maidens	of	the	bird	family	.
的	少女们	的	这	鸟	家庭	.

甚至包括一些已婚妇女和鸟类幼鸟的“诱惑”行为。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Among	this	interesting	—	I	must	say	interesting	,
之中	这	有趣的	—	我	必须	说	有趣的	,

其中，有趣的是——我必须说，有趣的是，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] — [gru:p] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['gɜ:lz][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [tʊk] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

although	infatuated	—	group	of	gorilla	girls	was	one	who	took	this	determination
虽然	迷恋	—	团体	的	大猩猩	女孩们	曾是	一	WHO	采取	这	决心

[mɔ:r] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

more	seriously	to	heart	than	the	others	did	.
更多的	严重地	到	心	比	这	其他的	做过	.

虽然她们都对这群大猩猩女孩着迷，但其中有一群女孩比其他女孩更认真地把这个决定放在心上。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ['mju:zɪŋz] .

She	gave	herself	up	to	loneliness	and	melancholy	musings	.
她	给予	她自己	向上	到	孤独	和	忧郁	沉思	.

她沉浸在孤独和忧郁的沉思中。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [keivz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

She	left	the	delights	of	caves	and	woods	and	the	companionship	they	bring	,
她	左边	这	美味	的	洞穴	和	树林	和	这	友谊	他们	带来	,

她离开了洞穴和森林带来的乐趣以及它们带来的陪伴，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊnli] , ['rɒkles] , ['tri:ləs] ,

and	wandered	forth	upon	the	plains	,	level	and	lonely	,	rockless	,	treeless	,
和	漫步	前进	之上	这	平原	,	等级	和	孤独	,	无岩	,	无树	,

[ænd; ənd] ['dɪzməl] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

and	dismal	with	sunlight	.
和	惨淡	和	阳光	.

于是，他们漫步在平坦而荒凉的平原上，那里没有岩石，没有树木，阳光照射下显得阴沉沉的。

[hɜ:r; hər] [θɔ:t] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wʌz; wəz] ,

Her	thought	,	day	and	night	,	was	,
她	想法	,	天	和	夜晚	,	曾是	,

她日夜都在想：

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [koʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [her] ?

“	How	can	I	rid	myself	of	this	disgusting	coat	of	coarse	hair	?
“	如何	能	我	摆脱	我	的	这	令人作呕	外套	的	粗	头发	?

“我该如何摆脱这件令人作呕的粗糙毛发外套？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [soʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

and	if	I	could	do	so	,	should	I	find	favor	in	his	eyes	?
和	如果	我	可以	做	所以	,	应该	我	寻找	偏爱	在	他的	眼睛	?

如果我这样做，我会得到他的青睐吗?

” [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] , ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

”	As	she	was	one	day	near	the	edge	of	the	great	desert	,	musing	on	her
”	作为	她	曾是	一	天	靠近	这	边缘	的	这	伟大的	沙漠	,	沉思	在	她

['evər] - ['prez(ə)nt] [θi:m] ,

ever	-	present	theme	,
曾经	-	展示	主题	,

“有一天，当她走到大沙漠边缘附近时，她沉思着她一直以来都在思考的主题，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] ;

she	became	gradually	conscious	that	she	was	not	alone	;
她	成为	逐步地	有意识的	那	她	曾是	不是	独自的	;

她逐渐意识到自己并非孤身一人；

[ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ;

then	that	a	tall	personage	was	in	her	presence	;
然后	那	一个	高的	人士	曾是	在	她	在场	;

然后，她看到一个身材高大的人在她面前；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]

and	then	that	a	great	exhibition	of	fuss	and	feathers	was	going	on
和	然后	那	一个	伟大的	展览	的	大惊小怪	和	羽毛	曾是	去	在

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

before	her	.
前	她	.

然后，她眼前正上演着一场热闹非凡、羽毛飘扬的盛宴。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	was	an	ostrich	,	one	of	the	largest	and	most	distinguished	of	his
它	曾是	一个	鸵鸟	,	一	的	这	最大	和	最多	杰出的	的	他的

[reɪs] .

race	.
种族	.

那是一只鸵鸟，是鸵鸟族中体型最大、最名贵的物种之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

He	had	seen	her	frequently	come	to	this	place	,	so	unfrequented	by	her
他	有	已见	她	频繁地	来	到	这	地方	,	所以	冷落	经过	她

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他曾多次看到她来到这个她的族人很少光顾的地方。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['pensɪv] [er] .

and	walk	about	it	with	slow	and	pensive	air	.
和	走	关于	它	和	慢的	和	沉思的	空气	.

然后带着缓慢而沉思的神情在周围走动。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['moʊtɪv] ?

What	was	her	motive	?
什么	曾是	她	动机	?

她的动机是什么?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ?

What	could	it	be	but	one	?
什么	可以	它	是	但	一	?

除了一个还能是什么呢?

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][ðer; ðər] ?

Was	not	he	there	?
曾是	不是	他	那里	?

他当时不在场吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd] [jet]

There	was	nothing	else	there	but	the	sand	and	the	sunlight	;	and	yet
那里	曾是	没有什么	别的	那里	但	这	沙	和	这	阳光	;	和	然而

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

she	came	almost	daily	.
她	来了	几乎	日常的	.

那里除了沙子和阳光什么也没有；然而她几乎每天都来。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] ['riːz(ə)n]

He	drew	the	same	conclusion	that	the	hippopotamus	did	,	but	without	equal	reason
他	画	这	相同的	结论	那	这	河马	做过	,	但	没有	平等的	原因

[ɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

or	good	fortune	.
或者	好的	财富	.

他得出了与河马相同的结论，但却没有河马那样的理由或好运。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌmɪs'led][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Under	the	circumstances	,	however	,	and	misled	as	he	was	,
在下面	这	情况	,	然而	,	和	被误导	作为	他	曾是	,

然而，在当时的情况下，而且他受到了误导，

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [peɪ]

what	could	he	do	but	make	himself	agreeable	to	the	lady	,	and	pay
什么	可以	他	做	但	制作	他自己	同意	到	这	女士	,	和	支付

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

some	attention	to	her	?
一些	注意力	到	她	?

他除了讨好这位女士，对她多加关注之外，还能做什么呢?

[noʊ][hiː; hi] - ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][duː] [les] .

No	he	-	creature	with	a	spark	of	masculine	spirit	in	him	could	do	less	.
不	他	-	生物	和	一个	火花	的	男性	精神	在	他	可以	做	较少的	.

任何一个稍具男子气概的生物都不可能做得更少。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [strʌt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

So	he	began	to	strut	up	and	down	before	her	,
所以	他	开始	到	支撑	向上	和	向下	前	她	,

于是他开始在她面前昂首阔步地走来走去，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspænd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	to	expand	his	wings	and	his	tail	.
和	到	扩张	他的	翅膀	和	他的	尾巴	.

并展开他的翅膀和尾巴。

[hiː; hi][ræn][ˈvaɪələntli] [əˈbaʊt] .

He	ran	violently	about	.
他	跑	暴力	关于	.

他四处乱窜。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [skwɔːkt] .

He	lifted	up	his	voice	and	squawked	.
他	抬起	向上	他的	嗓音	和	尖叫	.

他提高了嗓门，发出了一声尖叫。

[hiː; hi] [eɪt] [sænd] , [ænd; ənd] ,

He	ate	sand	,	and	,
他	吃	沙	,	和	,

他吃了沙子，而且，

[ˈbʌrəuɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bɪl] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd][leg] - [boʊn]

burrowing	in	it	with	his	huge	bill	and	finding	the	hoof	and	leg	-	bone
掘穴	在	它	和	他的	巨大的	账单	和	寻找	这	蹄	和	腿	-	骨

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] ['meni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

of	a	horse	that	had	died	many	years	before	in	the	desert	,
的	一个	马	那	有	死亡	许多	年	前	在	这	沙漠	,

它用巨大的喙在土里刨挖，发现了一匹多年前死于沙漠中的马的蹄子和腿骨。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

he	brought	it	triumphantly	,	and	,	laying	it	down	at	her	feet	,	ate	it
他	带来	它	凯旋而归	,	和	,	躺下	它	向下	在	她	脚	,	吃	它

[ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

up	before	her	eyes	.
向上	前	她	眼睛	.

他得意洋洋地把它带回来，放在她脚边，当着她的面把它吃掉了。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] — ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

Could	anything	be	more	agreeable	—	any	attention	more	flattering	to	the	female
可以	任何事物	是	更多的	同意	—	任何	注意力	更多的	奉承	到	这	女性

[hɑːrt] ?

heart	?
心	?

还有什么比这更令人愉悦的呢？还有什么比这更能讨女性欢心的呢？

[wʌt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢？

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wen] ['æftər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

must	have	been	her	gratification	when	after	a	few	moments	she	saw	him
必须	有	到过	她	满足感	什么时候	后	一个	很少	时刻	她	锯	他

[əˈgen] [iːt] [ʌp][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?

again	eat	up	one	just	like	it	?
再次	吃	向上	一	只是	喜欢	它	?

当她过了一会儿看到他又吃了一个一模一样的蛋糕时，她一定很满意吧？

['diːmɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æftər] [ðɪs] [læst] [pər'fɔːrməns] , [hiː; hi] ['flʌtəd]

Deeming	himself	quite	irresistible	after	this	last	performance	,	he	fluttered
认为	他自己	相当	无法抗拒	后	这	最后的	表现	,	他	飘动

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

directly	toward	her	.
直接地	朝向	她	.

在上次表演之后，他觉得自己魅力难挡，径直飞向她。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mæn][hæz; həz][ɪts] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]

The	family	of	man	has	its	stories	and	traditions	,	all	of	which	have
这	家庭	的	男人	有	它是	故事	和	传统	,	全部	的	哪个	有

[sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ,

some	foundation	in	fact	,
一些	基础	在	事实	,

人类大家庭拥有自己的故事和传统，而这些故事和传统都有一定的事实依据。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['mægnɪfaɪd][ɔːr] [pər'vɜːrtɪd] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

but	are	much	magnified	or	perverted	or	misunderstood	.
但	是	很多	放大	或者	变态	或者	被误解	.

但却被大大放大、歪曲或误解了。

[ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] [ðeɪ] [tel] , [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['heroʊɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs]

This	story	of	their	ancestors	they	tell	,	transferring	the	heroine	to	their	own	race
这	故事	的	他们的	祖先	他们	告诉	,	转移	这	女英雄	到	他们的	自己的	种族

,

,

,

他们讲述祖先的故事，并将女主人公移植到他们自己的种族中。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [meɪl] [swɑːn] [kɔːld] ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	making	him	a	male	swan	called	Jupiter	,	and	her	a	kind	of
和	制作	他	一个	男性	天鹅	称为	木星	,	和	她	一个	种类	的

['fiːmeɪl] [mæn] [kɔːld] ['liːdə] .

female	man	called	Leda	.
女性	男人	称为	丽达	.

并把他变成一只名叫朱庇特的雄天鹅，把她变成一个名叫勒达的男性化女性。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mæn] , [ðə; ði][swɑːn][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ;

According	to	man	,	the	swan	was	received	with	open	arms	;
根据	到	男人	,	这	天鹅	曾是	已收到	和	打开	武器	;

据那人说，天鹅受到了热烈的欢迎；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'rɪlə] [gɜːrl][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] .

but	the	gorilla	girl	fled	from	the	ostrich	.
但	这	大猩猩	女孩	逃亡	从	这	鸵鸟	.

但是，那只大猩猩女孩却从鸵鸟身边逃走了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

His	intentions	,	I	have	no	doubt	,	were	strictly	honorable	;
他的	意图	,	我	有	不	怀疑	,	是	严格	光荣的	;

我毫不怀疑他的动机完全是出于好意；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][mæn] ['stɔːri] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz][wɜːr; wər][nɑːt] ;

while	in	the	man	story	I	regret	to	say	the	Jupiter's	were	not	;
尽管	在	这	男人	故事	我	后悔	到	说	这	木星的	是	不是	;

而在男人的故事中，我很遗憾地说，木星人并非如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	they	were	none	the	less	unwelcome	to	her	.
但	他们	是	没有任何	这	较少的	不受欢迎	到	她	.

但她仍然不欢迎他们。

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [hiː; hi] [pər'suːd] ;

Mistaking	**her**	**flight**	**for**	**the**	**coquetry**	**of**	**her**	**sex**	**,**	**he**	**pursued**	**;**
误会	她	航班	为了	这	卖弄风情	的	她	性别	,	他	追击	;

他误以为她的逃跑是女性的卖弄风情，于是追了上去；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [lent]

and	**although**	**love**	**for**	**another**	**and**	**consequent**	**aversion**	**to**	**him**	**lent**
和	虽然	爱	为了	其他	和	后果	厌恶	到	他	借出的

[hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

her	**wings**	**,**
她	翅膀	,

尽管对另一个人的爱以及由此产生的对他的厌恶让她得以展翅高飞，

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəl] [wɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [legz] ,

he	**had**	**real**	**wings**	**,**	**as**	**well**	**as**	**long**	**legs**	**,**
他	有	真实的	翅膀	,	作为	出色地	作为	长的	腿	,

他有真正的翅膀，还有长长的腿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːt] ,

and	**by**	**the**	**use**	**of**	**both**	**he**	**was**	**gaining**	**on**	**the**	**object**	**of**	**his**	**pursuit**	**,**
和	经过	这	使用	的	两个都	他	曾是	获得	在	这	目的	的	他的	追逐	,

他利用这两种手段，逐渐接近了他的目标。

[wen] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

when	**not**	**far**	**off**	**she**	**saw**	**the**	**object**	**of**	**her**	**affections**	**.**
什么时候	不是	远的	离开	她	锯	这	目的	的	她	情感	.

不远处，她看到了自己心仪的对象。

[ʃiː; ʃi][sped] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	**sped**	**toward**	**him**	**and**	**flung**	**herself**	**panting**	**into**	**his**	**arms**	**.**
她	加速	朝向	他	和	扔	她自己	喘息	进入	他的	武器	.

她飞奔向他，气喘吁吁地扑进他的怀里。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] , ['pɑːrtli][baɪ] ['grætɪtuːd]

He	**held**	**her**	**there**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**moved**	**,**	**partly**	**by**	**gratitude**
他	握住	她	那里	为了	一个	片刻	,	和	然后	已搬	,	部分	经过	感激

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] ,

for	**her**	**many**	**services**	**,**
为了	她	许多	服务	,

他把她抱在怀里片刻，然后挪开了，部分原因是出于对她诸多服务的感激之情。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][hɪm'self] ,

and	**partly**	**by**	**the**	**feeling**	**that**	**,**	**although**	**he**	**did**	**not**	**want**	**her**	**himself**	**,**
和	部分	经过	这	感觉	那	,	虽然	他	做过	不是	想	她	他自己	,

部分原因是，虽然他自己并不想要她，

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

yet	**,**	**as**	**she**	**had**	**thought**	**of**	**him**	**,**	**no**	**one**	**else**	**should**	**have**	**her**	**,**
然而	,	作为	她	有	想法	的	他	,	不	一	别的	应该	有	她	,

然而，既然她已经认定他，那么她就不应该属于其他人。

[hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] ['laɪtli] [daʊn] ,

he	**laid**	**her**	**lightly**	**down**	**,**
他	铺设	她	轻轻	向下	,

他轻轻地把她放下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

and	**with**	**a**	**club**	**made**	**such**	**a**	**vigorous**	**attack**	**upon**	**the**	**ostrich**	**that**	**the**
和	和	一个	俱乐部	制成	这样的	一个	蓬勃	攻击	之上	这	鸵鸟	那	这

['lætər] [suːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sænd] ,

latter	**soon**	**turned**	**and**	**fled**	**back**	**to**	**his**	**sand**	**,**
后者	很快	转向	和	逃亡	后退	到	他的	沙	,

他用棍棒猛烈攻击鸵鸟，鸵鸟很快转身逃回了沙地上。

[hɪz; ɪz][hen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - . [[sɪks]] [sɪks] .

his	hen	,	and	his	horsehoofs	.	[	6	]	6	.
他的	母鸡	,	和	他的	-	.	[	6	]	6	.

他的母鸡，还有他的马蹄。[6]6.

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['lektʃərər] [hɪr] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ə'pɑːn] “

The	learned	lecturer	here	gives	but	a	feeble	imitation	of	a	passage	,	upon	“
这	学习	讲师	这里	给予	但	一个	微弱	模仿	的	一个	通道	,	之上	“

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

the	courtship	of	birds	,
这	求爱	的	鸟类	,

这位博学的讲师在这里只是拙劣地模仿了一段关于“鸟类求偶”的文字。

” ['saɪtɪd][ɪn] “ [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

”	cited	in	“	The	Descent	of	Man	,	”	etc	.	,	chapter	xiv	.	,	of	which	,
”	引用	在	“	这	下降	的	男人	,	”	ETC	.	,	章	十四	.	,	的	哪个	,

引自《人类的由来》等著作，第十四章，其中，

['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][æz; əz] [ðæt] ['pɑːpjələr][wɜːrk][ɪz] , [aɪ] [niːd] [hɪr] [ˌriːprə'duːs] ['oʊnli][ðə; ði]

widely	circulated	as	that	popular	work	is	,	I	need	here	reproduce	only	the
广泛	流通	作为	那	受欢迎的	工作	是	,	我	需要	这里	复制	仅有的	这

[kən'kluːdɪŋ] [pɑːrt] ,

concluding	part	,
总结	部分	,

由于这部作品广为流传，我在这里只需摘录结尾部分即可。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] :

if	,	indeed	,	even	in	the	interests	of	science	,	I	could	venture	to	give	more	:
如果	,	的确	,	甚至	在	这	兴趣	的	科学	,	我	可以	风险投资	到	给	更多的	:

如果，即便是为了科学的利益，我还能再多说一些的话：

— “ ['ɛl] [rɪ'fjuːz] [kɑːnstəmənt] [ˌɛsˌiː'ɛs] [kə'resɪs] ; [lez] [əvænsɪz] - , [lez] , [lez]

—	“	elle	refuse	constamment	ses	caresses	;	les	avances	empressées	,	les	agaceries	,	les
—	“	艾莉	拒绝	约束	ses	爱抚	;	莱斯	进展	-	,	莱斯	农业	,	莱斯

- , [lez] - ,

tournoiements	,	les	tendres	roncoulements	,
-	,	莱斯	嫩肉	-	,

—“elle拒绝constamment ses爱抚；les avances empressées，les agaceries，lestournoiements，les tentres roncoulements，

[riːɛn][en iː] [pɜːt] ['luːɪ] [plɛr] [ˌen 'aɪ] - ; - , [buː'dəuz] , - [dænz] [ən] [kɔɪn][diː]['sɑː]

rien	ne	peut	lui	plaire	ni	l'emouvoir	;	gonflee	,	boudeuse	,	blottie	dans	un	coin	de	sa
里恩	ne	可以	刘	普莱尔	ni	-	;	-	,	布德斯	,	-	丹斯	联合国	硬币	德	萨

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

rien ne peut lui plaire ni l'emouvoir； gonflee、boudeuse、blottie dans un coin de sa 监狱，

['ɛl] [nɛn] [sɔːrt][ˌkju ju 'i] [pɔːr] - [et]['meɪndʒər] ,

elle	n'en	sort	que	pour	boir	et	manger	,
艾莉	n'en	种类	que	倒	-	等	马槽	,

elle n'en sort que pour boir et manger,

[ɑːn] [pɔːr] [riːpaʊsɜˑ] [ə'vɛk][ˌju ɛn 'i] [ɛ'spiːs] [diː][reɪdʒ]['di'i'es] [kə'resɪs] [dɛvɪnəs] [troʊ] - .

on	pour	repousser	avec	une	espèce	de	rage	des	caresses	devenus	trop	pressantes	.
在	倒	浮雕	和	一	物种	德	愤怒	德斯	爱抚	德文纳斯	热带	-	.

On pour reousser avec une espèce de rage des caresses devenus trop pressantes.

" ['weðər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

"	**Whether**	**this**	**incident**	**in**	**the**	**history**	**of**	**our**	**species**	**is**	**to**	**be**	**altogether**
"	无论	这	事件	在	这	历史	的	我们的	物种	是	到	是	共

[diˈplɔːd] ,

deplored	**,**
令人遗憾	,

"无论我们物种历史上这一事件是否完全令人痛惜，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	**do**	**not**	**feel**	**competent**	**to**	**decide**	**.**
我	做	不是	感觉	胜任的	到	决定	.

我觉得自己没有能力做出决定。

[truː] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts] [treɪts] [wɜːr; wər]

True	**,**	**the**	**perfection**	**of**	**the**	**gorilla**	**form**	**and**	**the**	**purity**	**of**	**its**	**traits**	**were**
真的	,	这	完美	的	这	大猩猩	形式	和	这	纯度	的	它是	特征	是

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	**.**
保存完好	.

的确，大猩猩完美的体型和纯正的特征都得以保留。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	**remained**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**animal**	**creation**	**,**	**unequalled**	**in**	**our**
我们	剩余	在	这	头	的	这	动物	创建	,	无与伦比	在	我们的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

combination	**of**	**beauty**	**and**	**strength**	**;**
组合	的	美丽	和	力量	;

我们始终处于动物界的顶端，在美貌与力量的结合方面无人能及；

[bʌt; bət] [maɪt] [wiː; wi][nɑːt][baɪ] [ðɪs] [prɑːfɝːd] [ə'laɪəns] [hæv; həv] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] ?

but	**might**	**we**	**not**	**by**	**this**	**profferred**	**alliance**	**have**	**been**	**elevated**	**?**
但	可能	我们	不是	经过	这	提供的	联盟	有	到过	升高	?

但我们是否能通过这种联盟关系得到提升呢?

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ðə; ði]

Might	**we**	**not**	**have**	**hoped**	**to**	**add**	**to**	**all**	**our**	**other**	**superiority**	**the**
可能	我们	不是	有	希望	到	添加	到	全部	我们的	其他	优势	这

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ?

beauty	**and**	**the**	**power**	**of**	**wings**	**?**
美丽	和	这	力量	的	翅膀	?

我们难道不想在拥有其他所有优势的同时，再增添翅膀的美丽和力量吗?

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] — [neɪ] , ['veri] ['eɪndʒəlz] [ɑːr'selvz] ?

Might	**we**	**not**	**have**	**become**	**as**	**the**	**angels**	**—**	**nay**	**,**	**very**	**angels**	**ourselves**	**?**
可能	我们	不是	有	变得	作为	这	天使	—	不	,	非常	天使	我们自己	?

我们难道不会变得像天使一样吗？不，我们自己难道不会变成真正的天使吗?

[maɪt] [nɑːt][wiː; wi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊr] , ['fiːb(ə)l] , [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [mæn] ,

Might	**not**	**we**	**,**	**instead**	**of**	**poor**	**,**	**feeble**	**,**	**pusillanimous**	**man**	**,**
可能	不是	我们	,	反而	的	贫穷的	,	微弱	,	胆小的	男人	,

我们难道不应该选择，而不是选择那个可怜的、虚弱的、胆小的男人吗?

[hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [treɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [səb'laɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]

have	**furnished**	**the**	**traits**	**which**	**were**	**to**	**be**	**sublimed**	**into**	**the**	**forms**	**of**
有	提供	这	特征	哪个	是	到	是	升华	进入	这	表格	的

['ɑːkeɪndʒəlz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] ?

archangels	**and**	**ministering**	**spirits**	**?**
大天使	和	服侍	烈酒	?

是否具备了升华为大天使和侍奉灵体的那些特质?

[maɪt] [nɑːt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['serəfs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['tʃerəbz] ?

Might	**not**	**we**	**have**	**become**	**seraphs**	**and**	**our**	**children**	**cherubs**	**?**
可能	不是	我们	有	变得	炽天使	和	我们的	孩子们	小天使	?

我们岂不是已经变成了炽天使，而我们的孩子变成了小天使?

[mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ræfeɪəl] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['dɑːrwɪn] ,

Man	**has**	**his**	**Raphael**	**,**	**as**	**he**	**has**	**his**	**Darwin**	**,**
男人	有	他的	拉斐尔	,	作为	他	有	他的	达尔文	,

人有自己的拉斐尔，就像人有自己的达尔文一样。

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [freɪmd] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ['æktʃuəl] [θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [wɪŋd] [men]

whose	**imagination**	**framed**	**from**	**things**	**actual**	**things**	**impossible**	**—**	**winged**	**men**
谁	想像力	框	从	事物	实际的	事物	不可能的	—	有翅膀的	男人

[ænd; ənd][pɪn] - ['feðərd] [mæn] - ['tʃɪldrən] — ['kriːtʃərz] ['nevər] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	**pin**	**-**	**feathered**	**man**	**-**	**children**	**—**	**creatures**	**never**	**known**	**on**	**Earth**	**or**	**in**	**Heaven**	**.**
和	别针	-	羽毛	男人	-	孩子们	—	生物	绝不	已知	在	地球	或者	在	天堂	.

他的想象力用现实事物塑造了不可能的事物——长着翅膀的人和长着针状羽毛的人类小孩——这些生物在地球上或天堂里都从未出现过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːrwɪn][hɪm'self][ɪz][maɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ,

But	**the**	**Darwin**	**himself**	**is**	**my**	**authority**	**for**	**telling**	**you**	**that**	**,**
但	这	达尔文	他自己	是	我的	权威	为了	讲述	你	那	,

但达尔文本人就是我告诉你这一点的权威依据。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnzwʊmən] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪŋd] ['suːtər] ,

if	**our**	**kinswoman**	**had**	**yielded**	**to**	**her**	**winged**	**suitor**	**,**
如果	我们的	女亲属	有	产生	到	她	有翅膀的	求婚者	,

如果我们的这位女亲戚屈服于她那位长着翅膀的求婚者，

[ðə; ði] ['ræfeɪəl] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][peɪnt] [gə'rɪlə] ['pɔːtrɪts] .

the	**Raphael**	**would**	**have**	**only**	**needed**	**to**	**paint**	**gorilla**	**portraits**	**.**
这	拉斐尔	会	有	仅有的	需要	到	画	大猩猩	肖像	.

拉斐尔只需要画大猩猩的肖像画就行了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] , [æz; əz] [wel] [ɪn] ['bjuːti] [æz; əz][ɪn] ['truːθflnəs] ,

Think	**of**	**the**	**change**	**,**	**the**	**superiority**	**,**	**as**	**well**	**in**	**beauty**	**as**	**in**	**truthfulness**	**,**
思考	的	这	改变	,	这	优势	,	作为	出色地	在	美丽	作为	在	真实性	,

想想这种变化，这种优越性，无论是在美还是在真实性方面。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] [ɪf] ['fiːmeɪl] [kə'priːs] [hæd; həd][nɑːt] [pri'ventid] [ðɪs]

that	**would**	**have**	**been**	**made**	**in**	**his**	**works**	**if**	**female**	**caprice**	**had**	**not**	**prevented**	**this**
那	会	有	到过	制成	在	他的	作品	如果	女性	任性	有	不是	阻止	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

application	**of**	**the**	**principle**	**of**	**sexual**	**selection**	**?**
应用	的	这	原则	的	性	选择	?

如果不是女性的任性阻碍了性选择原则的应用，那么他的作品中本应包含这些内容?

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

This	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**	**;**	**and**	**that**	**it**	**was**	**not**	**,**
这	,	然而	,	曾是	不是	到	是	;	和	那	它	曾是	不是	,

然而，事与愿违；而正因为事与愿违，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdispen'seiʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['wʌndər] ,

is	**one**	**of**	**those**	**mysterious**	**dispensations**	**at**	**which**	**we**	**must**	**wonder**	**,**
是	一	的	那些	神秘	豁免	在	哪个	我们	必须	想知道	,

这是那些令人费解的神秘法令之一，我们不禁要对此感到疑惑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['θæŋkfəli] [səb'mɪt] .

but	**to**	**which**	**we**	**are**	**taught**	**that**	**we**	**must**	**thankfully**	**submit**	**.**
但	到	哪个	我们	是	教授	那	我们	必须	谢天谢地	提交	.

但我们被教导要心存感激地接受这一切。

[ðɪs] [ə'fer] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
This affair , strange to say ,
这 事务 , 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，这件事

[hæd; həd] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld]
had a direct influence in the development of that singular and enfeebled
有 一个 直接的 影响 在 这 发展 的 那 单数 和 虚弱的
[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [noʊn] [æz; əz] [mæn] .
variety of our species known as Man .
种类 的 我们的 物种 已知 作为 男人 .

对人类这种独特而衰弱的物种的发展产生了直接影响。

['aʊər; ɑːr] ['kɪnzwʊmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [set] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]
Our kinswoman was more set by it than ever before in her aversion to
我们的 女亲属 曾是 更多的 放 经过 它 比 曾经 前 在 她 厌恶 到
[ɔːl] ['ʌðər] ['suːtəz] ,
all other suitors ,
全部 其他 求婚者 ,

我们的这位亲戚比以往任何时候都更加厌恶其他所有求婚者。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] .
and in her devotion to the one object of her love .
和 在 她 虔诚 到 这 一 目的 的 她 爱 .

她对她唯一爱慕的对象全心全意。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [klæsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
The momentary clasp of his arms ,
这 瞬间 搭扣 的 他的 武器 ,

他双臂短暂地交握了一下，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['suːtər] [nɑːt] ['oʊnli] [baʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
and his defence of her against another suitor not only bound her to
和 他的 防御 的 她 反对 其他 求婚者 不是 仅有的 边界 她 到
[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
him more strongly than before ,
他 更多的 强烈 比 前 ,

他保护她免受其他追求者的骚扰，不仅使她对他的爱比以前更加牢固，

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz]
but seems to have developed in her a strange faculty which never was
但 似乎 到 有 发达 在 她 一个 奇怪的 学院 哪个 绝不 曾是
[noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,
known before in any of our species ,
已知 前 在 任何 的 我们的 物种 ,

但她似乎发展出了一种我们人类以前从未发现过的奇特能力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] .
and which has never appeared in any other in the direct line .
和 哪个 有 绝不 出现 在 任何 其他 在 这 直接的 线 .

而且从未在任何其他直系血亲中出现过。

[hɜːr; hər] ['sɑːləteri] ['wɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Her solitary wanderings were now more limited in extent than they were
她 孤 漫游 是 现在 更多的 有限的 在 程度 比 他们 是
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] .
before this remarkable occurrence .
前 这 卓越 发生 .

与发生这件非同寻常的事情之前相比，她独自游荡的范围现在要小得多。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [kept] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Her	experience	of	the	desert	kept	her	within	the	line	of	sand	which	she
她	经验	的	这	沙漠	保留	她	之内	这	线	的	沙	哪个	她

['sʌmtaɪmz] [əˈproʊtʃt] ,

sometimes	approached	,
有时	接近	,

她在沙漠中的经历使她始终待在沙线之内，尽管她有时会接近沙线。

[bʌt; bət]['nevər] [pæst] [əˈgen] .

but	never	passed	again	.
但	绝不	通过了	再次	.

但之后再也没有通过。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [mjuːz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn] [θiːm] , [hɜːr; hər]

Yet	she	continued	to	muse	alone	,	and	constantly	upon	the	one	theme	,	her
然而	她	持续	到	沉思	独自的	,	和	不断地	之上	这	一	主题	,	她

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

然而，她依然独自沉思，而且始终围绕着同一个主题，那就是她强烈的.....

[θɪk] [koʊt][ʌv; əv] [her] , [naʊ] [bɪˈkʌm] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

thick	coat	of	hair	,	now	become	odious	to	her	,	and	how	it	might	be
厚的	外套	的	头发	,	现在	变得	令人厌恶的	到	她	,	和	如何	它	可能	是

['sɔfənd] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] .

softened	and	diminished	.
软化	和	减少	.

她现在很讨厌自己浓密的毛发，想知道怎样才能让它变得柔软一些，减少一些。

['paɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsper] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [wʌn] [deɪ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ,

Pining	away	in	her	despair	,	she	leaned	one	day	against	a	tree	,
思念	离开	在	她	绝望	,	她	倾斜	一	天	反对	一个	树	,

她悲痛欲绝，有一天靠在一棵树上。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ræpt] [ɪn][sæd] ['revəri] .

and	remained	there	for	a	long	time	wrapped	in	sad	reverie	.
和	剩余	那里	为了	一个	长的	时间	包装	在	伤心	遐想	.

她在那里待了很久，沉浸在悲伤的回忆中。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɜːr; hər][wɔːk] ,

Coming	to	herself	again	,	she	was	about	to	continue	her	walk	,
未来	到	她自己	再次	,	她	曾是	关于	到	继续	她	走	,

她回过神来，正要继续往前走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [əˈweɪ] .

when	she	found	that	she	could	not	move	away	.
什么时候	她	成立	那	她	可以	不是	移动	离开	.

当她发现自己无法离开时。

[hɜːr; hər][ɑːrm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] , [stʌk] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

Her	arm	,	from	the	shoulder	to	the	elbow	,	stuck	fast	to	the	tree	.
她	手臂	,	从	这	肩膀	到	这	弯头	,	卡住	快速地	到	这	树	.

她的手臂，从肩膀到手肘，牢牢地粘在了树上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌm] - [triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv]

It	was	a	gum	-	tree	,	and	she	had	not	seen	that	a	broad	stream	of
它	曾是	一个	胶	-	树	,	和	她	有	不是	已见	那	一个	广阔	溪流	的

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

那是一棵桉树，她没有看到一条宽阔的、浓密的溪流，

[hæf] - [draɪd] [gʌm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .

half	-	dried	gum	was	on	that	part	of	the	trunk	against	which	she	leaned	.
一半	-	干燥	胶	曾是	在	那	部分	的	这	树干	反对	哪个	她	倾斜	.

她倚靠的那部分树干上沾着半干的口香糖。

[ðə; ði] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gʌm] ,

The	hair	on	the	outside	of	her	arm	had	been	imbedded	in	the	gum	,
这	头发	在	这	外部	的	她	手臂	有	到过	嵌入式	在	这	胶	,

她手臂外侧的毛发嵌进了牙龈里。

[wɪtʃ] , ['draɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] , [held] [hɜːr; hər] [fæst] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

which	,	drying	as	she	leaned	,	held	her	fast	,	a	prisoner	.
哪个	,	烘干	作为	她	倾斜	,	握住	她	快速地	,	一个	囚犯	.

她倚靠着它，它却渐渐干涸，牢牢地困住了她，让她像个囚犯。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [help] .

She	looked	about	for	help	.
她	看起来	关于	为了	帮助	.

她四处寻找帮助。

[nʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

None	was	near	,
没有任何	曾是	靠近	,

附近没有一个人。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [koʊld] [ænd; ənd] ['kruːəl] [gə'rɪlə] [huː] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

not	even	that	cold	and	cruel	gorilla	who	had	told	her	that	he	could	not
不是	甚至	那	寒冷的	和	残忍的	大猩猩	WHO	有	讲述	她	那	他	可以	不是

[lʌv] [hɜːr; hər] .

love	her	.
爱	她	.

就连那只冷酷无情的猩猩，也曾告诉她自己无法爱她。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] .

Nothing	was	left	but	to	tear	herself	away	by	main	strength	.
没有什么	曾是	左边	但	到	撕	她自己	离开	经过	主要的	力量	.

她别无选择，只能凭借自身的力量挣脱束缚。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɔːrs] ,

Summoning	all	her	fortitude	and	her	force	,
召唤	全部	她	坚韧	和	她	力量	,

她鼓起全部勇气和力量，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [maɪt]

she	threw	herself	forward	and	fell	upon	the	ground	with	a	scream	that	might
她	扔	她自己	向前	和	跌倒	之上	这	地面	和	一个	尖叫	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

have	been	heard	afar	off	,
有	到过	听到	远方	离开	,

她猛地向前扑去，摔倒在地，发出了一声尖叫，那声音可能在很远的地方都能听到。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ['evri] [her] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triː] .

for	she	had	torn	out	by	the	roots	every	hair	that	had	touched	the	tree	.
为了	她	有	撕裂	出去	经过	这	根	每一个	头发	那	有	感动	这	树	.

因为她把所有接触过树干的毛发都连根拔起了。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [peɪn] [pæst] ['grædʒuəli]

For	many	days	she	suffered	in	her	loneliness	;	but	her	pain	passed	gradually
为了	许多	天	她	遭受	在	她	孤独	;	但	她	疼痛	通过了	逐步地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她孤独地煎熬了许多天；但她的痛苦渐渐消散了。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv]

But	then	came	the	depressing	thought	that	she	must	now	be	more	repulsive
但	然后	来了	这	沉闷	想法	那	她	必须	现在	是	更多的	丑恶

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

than	before	,
比	前	,

但随后一个令人沮丧的想法浮现出来：她现在一定比以前更令人厌恶了。

[ə; eɪ][m'ju:tɪleɪtɪd] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [pætʃ] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

a	mutilated	creature	,	with	a	bare	patch	on	one	arm	,	from	the	shoulder
一个	残缺	生物	,	和	一个	裸	修补	在	一	手臂	,	从	这	肩膀

[tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

to	the	elbow	.
到	这	弯头	.

一只残缺的动物，一只手臂从肩膀到肘部有一块裸露的皮肤。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] ;

At	first	this	was	worse	to	bear	than	the	pain	of	the	injury	;
在	第一的	这	曾是	更糟	到	熊	比	这	疼痛	的	这	受伤	;

起初，这种痛苦比伤痛更难忍受；

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tu:; tə][hoʊp][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv]

but	ere	long	she	was	led	from	despair	to	hope	by	a	strange	way	of
但	埃雷	长的	她	曾是	引领	从	绝望	到	希望	经过	一个	奇怪的	方式	的

['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [mæn][kɔ:lz]['ri:z(ə)n] ,

thinking	which	man	calls	reason	,
思维	哪个	男人	呼叫	原因	,

但不久之后，一种人类称之为理性的奇特思维方式，让她从绝望走向了希望。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn]

which	I	have	mentioned	before	,	and	which	I	am	happy	to	say	is	unknown
哪个	我	有	提及	前	,	和	哪个	我	是	快乐的	到	说	是	未知

[tu:; tə] [gə'rilə] ;

to	gorillas	;
到	大猩猩	;

我之前提到过，而且我很高兴地说，大猩猩对此一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

and	the	consequence	of	which	,	in	this	case	,
和	这	结果	的	哪个	,	在	这	案件	,

而其后果，就此而言，

[wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [fə,lisi'teiʃən] .

will	cause	you	all	to	sympathize	with	me	in	my	felicitations	.
将要	原因	你	全部	到	同情	和	我	在	我的	祝贺	.

这将使你们都同情我，并向我表示祝贺。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	thought	that	if	the	object	of	her	love	longed	for	a	female	with	a
这	想法	那	如果	这	目的	的	她	爱	渴望	为了	一个	女性	和	一个

[koʊt]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][ænd; ənd]['faɪnər][ænd; ənd] [spɑ:sə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

coat	softer	and	finer	and	sparser	than	his	own	,
外套	更柔和	和	更精细	和	更稀疏	比	他的	自己的	,

她想到，如果她心爱的人渴望拥有一只毛发比他更柔软、更细密、更稀疏的雌性，

[hi:; hi] [maɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , ['ðerfɔ:r] ([bʌt; bət] [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [tel] [wʌt] ['ðerfɔ:r]

he	might	,	as	she	said	,	therefore	(	but	who	of	us	can	tell	what	therefore
他	可能	,	作为	她	说	,	所以	(	但	WHO	的	我们	能	告诉	什么	所以

[mi:nz] ?

means	?
方法	?

因此，他或许会像她所说的那样（但我们当中谁能说"因此"是什么意思呢？

) , ['pɑːsəbli] [laɪk] [wʌn] ['betər] [jet] [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['heri] [koʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

)	,	possibly	like	one	better	yet	who	had	no	hairy	coat	at	all	.
)	,	可能	喜欢	一	更好的	然而	WHO	有	不	毛茸茸	外套	在	全部	.

)，或许更像一个完全没有毛发的家伙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] ,

And	she	thought	,	too	,
和	她	想法	,	也	,

她也这样想：

[ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr'self] [baɪ] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [koʊt]

that	as	she	had	deprived	herself	by	accident	of	a	small	part	of	her	coat
那	作为	她	有	被剥夺的	她自己	经过	事故	的	一个	小的	部分	的	她	外套

,

,

,

因为她不小心弄丢了一小部分外套，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] (['juːzɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌn'minɪŋ] [wɜːrd]) ['ðerfɔːr] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

she	might	(	using	again	the	unmeaning	word	)	therefore	get	rid	of	the	whole	of
她	可能	(	使用	再次	这	无意义的	单词	)	所以	得到	摆脱	的	这	所有的	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

it	intentionally	by	the	same	means	.
它	故意	经过	这	相同的	方法	.

因此，她可能会（再次使用这个无意义的词）故意用同样的方法除掉它的全部。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

“	At	least	,	”	she	said	,	“	I	shall	be	in	no	worse	condition	than	I	am	now	,
“	在	至少	,	”	她	说	,	“	我	将	是	在	不	更糟	状况	比	我	是	现在	,

“至少，”她说，“我的处境不会比现在更糟了。”

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

as	far	as	he	is	concerned	,	and	what	do	I	care	for	the	others	?
作为	远的	作为	他	是	担心的	,	和	什么	做	我	关心	为了	这	其他的	?

他怎么想，我才不在乎别人怎么想呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [daɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɔːn] [ðæt] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

And	if	I	die	,	there	is	but	one	gone	that	cares	little	to	remain	.
和	如果	我	死	,	那里	是	但	一	已消失	那	关心	小的	到	保持	.

如果我死了，就只剩下一个不在乎生死的人了。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

”	She	went	to	the	tree	.
”	她	去	到	这	树	.

她走到树下。

[ðə; ði] [gʌm] [hæd; həd] [floʊd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [peɪn] [æz; əz]

The	gum	had	flowed	again	;	and	in	like	manner	,	and	with	like	pain	as
这	胶	有	流动	再次	;	和	在	喜欢	方式	,	和	和	喜欢	疼痛	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

牙龈又开始流脓了；而且情况和之前一样，疼痛也一样。

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] ['loʊər] [ɑːrm] [ʌv; əv] [her] .

she	bared	her	lower	arm	of	hair	.
她	裸露	她	降低	手臂	的	头发	.

她露出了下臂上的毛发。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrment] ,

Thus	she	went	on	,	week	after	week	,	as	she	could	endure	the	torment	,
因此	她	去	在	,	星期	后	星期	,	作为	她	可以	忍受	这	折磨	,

于是，她就这样一周又一周地坚持下去，只要她还能忍受这种折磨。

[ænd; ənd][faɪnd][gʌm] - [triːz] [ɪn][ðer; ðər] [floʊ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [hoʊl]
and **find** **gum** **-** **trees** **in** **their** **flow** **,** **until** **at** **last** **she** **had** **bared** **her** **whole**
和 寻找 胶 - 树木 在 他们的 流动 , 直到 在 最后的 她 有 裸露 她 所有的
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

她一路走一路寻找桉树，直到最后她全身赤裸。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,
During **this** **process** **she** **kept** **herself** **more** **secluded** **than** **ever** **,**
期间 这 过程 她 保留 她自己 更多的 僻 比 曾经 ,

在此期间，她比以往任何时候都更加隐居。

[lest][baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][tuː; tə] [pliːz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
lest **by** **chance** **he** **to** **please** **whom** **she** **suffered** **should** **see** **her** **before** **her**
免得 经过 机会 他 到 请 谁 她 遭受 应该 看 她 前 她
[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
sacrificial **transformation** **was** **complete** **.**
献祭 转型 曾是 完全的 .

免得她所取悦的那个人，在她完成献祭的转变之前，偶然看到她。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][hæf] [meɪd] [ʌp] ,
She **shuddered** **at** **the** **thought** **of** **his** **catching** **her** **half** **made** **up** **,**
她 颤抖 在 这 想法 的 他的 捕捉 她 一半 制成 向上 ,

一想到他可能会撞见她只化了一半妆，她就不寒而栗。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][grænd] ['fleʃli] [ˌdezæbiː'jeɪ] .
in **a** **sort** **of** **grand** **fleshly** **deshabille** **.**
在 一个 种类 的 盛大 肉体的 衣衫褴褛 .

以一种盛大的肉体颓废状态。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɜːr; hər] ,
Fortune **favored** **her** **,**
财富 受青睐 她 ,

她很幸运，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði]
and **no** **one** **saw** **her** **until** **her** **whole** **body** **was** **as** **smooth** **as** **the**
和 不 一 锯 她 直到 她 所有的 身体 曾是 作为 光滑的 作为 这
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
inside **of** **her** **hand** **.**
里面 的 她 手 .

直到她全身光滑如手掌内侧，才有人发现她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Then **she** **restrained** **her** **impatience** **,**
然后 她 克制 她 不耐烦 ,

然后她克制住了自己的不耐烦。

[ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][fɔːr; fər] ['meni]
and **fed** **and** **nursed** **herself** **with** **a** **care** **she** **had** **not** **taken** **for** **many**
和 美联储 和 护理 她自己 和 一个 关心 她 有 不是 已采取 为了 许多
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

她细心地照顾自己，饮食起居都比几个月前更加周到。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['laɪðnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

that	she	might	regain	all	the	litheness	and	the	grace	that	she	felt	that	she	had
那	她	可能	恢复	全部	这	柔韧性	和	这	优雅	那	她	毛毡	那	她	有

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

让她重新获得她感觉已经失去的所有轻盈和优雅。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] ([bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [si:md] [ðə; ði]

Even	when	she	thought	that	she	had	gained	all	this	(	but	how	little	seemed	the
甚至	什么时候	她	想法	那	她	有	获得	全部	这	(	但	如何	小的	似乎	这

[ɔ:l] !

all	!
全部	!

即使她认为自己已经获得了这一切（但这一切看起来多么微不足道啊！）

) , [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [kept] ['ʃaɪli] [tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] — [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]

)	,	she	hesitated	and	kept	shyly	to	herself	for	many	days	—	a	foolish
)	,	她	犹豫了一下	和	保留	害羞地	到	她自己	为了	许多	天	—	一个	愚蠢

['bækwərdnəs] ,

backwardness	,
落后	,

她犹豫不决，羞涩地独自待了好多天——这是一种愚蠢的退缩。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] [jʌŋ] [gə'rɪlə] ['leɪdi] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] !

of	which	I	am	sure	no	young	gorilla	lady	before	me	would	be	guilty	!
的	哪个	我	是	当然	不	年轻的	大猩猩	女士	前	我	会	是	有罪的	!

我相信在我之前，没有哪个年轻的雌性大猩猩会犯这种错误！

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'leɪ] ,

But	at	last	,	feeling	that	nothing	more	was	to	be	gained	by	delay	,
但	在	最后的	,	感觉	那	没有什么	更多的	曾是	到	是	获得	经过	延迟	,

但最终，他觉得再拖延下去也无济于事，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][fɜ:rst][æz; əz][læst] , [ʃi:; ʃi]['sælɪd] [fɔ:rθ]

and	that	her	fate	might	as	well	be	decided	first	as	last	,	she	sallied	forth
和	那	她	命运	可能	作为	出色地	是	决定	第一的	作为	最后的	,	她	突袭	前进

.

:
.

她心想，自己的命运或许应该在最后时刻才被决定，于是她毅然决然地出发了。

['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [su:n] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

Fortune	favored	her	again	;	for	she	soon	saw	at	a	short	distance	the	object
财富	受青睐	她	再次	;	为了	她	很快	锯	在	一个	短的	距离	这	目的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] .

of	her	search	.
的	她	搜索	.

命运再次眷顾了她；因为她很快就在不远处看到了她一直在寻找的东西。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

At	first	she	started	to	run	to	him	;
在	第一的	她	开始	到	跑步	到	他	;

起初她朝他跑去；

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][ʃi:; ʃi]['teɪkən][ə; eɪ][fju:] [steps] [wen] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['hɔ:ltɪd] ,

but	hardly	had	she	taken	a	few	steps	when	she	hesitated	,	halted	,
但	几乎	有	她	已采取	一个	很少	步骤	什么时候	她	犹豫了一下	,	停止	,

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

and	finally	turned	away	,
和	最后	转向	离开	,

但她刚走了几步，就犹豫了，停了下来，最后转身离开。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

overcome	by	a	feeling	entirely	new	to	her	.
克服	经过	一个	感觉	完全	新的	到	她	.

她被一种全新的感觉所淹没。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self] , [θruː] [peɪn][ænd; ənd] [ker] ,

She	had	been	for	many	weeks	preparing	herself	,	through	pain	and	care	,
她	有	到过	为了	许多	周	准备	她自己	,	通过	疼痛	和	关心	,

她已经忍受着痛苦和精心照料，为接下来的几周时间做准备了。

[tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] ['veri] [meɪl] [gə'rɪlə] ,

to	please	this	very	male	gorilla	,
到	请	这	非常	男性	大猩猩	,

为了取悦这只雄性大猩猩，

[huːm] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kuːd] [tuː; tə][ænd; ənd] [kəukst] ,

whom	in	former	days	she	waited	on	and	cooed	to	and	coaxed	,
谁	在	以前的	天	她	等待	在	和	咕咕	到	和	哄骗	,

她过去曾服侍、哄骗、劝诱过的人，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi]

without	a	thought	except	of	the	pleasure	she	had	and	the	pleasure	she
没有	一个	想法	除了	的	这	乐趣	她	有	和	这	乐趣	她

[hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

hoped	for	,
希望	为了	,

她脑子里除了已经拥有的快乐和她所期待的快乐之外，什么也没有想。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][veɪn] .

although	in	vain	.
虽然	在	徒劳	.

尽管徒劳无功。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['feɪvər]

But	now	that	she	had	some	reason	to	hope	that	she	would	find	the	favor
但	现在	那	她	有	一些	原因	到	希望	那	她	会	寻找	这	偏爱

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

that	she	longed	for	,
那	她	渴望	为了	,

但现在她有理由抱有希望，认为自己能够得到渴望已久的恩惠，

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

she	shrunk	within	herself	and	feared	to	offer	him	that	which	it	was
她	缩小	之内	她自己	和	害怕	到	提供	他	那	哪个	它	曾是

[hɜːr; hər]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪn][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ænd; ənd] [teɪk] .

her	only	desire	in	life	that	he	should	want	and	take	.
她	仅有的	欲望	在	生活	那	他	应该	想	和	拿	.

她蜷缩在自己的内心深处，害怕向他献上她一生中唯一的愿望——他渴望并接受的东西。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] “ ['ðerfɔːr] ,

With	that	change	in	her	mind	that	made	her	say	“	therefore	,
和	那	改变	在	她	头脑	那	制成	她	说	“	所以	,

她的想法发生了转变，以至于她说：“因此，

” [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['streɪndʒər]

”	there	had	come	another	in	her	soul	that	made	her	say	the	still	stranger
”	那里	有	来	其他	在	她	灵魂	那	制成	她	说	这	仍然	陌生人

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“她灵魂深处又出现了另一种东西，让她说出了更加奇怪的话。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .
“ I am ashamed .
“ 我 是 羞愧 .

我感到羞愧。

” [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][aʊt][tu:; tə][faɪnd] .
” And so she turned away from him whom she had set out to find .
” 和 所以 她 转向 离开 从 他 谁 她 有 放 出去 到 寻找 .

于是，她转身离开了她原本要寻找的那个人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ,
But before she turned he had caught sight of her ; and ,
但 前 她 转向 他 有 捕捉 视线 的 她 ; 和 ,

但她还没转身，他就看到了她；而且，

[strʌk] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ɑ:bdʒekt][æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪərli] [smu:ð] - [skɪnd] ['fi:meɪl] [ʌv; əv]
struck by such a strange object as an entirely smooth - skinned female of
击 经过 这样的 一个 奇怪的 目的 作为 一个 完全 光滑的 - 去皮 女性 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,

他被一个皮肤完全光滑的同族女性这样奇怪的物体所震撼。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
he immediately followed her .
他 立即地 随后 她 .

他立刻跟了上去。

[ʃi:; ʃi][fled] , [spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər][streɪndʒ] , [kən'flɪktɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] — [fɜ:rst] , [lest][hi:; hi]
She fled , spurred on by her strange , conflicting apprehensions — first , lest he
她 逃亡 , 受到刺激 在 经过 她 奇怪的 , 冲突 担忧 — 第一的 , 免得 他
[ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɜ:r; hər] ,
should like her ,
应该 喜欢 她 ,

她逃走了，这源于她内心奇怪而矛盾的担忧——首先，她害怕他会喜欢她；

[nekst] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .
next , lest he should not .
下一个 , 免得 他 应该 不是 .

其次，以免他不应该这样做。

[hi:; hi] [geɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ræpɪdli][ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He gained upon her rapidly and soon came up with her ,
他 获得 之上 她 快速 和 很快 来了 向上 和 她 ,

他很快就追上了她，不久便追上了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and she sank upon the ground before him .
和 她 沉没 之上 这 地面 前 他 .

她瘫倒在他面前的地上。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He stood and looked at her , and she saw that there was no
他 站立 和 看起来 在 她 , 和 她 锯 那 那里 曾是 不
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
recognition in his eyes ;
认出 在 他的 眼睛 ;

他站着看着她，她发现他眼中没有一丝认出她的神色；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [rɪ'peɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðæt] [lɔ:s] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
but there was something else that repaid her for that loss — admiration ;
但 那里 曾是 某物 别的 那 已偿还 她 为了 那 损失 — 钦佩 ;

但还有另一种东西弥补了她的损失——那就是钦佩；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [tə'geðər] .

and	presently	he	and	her	heart	began	to	dance	together	.
和	目前	他	和	她	心	开始	到	舞蹈	一起	.

此刻，他的心和她的心开始翩翩起舞。

[hi:; hi] , [ðə; ði]['leɪzi] , ['lɪstləs] ['feloʊ] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] , [li:pt] [ænd; ənd] [kɜ:'vet] [laɪk][ə; eɪ]

He	,	the	lazy	,	listless	fellow	of	former	days	,	leaped	and	curvetted	like	a
他	,	这	懒惰的	,	蔫	同伴	的	以前的	天	,	跳跃	和	弯曲的	喜欢	一个

[jʌŋ] ['æntɪloʊp] .

young	antelope	.
年轻的	羚羊	.

他，这个昔日懒散无精打采的人，如今却像小羚羊一样跳跃、矫健。

[hi:; hi] [baʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [hi:; hi] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [rɔ:r]

He	bounded	his	full	height	into	the	air	,	he	roared	with	that	enchanting	roar
他	有界	他的	满的	高度	进入	这	空气	,	他	咆哮	和	那	妖娆	吼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

他纵身跃入空中，发出他那迷人的咆哮声。

[hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] , [hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [tri:] ,

he	beat	his	breast	,	he	ran	up	to	the	top	of	an	enormous	tree	,
他	打	他的	胸部	,	他	跑	向上	到	这	顶部	的	一个	巨大的	树	,

他捶胸顿足，跑到一棵参天大树的顶端。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt]

and	came	near	killing	her	by	flinging	himself	down	so	close	to	her	that
和	来了	靠近	杀	她	经过	投掷	他自己	向下	所以	关闭	到	她	那

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [swei] ['laɪtli] [ə'saɪd] ,

had	she	not	swayed	lightly	aside	,
有	她	不是	摇摆	轻轻	旁边	,

他猛地扑向她，差点把她撞死，幸亏她轻轻一闪躲开了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

he	would	have	dashed	her	to	pieces	.
他	会	有	虚线	她	到	件	.

他本会把她撕成碎片。

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][soʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ]['perəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

But	never	was	a	female	before	in	so	precious	a	peril	;	and	as	he
但	绝不	曾是	一个	女性	前	在	所以	宝贵的	一个	危险	;	和	作为	他

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

stood	before	her	,
站立	前	她	,

但此前从未有女子身处如此危难之中；当他站在她面前时，

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ʃi:; ʃi]['saɪdld][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n]

panting	with	exertion	,	she	sidled	up	to	him	,	and	,	laying	her	head	upon
喘息	和	用力	,	她	侧身	向上	到	他	,	和	,	躺下	她	头	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

她气喘吁吁地走到他身边，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['oʊvər][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,

and	taking	his	hands	,	she	led	them	lightly	and	tenderly	over	her	soft	,
和	采取	他的	双手	,	她	引领	他们	轻轻	和	温柔地	超过	她	柔软的	,

她握住他的手，轻轻地、温柔地引导它们抚过她柔软的肌肤。

[smuːð] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ðæt] , [ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌtʃ]

smooth	**limbs**	**and**	**body**	**,**	**that**	**,**	**all**	**unknown**	**to**	**him**	**,**	**had**	**suffered**	**such**
光滑的	四肢	和	身体	,	那	,	全部	未知	到	他	,	有	遭受	这样的

['tɔːrment][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

torment	**for**	**his**	**delight**	**.**
折磨	为了	他的	喜	.

他那光滑的四肢和身体，他全然不知，为了取悦他，曾遭受过如此巨大的折磨。

['æftər] [ðæt] , [æz; əz][men] [wʊd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪzn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːn] .

After	**that**	**,**	**as**	**men**	**would**	**say**	**,**	**she**	**was**	**his'n**	**and**	**he**	**was**	**her'n**	**.**
后	那	,	作为	男人	会	说	,	她	曾是	他的	和	他	曾是	她	.

在那之后，正如男人会说的那样，她成了他的，他也成了她的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [poʊ'etɪkl] .

This	**is**	**the**	**kind**	**of**	**language**	**that**	**they**	**call**	**poetical**	**.**
这	是	这	种类	的	语言	那	他们	称呼	诗意的	.

这种语言被称为诗意语言。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]

She	**did**	**not**	**tell**	**him**	**that**	**she**	**was**	**the**	**same**	**old**	**girl**	**that**	**had**	**made**	**love**	**to**
她	做过	不是	告诉	他	那	她	曾是	这	相同的	老的	女孩	那	有	制成	爱	到

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	**before**	**.**
他	前	.

她没有告诉他，她就是以前和他发生过性关系的那个女孩。

[ðæt] ['siːkrət][ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [dɪ'siːtfəli] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] ,

That	**secret**	**she**	**kept**	**very**	**profoundly**	**and**	**deceitfully**	**hidden**	**in**	**her**	**own**	**bosom**	**,**
那	秘密	她	保留	非常	深刻地	和	欺骗地	隐	在	她	自己的	怀	,

她将那个秘密深深地、巧妙地隐藏在自己的心底。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ðæt][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]

until	**it**	**was**	**brought**	**out**	**by**	**another**	**incident**	**that**	**has**	**a**	**direct**	**bearing**	**upon**
直到	它	曾是	带来	出去	经过	其他	事件	那	有	一个	直接的	轴承	之上

['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

our	**subject**	**.**
我们的	主题	.

直到另一起与我们主题直接相关的事件将其引了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][fɜːrst][fruːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

She	**was**	**just**	**about**	**to**	**bring**	**forth**	**the**	**first**	**fruit**	**of**	**their**	**happiness**	**,**
她	曾是	只是	关于	到	带来	前进	这	第一的	水果	的	他们的	幸福	,

她即将诞下他们幸福的第一个果实。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər]

and	**he**	**was**	**off**	**gathering**	**the**	**daintiest**	**food**	**that**	**he**	**could**	**find**	**for**
和	他	曾是	离开	采集	这	最精致的	食物	那	他	可以	寻找	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

于是他出发去为她搜罗他能找到的最精致的食物。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['θɔːtləsli] ['stroʊld] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi]['dezərt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

when	**she**	**thoughtlessly**	**strolled**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sandy**	**desert**	**,**	**and**	**walked**
什么时候	她	不经思考地	漫步	靠近	这	边缘	的	这	沙	沙漠	,	和	步行

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

along	**it**	**,**
沿着	它	,

当她漫不经心地漫步到沙质沙漠边缘，并沿着沙漠行走时，

['mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]

musing	**to**	**herself**	**and**	**wondering**	**if**	**her**	**child**	**would**	**be**	**as**	**handsome**	**as**
沉思	到	她自己	和	好奇	如果	她	孩子	会	是	作为	英俊的	作为

[ɪts] ['fɑːðər] ,

its	**father**	**,**
它是	父亲	,

她独自沉思，心想自己的孩子会不会像父亲一样英俊。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

when	**suddenly**	**she**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**there**	**,**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**her**
什么时候	突然	她	看起来	向上	,	和	那里	,	在	一个	短的	距离	从	她

,

,

,

突然，她抬起头，发现离她不远处，

[stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːstrɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['pəːsikjuːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

stood	**the**	**great**	**ostrich**	**who**	**had**	**before**	**persecuted**	**her**	**with**	**his**	**attentions**	**.**
站立	这	伟大的	鸵鸟	WHO	有	前	受迫害	她	和	他的	注意	.

那只曾经对她百般纠缠的大鸵鸟站在那里。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['fliːɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [keɪv] [æz; əz]

He	**darted**	**toward**	**her**	**;**	**and**	**she**	**,**	**fleeing**	**as**	**rapidly**	**toward**	**her**	**cave**	**as**
他	飞镖	朝向	她	;	和	她	,	逃离	作为	快速	朝向	她	洞穴	作为

[hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] ,

her	**condition**	**would**	**permit**	**,**
她	状况	会	允许	,

他朝她猛扑过去；而她，则以她当时的身体状况所能允许的最快速度逃向她的山洞。

[wʌz; wəz] [suːn] [met] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fendər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [huː] [ðɪs] [taɪm] ,

was	**soon**	**met**	**again**	**by**	**the**	**same**	**defender**	**as**	**before**	**,**	**who**	**this**	**time**	**,**
曾是	很快	遇见	再次	经过	这	相同的	防守队员	作为	前	,	WHO	这	时间	,

很快，他又遇到了之前那位防守队员，这一次，他

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['kɑːntest] , [sluː] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

after	**a**	**brief**	**contest**	**,**	**slew**	**the**	**ostrich**	**before**	**her**	**eyes**	**.**
后	一个	简短的	竞赛	,	一万	这	鸵鸟	前	她	眼睛	.

经过短暂的较量，当着她的面杀死了鸵鸟。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	**effect**	**of**	**this**	**shock**	**was**	**that**	**that**	**night**	**her**	**child**	**was**	**born**	**.**
这	影响	的	这	震惊	曾是	那	那	夜晚	她	孩子	曾是	出生	.

这一打击导致她当晚就生下了孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɜːrθ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ; [jet] [nɑːt]

It	**was**	**the**	**most**	**remarkable**	**birth**	**in**	**the**	**history**	**of**	**our**	**race**	**;**	**yet**	**not**
它	曾是	这	最多	卓越	出生	在	这	历史	的	我们的	种族	;	然而	不是

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

of	**our**	**race**	**,**
的	我们的	种族	,

这是我们种族历史上最非凡的诞生；然而，他并非我们种族的后代。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] ; [ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'gæn][ðə; ði] [nuː]

for	**it**	**was**	**not**	**a**	**gorilla**	**that**	**she**	**produced**	**;**	**and**	**here**	**began**	**the**	**new**
为了	它	曾是	不是	一个	大猩猩	那	她	生产	;	和	这里	开始	这	新的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	**.**
离开	.

因为她生出来的不是大猩猩；新的篇章就此开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

It	was	a	male	child	which	,	to	look	forward	a	few	years	,
它	曾是	一个	男性	孩子	哪个	,	到	看	向前	一个	很少	年	,

那是个男孩，展望几年后，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][haɪnd] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

had	not	the	hind	thumb	of	his	mother	but	the	toe	of	his	father	,
有	不是	这	后	拇指	的	他的	母亲	但	这	脚趾	的	他的	父亲	,

他没有遗传母亲的后拇指，而是遗传了父亲的脚趾。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [les] [ænd; ənd]['faɪnər] [her] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	had	even	less	and	finer	hair	than	he	,
和	有	甚至	较少的	和	更精细	头发	比	他	,

他的头发比他还要少，还要细。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ([ə; eɪ] [treɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'kaʊntər]

and	besides	(	a	trait	which	his	mother	attributed	to	her	critical	encounter
和	除了	(	一个	特征	哪个	他的	母亲	归因于	到	她	批判的	遇到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ]) ,

with	the	ostrich	)	,
和	这	鸵鸟	)	,

此外（他母亲将这一特征归因于她与鸵鸟的那次惨痛经历），

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːnstəntli] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪt] [legz] , [laɪk] [ðæt] [lɑːrdʒ] , ['feðərd]

he	walked	constantly	erect	,	and	with	straight	legs	,	like	that	large	,	feathered
他	步行	不断地	直立	,	和	和	直的	腿	,	喜欢	那	大的	,	羽毛

['baɪped] .

biped	.
双足动物	.

他走路时总是直立，双腿笔直，就像那个长着羽毛的大双足动物一样。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðoʊz] [streɪndʒ] [θɔːts] , “ ['ðerfɔːr] ”

Moreover	,	he	inherited	from	his	mother	those	strange	thoughts	,	“	therefore	”
而且	,	他	遗传	从	他的	母亲	那些	奇怪的	想法	,	“	所以	”

[ænd; ənd] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .

and	“	I	am	ashamed	.
和	“	我	是	羞愧	.

此外，他还从母亲那里继承了那些奇怪的想法，即“因此”和“我很羞愧”。

” [ðen] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] [bɜːrθ][ˌaɪ 'tiː]

”	Then	,	explaining	her	terror	to	the	father	of	the	child	whose	birth	it
”	然后	,	解释	她	恐怖	到	这	父亲	的	这	孩子	谁	出生	它

[hæd; həd] ['heɪsnd] ,

had	hastened	,
有	加快	,

然后，她向孩子的父亲解释了她的恐惧，因为这场恐惧加速了孩子的出生。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] ,

she	confessed	to	him	,	she	was	almost	obliged	to	confess	,
她	坦白	到	他	,	她	曾是	几乎	有义务	到	承认	,

她向他坦白了，她几乎是被迫坦白的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,

that	she	was	the	poor	girl	who	had	loved	him	so	long	,
那	她	曾是	这	贫穷的	女孩	WHO	有	喜爱	他	所以	长的	,

她就是那个爱了他很久的可怜女孩。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]

and	whom	he	had	protected	before	against	the	too	ardent	courtship	of
和	谁	他	有	受保护	前	反对	这	也	热心	求爱	的

[ðə; ði] [seɪm] ['suːtər] ;

the	same	suitor	;
这	相同的	求婚者	;

他之前也曾保护过她，使她免受同一位追求者过于热烈的追求；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

he	could	hardly	believe	his	ears	,
他	可以	几乎	相信	他的	耳朵	,

他简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	his	curiosity	was	excited	to	know	the	manner	of	her
和	他的	好奇心	曾是	兴奋的	到	知道	这	方式	的	她

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

transformation	.
转型	.

他非常好奇她是如何转变的。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

At	first	she	refused	to	tell	;	but	he	asked	her	again	and	again	;
在	第一的	她	拒绝	到	告诉	;	但	他	问	她	再次	和	再次	;

起初她拒绝透露；但他一再追问；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]

and	after	some	months	had	passed	and	she	had	brought	forth	her
和	后	一些	几个月	有	通过了	和	她	有	带来	前进	她

['sekənd] [tʃaɪld] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

second	child	—	this	time	a	girl	,
第二	孩子	—	这	时间	一个	女孩	,

几个月后，她生下了第二个孩子——这次是个女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['bɑːdi] , [laɪk][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][haɪnd] [θʌm] , [laɪk][ðə; ði]

with	a	smooth	body	,	like	herself	,	and	without	a	hind	thumb	,	like	the
和	一个	光滑的	身体	,	喜欢	她自己	,	和	没有	一个	后	拇指	,	喜欢	这

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她的身体光滑，像她自己一样；而且没有后拇指，像她的父亲一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] , ['ɑːstrɪtʃ] - [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

and	with	the	straight	,	ostrich	-	way	of	walking	,
和	和	这	直的	,	鸵鸟	-	方式	的	步行	,

迈着笔直的、鸵鸟般的步伐，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['traɪʌmf] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

in	a	moment	of	female	triumph	at	this	charming	success	of	the	principle	of
在	一个	片刻	的	女性	胜利	在	这	迷人	成功	的	这	原则	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

在女性因发展原则的这一迷人成功而欢欣鼓舞的时刻，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	of	the	greater	principle	of	sexual	selection	,
和	的	这	更大的	原则	的	性	选择	,

以及性选择这一更宏大的原则，

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə] [wʌt] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɜ:r; hər] ['herləs] [skɪn] .

she	confessed	to	what	artifice	she	owed	her	hairless	skin	.
她	坦白	到	什么	技巧	她	欠款	她	无毛	皮肤	.

她坦白了自己光滑无毛的皮肤是靠人为修饰得来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs]

He	was	now	naturally	not	with	her	so	much	as	during	the	first	months
他	曾是	现在	自然	不是	和	她	所以	很多	作为	期间	这	第一的	几个月

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:niən] ,

of	their	union	,
的	他们的	联盟	,

如今，他与她相处的时间自然不如他们结婚最初几个月那么多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plæsɪd][ænd; ənd] [sə'ri:n] .

and	his	behavior	toward	her	was	more	placid	and	serene	.
和	他的	行为	朝向	她	曾是	更多的	平静	和	安详	.

他对她的态度则更加平静温和。

['evri] [gə'rɪlə] ['meɪtrən] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['hɪrər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

Every	gorilla	matron	among	my	hearers	must	have	had	the	same	experience	.
每一个	大猩猩	护士长	之中	我的	听众	必须	有	有	这	相同的	经验	.

我听众中的每一位雌性大猩猩肯定都有过同样的经历。

[pər'su:t][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['i:gər] ; [pə'zeʃn] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [mɔ:r]

Pursuit	must	always	be	more	or	less	eager	;	possession	must	always	be	more
追逐	必须	总是	是	更多的	或者	较少的	渴望的	;	拥有	必须	总是	是	更多的

[ɔ:r] [les] ['kwaɪət] .

or	less	quiet	.
或者	较少的	安静的	.

追求必然带有几分急迫；占有必然带有几分平静。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['hɪrər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd][ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]

And	if	any	of	my	lady	hearers	have	been	dissatisfied	or	disturbed	by
和	如果	任何	的	我的	女士	听众	有	到过	不满	或者	不安	经过

[ðə; ði][˛mænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] — [[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	manifestation	of	this	inevitable	and	eternal	truth	—	[	Here	there	was	a
这	表现	的	这	不可避免的	和	永恒	真相	—	[	这里	那里	曾是	一个

['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

movement	among	the	females	,
移动	之中	这	女性	,

如果我的任何一位女听众对这一必然永恒真理的显现感到不满或不安——（此时，女听众中出现了一阵骚动，）

[ænd; ənd][wʌn][roʊz][ænd; ənd] [ʃri:kt] [aʊt] , “ [dɪ'stɜ:rbd] ! [dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd] !

and	one	rose	and	shrieked	out	,	“	Disturbed	!	dissatisfied	!
和	一	玫瑰	和	尖叫	出去	,	“	不安	!	不满	!

其中一个站起来，尖叫道：“不安！不满！”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

To	be	sure	we	are	.
到	是	当然	我们	是	.

当然，我们是。

[jʊə(r)] [ɔ:l][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bru:ts] .

You're	all	a	set	of	brutes	.
你是	全部	一个	放	的	野蛮人	.

你们都是一群野蛮人。

[si:] - ['sɜ:pənts] , [ænd; ənd] [˛hɪpə'pɒtəməsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔstrɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Sea	-	serpents	,	and	hippopotamuses	,	and	ostriches	are	nothing	to	you	!
海	-	蛇	,	和	河马	,	和	鸵鸟	是	没有什么	到	你	!

海蛇、河马和鸵鸟对你来说算什么！

" [ðə; ði] ['meɪlz] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][blænd] , ['pɪtiɪŋ] [smaɪlz] ,

"	The	males	just	turned	their	heads	with	bland	,	pitying	smiles	,
"	这	男性	只是	转向	他们的	头部	和	平淡	,	怜悯	微笑	,

男人们只是转过头去，脸上带着冷漠而怜悯的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lektʃərər] , [huː] [kən'tɪnjuːd]] — [ɪf] , [aɪ] [seɪ] ,

and	then	gave	their	attention	again	to	the	lecturer	,	who	continued	]	—	if	,	I	say	,
和	然后	给予	他们的	注意力	再次	到	这	讲师	,	WHO	持续	]	—	如果	,	我	说	,

然后他们又把注意力转回到讲师身上，讲师继续说道——如果我说，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ,

they	have	been	dissatisfied	or	disturbed	by	the	manifestation	of	this	inevitable	and	eternal	truth	,
他们	有	到过	不满	或者	不安	经过	这	表现	的	这	不可避免的	和	永恒	真相	,

他们对这一不可避免且永恒真理的显现感到不满或不安。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

to	which	the	relations	of	male	and	female	are	merely	not	an	exception	,
到	哪个	这	关系	的	男性	和	女性	是	仅仅	不是	一个	例外	,

男女关系也只是其中的一个例外。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][praɪd] .

they	only	show	that	they	expect	that	the	operations	of	laws	of	nature	will	be	suspended	for	the	gratification	of	their	pride	.
他们	仅有的	展示	那	他们	预计	那	这	运营	的	法律	的	自然	将要	是	暂停	为了	这	满足感	的	他们的	自豪	.

他们这样做只是表明，他们希望为了满足自己的虚荣心而暂停自然规律的运行。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ˞z] [deɪ] ,

During	one	of	his	absences	,	in	the	still	noon	of	a	summer's	day	,
期间	一	的	他的	缺勤	,	在	这	仍然	中午	的	一个	夏季	天	,

在他外出期间，在一个夏日静谧的正午，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

she	heard	a	faint	scream	in	the	distance	.
她	听到	一个	头晕的	尖叫	在	这	距离	.

她听到远处传来一声微弱的尖叫。

[bʌt; bət] , [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɒləˌtjuːdz] ,

But	,	faint	as	it	was	,	it	seemed	unlike	those	that	are	sometimes	heard	in	the	forest	solitudes	,
但	,	头晕的	作为	它	曾是	,	它	似乎	与此不同	那些	那	是	有时	听到	在	这	森林	孤独	,

但是，尽管声音很微弱，却似乎与有时在森林深处听到的声音不同。

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

and	yet	like	a	sound	she	remembered	to	have	heard	before	,
和	然而	喜欢	一个	声音	她	记得	到	有	听到	前	,

然而，那声音却像是她以前听过的声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [wen] [ɔːr] [wer] .

she	could	not	recollect	when	or	where	.
她	可以	不是	追忆	什么时候	或者	在哪里	.

她记不清是什么时候、在哪里发生的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [wʌn][deɪ][hiː; hi] [ə'pɪrd]

In	the	course	of	a	few	weeks	it	was	explained	,	when	one	day	he	appeared
在	这	课程	的	一个	很少	周	它	曾是	解释	,	什么时候	一	天	他	出现

,

,

,

几周后，事情就真相大白了，有一天他突然出现。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [smuːð] - [skɪnd] [gə'rɪlə] [gɜːrl] ,

accompanied	by	another	smooth	-	skinned	gorilla	girl	,
伴随	经过	其他	光滑的	-	去皮	大猩猩	女孩	,

另一只皮肤光滑的雌性大猩猩也陪伴在侧。

[huː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spaɪzd] ,

who	she	saw	at	once	was	one	of	those	whose	love	he	had	before	despised	,
WHO	她	锯	在	一次	曾是	一	的	那些	谁	爱	他	有	前	被鄙视的	,

她一眼就看出，她就是他以前鄙视的那些爱慕者之一。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	who	was	now	his	wife	.
和	WHO	曾是	现在	他的	妻子	.

她现在是他的妻子。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

To	be	brief	,	he	found	that	of	the	ten	who	had	devoted	themselves	to
到	是	简短的	,	他	成立	那	的	这	十	WHO	有	奉献	他们自己	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

简而言之，他发现，在他麾下的十个人中，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [lʌv] ,

and	who	had	vowed	to	have	no	other	love	,
和	WHO	有	发誓	到	有	不	其他	爱	,

并且曾发誓不再爱其他人，

['oʊnli] [θriː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,

only	three	had	yielded	to	the	courtship	of	his	rivals	,
仅有的	三	有	产生	到	这	求爱	的	他的	竞争对手	,

只有三个女人接受了他情敌的追求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks][hiː; hi] [pə'sweidid] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm] [selvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	remaining	six	he	persuaded	to	qualify	them	selves	for	his
和	这	其余的	六	他	被说服	到	资格	他们	自我	为了	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

而其余六人，他则说服他们让自己有资格赢得他的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['iːgərli] ['kʌvətɪd] .

and	the	nuptials	which	they	had	so	long	and	so	eagerly	coveted	.
和	这	婚礼	哪个	他们	有	所以	长的	和	所以	急切地	令人垂涎的	.

以及他们期盼已久、热切期盼的婚礼。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] ['iːkwəli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

They	all	illustrated	equally	well	with	his	first	wife	the	beautiful	principles	of
他们	全部	插图	同样地	出色地	和	他的	第一的	妻子	这	美丽的	原则	的

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

development	and	sexual	selection	,
发展	和	性	选择	,

它们都以他与第一任妻子的结合很好地诠释了发育和性选择的美好原则。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv]

and	soon	he	was	surrounded	with	a	large	and	growing	family	of
和	很快	他	曾是	包围	和	一个	大的	和	生长	家庭	的

[smuːð] - [skɪnd] ,

smooth	-	skinned	,
光滑的	-	去皮	,

很快，他就被一个庞大且不断壮大的、皮肤光滑的家族所包围，

[haɪnd] - ['θʌmˌlɛs] , [ɪ'rektli] - ['wɔːkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] ['meɪlz] ['tʃiːfli] [sed] , “

hind	-	thumbless	,	erectly	-	walking	children	,	of	whom	the	males	chiefly	said	,	“
后	-	无拇指	,	直立	-	步行	孩子们	,	的	谁	这	男性	主要	说	,	“

['ðerfɔːr] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .

therefore	,	”	and	the	females	,	“	I	am	ashamed	.
所以	,	”	和	这	女性	,	“	我	是	羞愧	.

没有后拇指、直立行走的孩子，男孩们大多说：“因此”，女孩们则说：“我感到羞愧。”

” [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['fæməli][ɪn][ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] ['kʌntri] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

”	The	appearance	of	this	new	family	in	the	gorilla	country	caused	a	profound
”	这	外貌	的	这	新的	家庭	在	这	大猩猩	国家	导致	一个	深刻的

[sen'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] .

sensation	throughout	our	species	.
感觉	自始至终	我们的	物种	.

“这个新家庭在猩猩栖息地的出现，在我们整个物种中引起了巨大的轰动。”

[ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - ['sɜːrpənt] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər]

The	tradition	of	the	sea	-	serpent	alliance	and	its	deplorable	consequences	were
这	传统	的	这	海	-	蛇	联盟	和	它是	可悲的	结果	是

[rɪ'membər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

remembered	and	discussed	.
记得	和	讨论	.

人们回顾并讨论了海蛇结盟的传统及其令人痛心的后果。

[ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

The	conservative	feeling	was	fully	aroused	.
这	保守的	感觉	曾是	完全	被唤醒	.

保守情绪被彻底激发了出来。

[ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kɔːn'seɪl][diː] [fæ'miːl] , [wʌz; wəz][held] ;

A	mass	-	meeting	,	in	the	nature	of	a	general	conseil	de	famille	,	was	held	;
一个	大量的	-	会议	,	在	这	自然	的	一个	一般的	委员会	德	家庭	,	曾是	握住	;

举行了一次群众大会，类似于全家大会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

and	it	was	finally	decided	that	,
和	它	曾是	最后	决定	那	,

最终决定是：

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ([fɔːr; fər] [wʌt]

to	prevent	confusion	and	the	deterioration	of	the	race	(	for	what
到	防止	困惑	和	这	恶化	的	这	种族	(	为了	什么

['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm] ['fiːmeɪl] ['fænsi][fɔːr; fər] [smuːð] - [skɪnd] ,

consequences	might	not	be	apprehended	from	female	fancy	for	smooth	-	skinned	,
结果	可能	不是	是	被捕	从	女性	想要	为了	光滑的	-	去皮	,

为了防止混乱和种族退化（因为女性对光滑皮肤的偏爱可能会带来一些无法预料的后果），

[haɪnd] - ['θʌmˌlɛs] ['lʌvəz] , [huː] [wɔːkt] [laɪk] ['ɔstrɪtʃiz] !

hind	-	thumbless	lovers	,	who	walked	like	ostriches	!
后	-	无拇指	恋人	,	WHO	步行	喜欢	鸵鸟	!

没有后拇指的恋人，走路像鸵鸟一样！

[wʌt] [waɪd] - [spred] [dɪ'zæstər] [maɪt] [nɑ:t] [ɪn'su:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

what	wide	-	spread	disaster	might	not	ensue	upon	the	application	of	the	principle
什么	宽的	-	传播	灾难	可能	不是	随之而来	之上	这	应用	的	这	原则

[ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ði:z] [nu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !

of	sexual	selection	under	these	new	circumstances	!
的	性	选择	在下面	这些	新的	情况	!

在这些新情况下应用性选择原理，可能会造成多么广泛的灾难啊！

) , [ðæt] [ðɪs] [nu:] ['fæməli][ʌv; əv][nɑ:n] - [dɪ'skrɪpt] ['kri:tʃərz] , [hu:] , [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,

)	,	that	this	new	family	of	non	-	descript	creatures	,	who	,	whatever	they	might	be	,
)	,	那	这	新的	家庭	的	非	-	描述	生物	,	WHO	,	任何	他们	可能	是	,

），也就是说，这一类新的、难以描述自身特征的生物，无论它们是什么，

[wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [gə'riləz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['bɔ:rdərz] .

were	certainly	not	gorillas	,	should	be	driven	from	our	borders	.
是	当然	不是	大猩猩	,	应该	是	驱动	从	我们的	边界	.

它们肯定不是大猩猩，应该被驱逐出我们的边境。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] ,

Whatever	might	have	been	the	wishes	of	the	new	family	in	this	regard	,
任何	可能	有	到过	这	愿望	的	这	新的	家庭	在	这	看待	,

无论新家庭在这方面有何意愿，

[ðeɪ] ([moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [jet] [ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz]) [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	(	most	of	them	being	yet	of	tender	years	)	could	not	resist	such	a
他们	(	最多	的	他们	存在	然而	的	投标	年	)	可以	不是	抵抗	这样的	一个

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] ,

determination	on	the	part	of	a	whole	tribe	,
决心	在	这	部分	的	一个	所有的	部落	,

他们（其中大多数还很年幼）无法抵挡整个部落的这种决心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] .

and	they	submitted	.
和	他们	提交	.

他们屈服了。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə] [tʃu:z] ;

The	world	was	before	them	where	to	choose	;
这	世界	曾是	前	他们	在哪里	到	选择	;

世界就在眼前，他们有很多选择；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][goʊ] ['nɔ:rθwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] .

and	they	chose	to	go	northward	toward	the	borders	of	the	great	sea	.
和	他们	选择	到	去	向北	朝向	这	边界	的	这	伟大的	海	.

于是他们选择向北前往大海的边缘。

[er] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Ere	long	they	were	seen	moving	in	that	direction	,
埃雷	长的	他们	是	已见	移动	在	那	方向	,

不久，人们看到他们正朝着那个方向走去。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['laʊndʒɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪ] [ɪn] [æd'væns] ,

the	father	of	the	family	lounging	listlessly	in	his	old	way	in	advance	,
这	父亲	的	这	家庭	休闲	百无聊赖地	在	他的	老的	方式	在	进步	,

一家之主父亲懒洋洋地以他惯常的姿势提前躺着，

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:vəndər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

the	females	following	,	carrying	the	provender	and	such	of	the	children	as
这	女性	下列的	,	携带	这	饲料	和	这样的	的	这	孩子们	作为

[wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:k] .

were	too	small	to	walk	.
是	也	小的	到	走	.

妇女们跟在后面，背着饲料和那些太小走不动路的孩子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði][fɜ:rst][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

And	**thus**	**began**	**the**	**first**	**migration**	**.**
和	因此	开始	这	第一的	迁移	.

于是，第一次迁徙开始了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

This	**was**	**the**	**first**	**step**	**in**	**the**	**Fall**	**of**	**Man**	**,**	**which**	**he**	**,**
这	曾是	这	第一的	步	在	这	落下	的	男人	,	哪个	他	,

这是人类堕落的第一步，他，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] ,

in	**one**	**of**	**those**	**traditions**	**of**	**which**	**I**	**spoke**	**,**
在	一	的	那些	传统	的	哪个	我	辐	,

在我刚才提到的那些传统中，

[hæz; həz] [ɪm'bɑ:did] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [wel] [kɔ:lz] , “

has	**embodied**	**and**	**perverted**	**into**	**a**	**tale**	**which**	**he**	**calls**	**,**	**and**	**well**	**calls**	**,**	**“**
有	具身化的	和	变态	进入	一个	故事	哪个	他	呼叫	,	和	出色地	呼叫	,	“

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

The	**Expulsion**	**from**	**Paradise**	**.**
这	驱逐	从	天堂	.

他将这个故事具象化并扭曲成一个他称之为“逐出天堂”的故事，而且这个称呼也确实很贴切。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ru:ɪnəs] [steps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['spi:ʃi:z] ,

”	**One**	**of**	**the**	**most**	**ruinous**	**steps**	**in**	**the**	**descent**	**of**	**this**	**new**	**species**	**,**
”	一	的	这	最多	毁灭性的	步骤	在	这	下降	的	这	新的	物种	,

“这是这个新物种堕落过程中最具破坏性的一步，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [di'tiəriəreitid] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði]['dɑ:rwɪn] ,

which	**gradually**	**deteriorated**	**until**	**it**	**became**	**Man**	**and**	**produced**	**the**	**Darwin**	**,**
哪个	逐步地	恶化	直到	它	成为	男人	和	生产	这	达尔文	,

它逐渐退化，最终演变成人类，并产生了达尔文。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [hʌt] [ɔ:r] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ,

was	**the**	**living**	**in**	**what**	**they**	**call**	**huts**	**or**	**houses**	**,**	**which**	**,**	**as**	**you**	**all**	**know**	**,**
曾是	这	活的	在	什么	他们	称呼	小屋	或者	房屋	,	哪个	,	作为	你	全部	知道	,

他们住在他们称之为小屋或房子里，正如你们都知道的那样，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] , ['mu:vəbl] [keɪv] , ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp]

are	**a**	**kind**	**of**	**small**	**,**	**movable**	**cave**	**,**	**very**	**hot**	**and**	**dry**	**,**	**and**	**shut**	**up**
是	一个	种类	的	小的	,	活动	洞穴	,	非常	热的	和	干燥	,	和	关闭	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [er] .

against	**the**	**air**	**.**
反对	这	空气	.

是一种小型可移动洞穴，非常炎热干燥，与空气隔绝。

[ðɪs] , [men] [laɪk][ðə; ði]['dɑ:rwɪn] [seɪ] , [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

This	**,**	**men**	**like**	**the**	**Darwin**	**say**	**,**	**became**	**necessary**	**to**	**protect**	**them**	**against**	**the**
这	,	男人	喜欢	这	达尔文	说	,	成为	必要的	到	保护	他们	反对	这

[ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

inclemency	**of**	**the**	**weather**	**.**
宽恕	的	这	天气	.

达尔文等人认为，这是为了保护他们免受恶劣天气的侵害而采取的措施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] .

There	**was**	**no**	**such**	**necessity**	**.**
那里	曾是	不	这样的	必要性	.

完全没有必要这样做。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [nuː]

On	the	contrary	,	it	is	the	use	of	this	contrivance	which	has	made	the	new
在	这	相反	,	它	是	这	使用	的	这	装置	哪个	有	制成	这	新的

['kriːtʃər] [wiːk] ,

creature	weak	,
生物	虚弱的	,

相反，正是这种装置的使用才使得这种新生物变得虚弱。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['nætʃ(ə)rəli][laɪk][hɪz; ɪz]['ænsestər] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

unable	to	live	naturally	like	his	ancestor	,	the	gorilla	,
无法	到	居住	自然	喜欢	他的	祖先	,	这	大猩猩	,

它无法像它的祖先大猩猩那样自然地生活，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər]

and	obliged	him	to	go	on	year	after	year	,	and	generation	after
和	有义务	他	到	去	在	年	后	年	,	和	一代	后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

并迫使他年复一年、世世代代地继续下去，

['ædɪŋ] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ɪm'pedɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbrəns] ,

adding	impediment	to	impediment	,	and	incumbrance	to	incumbrance	,
添加	障碍	到	障碍	,	和	现任者	到	现任者	,

障碍叠加障碍，负担叠加负担。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sə'plaɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɒnts] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

that	he	may	supply	artificial	wants	which	grow	upon	him	year	by	year	,
那	他	可能	供应	人造的	想要	哪个	生长	之上	他	年	经过	年	,

以便满足他逐年增长的、人为的欲望。

[tɪl] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'sɑːtɪd] ['kriːtʃər] !

till	at	last	—	the	poor	besotted	creature	!
直到	在	最后的	—	这	贫穷的	着迷	生物	!

直到最后——可怜的痴情动物！

[hiː; hi] [diːmz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ['hæpiːəst] [huː] [hæz; həz][moʊst] [pə'zeʃnz] , [ðæt] [ɪz] ,

he	deems	that	one	of	his	species	happiest	who	has	most	possessions	,	that	is	,
他	认为	那	一	的	他的	物种	最快乐	WHO	有	最多	财产	,	那	是	,

他认为，他所在物种中最幸福的人就是拥有最多财产的人，也就是说，

[moʊst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

most	occasion	of	care	and	trouble	.
最多	场合	的	关心	和	麻烦	.

大多数令人担忧和烦恼的事情。

[hɪz; ɪz] [hʌt] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['kwɑːləti][ˌaɪ 'tiː][wʌns]

His	hut	he	has	at	last	deprived	of	the	only	good	quality	it	once
他的	小屋	他	有	在	最后的	被剥夺的	的	这	仅有的	好的	质量	它	一次

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

他最终剥夺了小屋曾经拥有的唯一优点。

[ɪts] ['muːvəbəlnəs] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]

its	movableness	(	for	it	would	be	a	nice	thing	to	be	able	to	take	your
它是	可移动性	(	为了	它	会	是	一个	好的	事物	到	是	有能力的	到	拿	你的

[keɪv] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [fuːd] [bɪ'kʌmz] [skers] ,

cave	around	with	you	when	food	becomes	scarce	,
洞穴	大约	和	你	什么时候	食物	变成	稀少	,

它的可移动性（因为当食物匮乏时，能够带着你的洞穴四处走动是一件好事），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[goʊ]	['æftər]	[ðə; ðiː]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[keɪv]
instead	**of**	**being**	**obliged**	**to**	**go**	**after**	**the**	**food**	**and**	**then**	**return**	**to**	**the**	**cave**
反而	的	存在	有义务	到	去	后	这	食物	和	然后	返回	到	这	洞穴

) ;
) ;
) ;

而不是被迫去寻找食物然后再返回洞穴) ;

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[dɪ'luːʒn]	,	[hiː; hi]	[naʊ]	[bɪldz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['hevi]	,	[ɪ'muːvəbl]
and	**,**	**in**	**his**	**self**	**-**	**delusion**	**,**	**he**	**now**	**builds**	**it**	**of**	**some**	**heavy**	**,**	**immovable**
和	,	在	他的	自己	-	错觉	,	他	现在	建造	它	的	一些	重的	,	不可移动的

[mə'tɪriəl]	,
material	**,**
材料	,

而他却自欺欺人地用某种沉重、不可移动的材料把它建造了出来。

[ænd; ənd]	[fɪlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[gɪm]	-	[kræks]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[preɪz]
and	**fills**	**it**	**so**	**full**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**gim**	**-**	**cracks**	**that**	**his**	**highest**	**praise**
和	填充	它	所以	满的	的	全部	种类	的	吉姆	-	裂缝	那	他的	最高	称赞

[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ɪ'muːvəbl]	[keivz]	[ɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]
of	**one**	**of**	**these**	**immovable**	**caves**	**is**	**that**	**it**	**is**	**filled**	**with**	**all**	**the**	**modern**
的	一	的	这些	不可移动的	洞穴	是	那	它	是	已填	和	全部	这	现代的

[ˌɪnkən'viːnjənsiz]	;
inconveniences	**;**
不便之处	;

并把里面塞满了各种各样的小玩意儿，以至于他对其中一个固若金汤的洞穴的最高评价是，它充满了所有现代的不便之处;

[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðiːz]	[ɪn]	[dɪs'ɔːrdər]	,
and	**,**	**to**	**keep**	**these**	**in**	**disorder**	**,**
和	,	到	保持	这些	在	紊乱	,

为了保持这些混乱状态，

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[rə'peɪʃəs]	['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['spiːʃiːz]	[huːm]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	['kɑːpintəz]	,
he	**has**	**a**	**rapacious**	**multitude**	**of**	**his**	**own**	**species**	**whom**	**he**	**calls**	**carpenters**	**,**
他	有	一个	贪婪	民众	的	他的	自己的	物种	谁	他	呼叫	木匠	,

他手下有一群贪婪的同类，他称他们为木匠。

[ænd; ənd]	['meɪsənz]	,	[ænd; ənd]	['peɪntəz]	,	[ænd; ənd]	['plʌmərz]	.
and	**masons**	**,**	**and**	**painters**	**,**	**and**	**plumbers**	**.**
和	石匠	,	和	画家	,	和	水管工	.

还有泥瓦匠、油漆工和水管工。

[ðiːz]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[mæn]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[θruː]	[sʌm; səm]
These	**sorts**	**of**	**man**	**seem**	**to**	**have**	**come**	**into**	**his**	**family**	**through**	**some**
这些	排序	的	男人	似乎	到	有	来	进入	他的	家庭	通过	一些

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	['sekʃuəl]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	['fæməli]	;
operation	**of**	**the**	**law**	**of**	**sexual**	**selection**	**with**	**the**	**bird**	**family**	**;**
手术	的	这	法律	的	性	选择	和	这	鸟	家庭	;

这类人似乎是通过鸟类性选择规律的某种作用进入他的家族的;

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['dredɪd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[bɪlz]	;	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
for	**they**	**are**	**all**	**dreaded**	**because**	**of**	**their**	**bills**	**;**	**and**	**of**	**them**	**all**	**,**
为了	他们	是	全部	令人恐惧的	因为	的	他们的	账单	;	和	的	他们	全部	,

因为他们都因账单而令人畏惧；而且在他们所有人中，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] ['plʌmərz] [bɪl] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] ,

I	am	told	the	plumber's	bill	is	at	once	the	most	dreadful	,
我	是	讲述	这	水管工	账单	是	在	一次	这	最多	可怕	,

据说水管工的账单简直高得吓人，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	the	most	inscrutable	in	its	origin	.
和	这	最多	难以捉摸	在	它是	起源	.

其起源最为神秘莫测。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

As	I	have	told	you	,
作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，

[ðə; ði][hʌt][ɔːr] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrst][juːst][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst][koʊld][ænd; ənd][wet] .

the	hut	or	house	was	not	first	used	for	protection	against	cold	and	wet	.
这	小屋	或者	房子	曾是	不是	第一的	用过的	为了	保护	反对	寒冷的	和	湿的	.

小屋或房屋最初并不是用来抵御寒冷和潮湿的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	came	in	this	wise	.
它	来了	在	这	明智的	.

它就是这样来的。

['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][maɪ'greɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fæməli][wʌz; wəz]

Many	generations	after	the	first	migration	a	female	of	the	new	family	was
许多	几代人	后	这	第一的	迁移	一个	女性	的	这	新的	家庭	曾是

[bɔːrn] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn]['kʌlər][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪtʃ] [blæk] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;

born	much	lighter	in	color	than	the	original	rich	black	tint	of	the	species	;
出生	很多	打火机	在	颜色	比	这	原来的	富有的	黑色的	着色	的	这	物种	;

在第一次迁徙之后的许多代，新家族中的一只雌性出生时，其毛色比该物种原本浓郁的黑色要浅得多；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

and	when	she	grew	up	,	she	preserved	this	unpleasant	peculiarity	.
和	什么时候	她	生长	向上	,	她	保存完好	这	令人不快的	特点	.

长大后，她仍然保留了这个令人不快的怪癖。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

But	,	strange	to	say	,	she	was	liked	by	one	of	the	largest	and
但	,	奇怪的	到	说	,	她	曾是	喜欢	经过	一	的	这	最大	和

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] ,

strongest	of	her	species	,
最强	的	她	物种	,

但奇怪的是，她竟然受到了同类中体型最大、力量最强者之一的喜爱。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][θɜːrd][waɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	took	her	for	his	third	wife	,	and	made	much	of	her	.
WHO	采取	她	为了	他的	第三	妻子	,	和	制成	很多	的	她	.

他娶她为第三任妻子，并宠爱她。

[ʃiː; ʃi] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [θɪŋz] [tɜːrnd] [blæk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

She	,	observing	that	things	turned	black	in	the	sun	,
她	,	观察	那	事物	转向	黑色的	在	这	太阳	,

她观察到，万物在阳光下都变成了黑色。

[tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd]

took	a	notion	that	unless	she	could	be	protected	against	his	rays	she	also	would
采取	一个	概念	那	除非	她	可以	是	受保护	反对	他的	射线	她	还	会

[bɪ'kʌm] [blæk] ,

become	black	,
变得	黑色的	,

她认为，除非能保护她免受他的射线照射，否则她也会变成黑色。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][soʊ]

and	lose	the	peculiar	charm	to	which	she	owed	her	marriage	to	so
和	失去	这	奇特	魅力	到	哪个	她	欠款	她	婚姻	到	所以

[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

desirable	a	husband	,
理想	一个	丈夫	,

并失去她因嫁给如此令人艳羡的丈夫而拥有的独特魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	his	very	marked	admiration	and	attention	;	and	yet	she	could	not
和	他的	非常	标记	钦佩	和	注意力	;	和	然而	她	可以	不是

[ber] [ə; eɪ] [keɪv] ;

bear	a	cave	;
熊	一个	洞穴	;

她对他表现出非常明显的钦佩和关注；然而，她却无法忍受山洞生活；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [dæmp][ænd; ənd] [ˈgluːmi] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ]

it	was	altogether	too	damp	and	gloomy	,	and	,	indeed	,	very	unbecoming
它	曾是	共	也	潮湿	和	阴沉	,	和	,	的确	,	非常	不体面

[tuː; tə][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] .

to	the	complexion	.
到	这	肤色	.

天气太潮湿阴暗，确实很不适合这种天气。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌlkinəs] ,

She	therefore	insisted	with	much	pouting	and	sulkiness	,
她	所以	坚持	和	很多	撅嘴	和	闷闷不乐	,

因此，她撅着嘴，闷闷不乐地坚持道：

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm][ˈsiːkrət][slæps][ænd; ənd] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪvz] - [ˈtʃɪldrən] ,

including	some	secret	slaps	and	pinches	of	the	other	wives	'	children	,
包括	一些	秘密	掌掴	和	捏	的	这	其他	妻子们	-	孩子们	,

包括偷偷地打其他妻子的孩子、掐其他妻子的孩子。

[ænd; ənd] [ˈɔːltərnət] [fɪts][ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈtɑːpsi] - [ˈtɝːvi] (

and	alternate	fits	of	temper	and	sickness	that	turned	the	family	topsy	-	turvy	(
和	备用	适合	的	脾气	和	疾病	那	转向	这	家庭	颠倒	-	颠簸	(

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [gəˈrɪlə] [ˈfæməli] [ˈdɪsəplɪn] ,

the	good	old	gorilla	family	discipline	,
这	好的	老的	大猩猩	家庭	纪律	,

以及交替出现的暴躁脾气和疾病，让整个家庭天翻地覆（老式的猩猩式家庭纪律，

[ˈleɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

女士们，

[wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [nɑːt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [haɪnd] [θʌm]

which	permitted	the	use	of	a	stick	not	larger	than	the	husband's	hind	thumb
哪个	允许	这	使用	的	一个	戳	不是	更大的	比	这	丈夫的	后	拇指

[ˈhævɪŋ] [ˈsædli] [diˈtiəriəreitid] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈkriːtʃərz]) ,

having	sadly	deteriorated	among	these	degenerate	creatures	)	,
拥有	令人遗憾的是	恶化	之中	这些	退化	生物	)	,

这使得他们可以使用一根不超过丈夫后拇指粗细的棍子（可悲的是，在这些堕落的生物中，丈夫的后拇指已经退化了）。

[ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

that	if	her	husband	really	loved	her	and	cared	anything	to	preserve	the
那	如果	她	丈夫	真的	喜爱	她	和	关心	任何事物	到	保存	这

['bjuːti] [hiː; hi] [prə'fest] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər] ,

beauty	he	professed	so	much	to	admire	,
美丽	他	声称	所以	很多	到	钦佩	,

如果她的丈夫真的爱她，并且真的在意保持他声称如此欣赏的美貌，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [skɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

he	would	make	something	that	would	protect	her	skin	against	the	sun	.
他	会	制作	某物	那	会	保护	她	皮肤	反对	这	太阳	.

他会制作一些东西来保护她的皮肤免受阳光照射。

['æftər] [lɔːŋ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] .

After	long	cogitation	he	produced	a	wonderful	structure	.
后	长的	思维	他	生产	一个	精彩的	结构	.

经过长时间的思考，他设计出了一个精妙绝伦的装置。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [draɪ] ['sæplɪŋz] , [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ə'gen] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

He	took	three	dry	saplings	,	about	one	-	half	again	taller	than	himself	,
他	采取	三	干燥	树苗	,	关于	一	-	一半	再次	更高	比	他自己	,

他取了三棵枯树苗，每棵都比他高出大约一半。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːrt] ,

and	putting	one	end	of	each	in	the	ground	,	about	his	own	length	apart	,
和	推杆	一	结尾	的	每个	在	这	地面	,	关于	他的	自己的	长度	除	,

并将每根绳子的一端插入土里，绳子之间的距离大约与他的身高相距一英尺。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [tɑːps] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [paɪld] [draɪd] [twɪgz]

he	joined	their	tops	,	and	upon	the	outside	of	these	he	piled	dried	twigs
他	加入	他们的	最高额	,	和	之上	这	外部	的	这些	他	堆积	干燥	树枝

[ænd; ənd] [brɔːd] [liːvz] ,

and	broad	leaves	,
和	广阔	树叶	,

他将它们的顶端连接起来，并在外侧堆放了干树枝和宽大的树叶。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .

leaving	an	opening	in	the	front	.
离开	一个	开幕	在	这	正面	.

在前面留一个开口。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['reɪdiənt] ['bjuːti] ,

To	this	he	led	his	now	radiant	beauty	,
到	这	他	引领	他的	现在	辐射状	美丽	,

他带着他那光彩照人的美貌走向了这里，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] [ænd; ənd] ['greɪtər] [praɪd] .

and	she	took	possession	with	great	glee	and	greater	pride	.
和	她	采取	拥有	和	伟大的	高兴	和	更大的	自豪	.

她欣喜若狂，无比自豪地接受了这一切。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

At	first	she	stayed	in	it	all	the	time	,	night	and	day	.
在	第一的	她	入住	在	它	全部	这	时间	,	夜晚	和	天	.

起初她日夜都待在里面。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [noʊ] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['entər] .

She	allowed	no	one	else	but	her	husband	to	enter	.
她	允许	不	一	别的	但	她	丈夫	到	进入	.

除了丈夫以外，她不允许任何人进入。

[ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] [ə'fektɪd] [greɪt] [skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʌbɪʃ] - [hoʊl] , [æz; əz]

The	other	wives	affected	great	scorn	of	her	and	her	rubbish	-	hole	,	as
这	其他	妻子们	做作的	伟大的	轻蔑	的	她	和	她	垃圾	-	洞	,	作为

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	called	it	,
他们	称为	它	,

其他妻子对她和她那间被她们称为"垃圾坑"的房子都表现出极大的鄙夷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] ;

which	they	would	not	go	near	or	seem	to	notice	;
哪个	他们	会	不是	去	靠近	或者	似乎	到	注意	;

他们既不会靠近，也不会刻意注意；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,

but	if	their	children	came	to	peep	in	,
但	如果	他们的	孩子们	来了	到	窥视	在	,

但如果他们的孩子过来偷看，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

she	drove	them	away	with	blows	and	sticks	and	stones	.
她	驾驶	他们	离开	和	打击	和	棍子	和	石头	.

她用拳头、棍棒和石头把他们赶走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sɪt][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

It	was	her	delight	to	sit	just	within	the	doorway	,
它	曾是	她	喜	到	坐	只是	之内	这	门口	,

她很高兴能坐在门口。

[ænd; ənd][nɑːd][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˌæfə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

and	nod	with	condescending	affability	to	the	other	females	who	came	to	see
和	点头	和	居高临下的	亲切	到	这	其他	女性	WHO	来了	到	看

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

the	great	curiosity	;
这	伟大的	好奇心	;

她带着居高临下的亲切态度向前来观看这一奇景的其他女性点头致意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

and	they	came	from	miles	around	.
和	他们	来了	从	英里	大约	.

他们来自方圆数里之外的地方。

[hɜːr; hər][praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [set][ðə; ði] [hoʊl] ['fiːmeɪl] [kə'mjuːnəti]

Her	pride	,	and	the	airs	she	took	upon	herself	,	set	the	whole	female	community
她	自豪	,	和	这	播出	她	采取	之上	她自己	,	放	这	所有的	女性	社区

[ə'gɑːg] .

agog	.
兴奋	.

她的骄傲和傲慢让整个女性群体都感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

She	was	a	wife	for	whom	the	wonderful	hut	had	been	built	to	preserve
她	曾是	一个	妻子	为了	谁	这	精彩的	小屋	有	到过	建造	到	保存

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

her	complexion	.
她	肤色	.

这位妻子建造了这座精美的小屋，目的是为了保护她的肤色。

[ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

She	held	up	her	nose	in	the	air	,
她	握住	向上	她	鼻子	在	这	空气	,

她昂首挺胸，一副高高在上的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

as	if	the	earth	and	the	other	females	on	it	were	too	mean	for	her
作为	如果	这	地球	和	这	其他	女性	在	它	是	也	意思是	为了	她

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

仿佛地球和地球上的其他女性都太过卑鄙，让她不愿直视。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][fɜːrst][waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['veri]

In	the	course	of	a	few	days	the	first	wife	began	to	make	things	very
在	这	课程	的	一个	很少	天	这	第一的	妻子	开始	到	制作	事物	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

短短几天内，原配妻子就开始制造很多尴尬的局面。

[“ ['veri] ['prɑːpər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

[	“	Very	proper	of	her	,
[	“	非常	恰当的	的	她	,

〝她这样做很得体，

” [skriːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrənz] — [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

”	screamed	one	of	the	matrons	—	an	exclamation	which	was	followed	by	a
”	尖叫	一	的	这	女舍监	—	一个	感叹	哪个	曾是	随后	经过	一个

[hʌm] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .]

hum	of	approval	.]
哼	的	赞同	.]

“！〞一位女舍监尖叫道——随后传来一阵赞许的低声议论。

[ʃiː; ʃi] [spæŋkt] [hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd] , [ɑːn] ['veriəs]

She	spanked	her	three	children	,	of	whom	she	had	been	very	fond	,	on	various
她	被打屁股	她	三	孩子们	,	的	谁	她	有	到过	非常	喜爱	,	在	各种各样的

['priːtekst] ;

pretexts	;
借口	;

她以各种借口打了她非常疼爱的三个孩子。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]

but	in	her	heart	,	the	boys	,	because	they	were	boys	and	looked	like
但	在	她	心	,	这	男孩们	,	因为	他们	是	男孩们	和	看起来	喜欢

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

但在她心里，她喜欢的是男孩们，因为他们是男孩，而且长得像他们的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][hɜːr'self] .

and	the	girl	,	because	she	was	his	favorite	and	looked	like	herself	.
和	这	女孩	,	因为	她	曾是	他的	最喜欢的	和	看起来	喜欢	她自己	.

还有那个女孩，因为她是他最喜欢的，而且长得像她自己。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn] [glʌm] ['saɪləns]

She	took	no	notice	of	her	husband	,	but	passed	him	in	glum	silence
她	采取	不	注意	的	她	丈夫	,	但	通过了	他	在	沮丧	沉默

她对丈夫视而不见，只是闷闷不乐地从他身边走过。

[“ [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [skriːmd] [ə'nʌðər] ['meɪtrən]] ;

[	“	Served	him	right	,	”	screamed	another	matron	]	;
[	“	服务	他	正确的	,	”	尖叫	其他	护士长	]	;

〝活该！〞另一位女舍监尖叫道；

[ɪn] [ðɪs] (['maɪldli] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lektʃərər]) ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [tækt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

in	this	(	mildly	continued	the	lecturer	)	showing	the	proverbial	tact	and	wisdom
在	这	(	轻微地	持续	这	讲师	)	显示	这	谚语	策略	和	智慧

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] ;

of	her	sex	;
的	她	性别	;

（讲师温和地继续说道）这展现了她女性众所周知的机智和智慧；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [ðə; ði]

for	the	only	consequence	was	that	he	passed	more	time	than	ever	at	the
为了	这	仅有的	结果	曾是	那	他	通过了	更多的	时间	比	曾经	在	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

唯一的后果就是他在小屋里待的时间比以往任何时候都长。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [fru:t] ,

At	last	,	one	evening	,	when	he	had	brought	her	some	very	fine	fruit	,
在	最后的	,	一	晚上	,	什么时候	他	有	带来	她	一些	非常	美好的	水果	,

终于有一天晚上，他给她带了一些非常好的水果，

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'teɪstəd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃn] .

she	flung	it	down	untasted	,	and	went	into	a	kind	of	convulsion	.
她	扔	它	向下	未尝过的	,	和	去	进入	一个	种类	的	抽搐	.

她一口也没尝就扔到一边，然后开始抽搐起来。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] , [ʃi:; ʃi] ['tʃætəd] , [ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɜ:r; hər] [ti:θ]

She	screamed	,	she	chattered	,	she	clenched	her	hands	,	and	gnashed	her	teeth
她	尖叫	,	她	喋喋不休	,	她	紧握	她	双手	,	和	咬牙切齿	她	牙齿

,

,

,

她尖叫，她喋喋不休，她紧握双拳，她咬牙切齿。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] .

and	flung	herself	upon	the	ground	,	kicking	and	tossing	her	arms	about	.
和	扔	她自己	之上	这	地面	,	踢	和	抛掷	她	武器	关于	.

然后她猛地扑倒在地，踢打着，挥舞着手臂。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

At	first	he	was	inclined	to	administer	to	her	the	remedy	which	she
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	管理	到	她	这	补救	哪个	她

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

had	applied	to	the	children	;
有	应用	到	这	孩子们	;

起初他倾向于用她给孩子们用的那种药来治疗她；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wi:k] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	,	as	he	really	loved	her	,	he	was	weak	,	and	asked	what	was
但	,	作为	他	真的	喜爱	她	,	他	曾是	虚弱的	,	和	问	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

但是，因为他真的很爱她，所以他意志薄弱，便问她出了什么事。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli] [mɔ:r] [skri:mz] , [mɔ:r] ['kɪkɪŋ] , [mɔ:r] [flɪŋɪŋ]

At	first	,	there	was	no	answer	,	only	more	screams	,	more	kicking	,	more	flinging
在	第一的	,	那里	曾是	不	回答	,	仅有的	更多的	尖叫	,	更多的	踢	,	更多的	投掷

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] .

of	the	arms	about	.
的	这	武器	关于	.

起初，没有回应，只有更多的尖叫声、更多的踢打声、更多的挥舞手臂的声音。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] : “ [ðə; ði] ['mætər] ?

At	last	,	however	,	it	came	:	“	The	matter	?
在	最后的	,	然而	,	它	来了	:	“	这	事情	?

然而，最终，他还是问出了这个问题：“到底发生了什么事？”

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] !

Her	complexion	was	the	matter	!
她	肤色	曾是	这	事情	!

问题出在她的肤色上！

” ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['krɑːkədaɪlz] [bæk] .)

”	(	She	was	as	black	as	a	crocodile's	back	.	)
”	(	她	曾是	作为	黑色的	作为	一个	鳄鱼的	后退	.	)

（她黑得像鳄鱼背一样。）

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][fɪts] , [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	How	could	he	expect	her	not	to	have	fits	,	unprotected	as	she	was
“	如何	可以	他	预计	她	不是	到	有	适合	,	未受保护	作为	她	曾是

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ?

from	the	sun	?
从	这	太阳	?

“他怎么能指望她不发病呢？她又没有做好防晒措施。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ['mætər] ?

But	what	did	her	complexion	matter	?
但	什么	做过	她	肤色	事情	?

但她的肤色又有什么关系呢？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	did	he	care	about	that	?
什么	做过	他	关心	关于	那	?

他为什么要在乎这个？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪf] ?

Why	did	he	not	go	to	his	other	wife	?
为什么	做过	他	不是	去	到	他的	其他	妻子	?

他为什么不去找他的另一个妻子？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	could	have	a	hut	built	for	her	,
她	可以	有	一个	小屋	建造	为了	她	,

可以给她盖一间小屋，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [els] .

where	she	could	sit	and	sneer	at	every	one	else	.
在哪里	她	可以	坐	和	冷笑	在	每一个	一	别的	.

她可以坐在那里，对其他人冷嘲热讽。

” [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , ['leɪdiz] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] .

”	The	consequence	,	ladies	,	you	all	know	.
”	这	结果	,	女士们	,	你	全部	知道	.

“女士们，你们都知道后果。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [hʌt] ,

She	also	had	her	hut	,
她	还	有	她	小屋	,

她也有自己的小屋，

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	door	of	which	she	sat	with	her	nose	in	the	air	.
在	这	门	的	哪个	她	卫星	和	她	鼻子	在	这	空气	.

她昂着头坐在门口。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] ['waɪfs] [kəm'plekʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ]

And	of	this	the	consequence	was	that	the	second	wife's	complexion	also
和	的	这	这	结果	曾是	那	这	第二	妻子的	肤色	还

['ni:dɪd] [prə'tekʃn] ;

needed	protection	;
需要	保护	;

由此产生的后果是，第二任妻子的肤色也需要保护；

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [hʌt] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	soon	she	too	had	her	hut	,	and	sat	with	her	nose	in	the	air	.
和	很快	她	也	有	她	小屋	,	和	卫星	和	她	鼻子	在	这	空气	.

不久之后，她也有了自己的小屋，高高在上地坐在那里。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] .

Whereupon	there	was	great	commotion	in	the	whole	community	.
于是	那里	曾是	伟大的	骚动	在	这	所有的	社区	.

于是，整个社区一片哗然。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [ðæt] [ðæt] ['fɛloʊz] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] [snɪf] ?

Was	it	to	be	endured	that	that	fellow's	wives	should	sit	in	huts	and	sniff	?
曾是	它	到	是	忍受	那	那	同伴们	妻子们	应该	坐	在	小屋	和	嗅	?

难道要容忍那个人的妻子们坐在小屋里嗅来嗅去吗?

[wʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪt] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]

Would	a	husband	of	any	spirit	,	not	to	say	a	husband	who	cared	anything	for
会	一个	丈夫	的	任何	精神	,	不是	到	说	一个	丈夫	WHO	关心	任何事物	为了

[hɪz; ɪz] [waɪvz] ,

his	wives	,
他的	妻子们	,

任何一个有良知的丈夫，更不用说任何一个真正关心妻子的丈夫，都会这样做。

[ɪn'dʊr] [ðæt] ?

endure	that	?
忍受	那	?

你能忍受吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n]['fi:vər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:meɪl] .

There	was	an	outbreak	of	complexion	fever	among	all	the	females	.
那里	曾是	一个	暴发	的	肤色	发烧	之中	全部	这	女性	.

所有女性都爆发了肤色热。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['evri]

Such	a	thing	as	a	complexion	was	never	before	heard	of	;	but	now	every
这样的	一个	事物	作为	一个	肤色	曾是	绝不	前	听到	的	;	但	现在	每一个

['fi:meɪl] [hæd; həd][wʌn] ;

female	had	one	;
女性	有	一	;

肤色这种东西以前从未听说过；但现在每个女人都有了肤色；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [kən'vʌlʃəŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	nothing	would	preserve	it	,	or	save	her	from	convulsions	,	but	a
和	没有什么	会	保存	它	,	或者	节省	她	从	抽搐	,	但	一个

[hʌt] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'tekʃn] .

hut	for	its	protection	.
小屋	为了	它是	保护	.

只有为她建造一个小屋，才能保护她，才能让她免于抽搐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blækər] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sensətɪv] [ʃi:; ʃi]

And	it	was	remarkable	that	the	blacker	the	female	the	more	sensitive	she
和	它	曾是	卓越	那	这	更黑	这	女性	这	更多的	敏感的	她

[bɪ'keɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

became	on	this	subject	,
成为	在	这	主题	,

令人惊讶的是，肤色越黑的女性在这个问题上就越敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [im'perətivli] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd]

and	the	more	imperatively	necessary	it	was	that	she	should	be	provided
和	这	更多的	必须	必要的	它	曾是	那	她	应该	是	假如

[wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] .

with	shelter	.
和	庇护所	.

因此，为她提供住所就显得更加迫切。

[ænd; ənd][soʊ] , [er] [lɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌt] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni]

And	so	,	ere	long	,	it	came	to	pass	that	a	hut	ceased	to	be	any
和	所以	,	埃雷	长的	,	它	来了	到	经过	那	一个	小屋	停止	到	是	任何

[dɪ'stɪŋkʃn] [wət'evər] ,

distinction	whatever	,
区别	任何	,

于是，不久之后，小屋就不再具有任何特殊意义了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:meɪl] [gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

and	that	,	when	all	the	females	got	what	they	wanted	,
和	那	,	什么时候	全部	这	女性	得到	什么	他们	通缉	,

而当所有女性都如愿以偿之后，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['vælju:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔ:n] ,

the	chief	value	it	was	to	have	had	in	their	eyes	was	entirely	gone	,
这	首席	价值	它	曾是	到	有	有	在	他们的	眼睛	曾是	完全	已消失	,

在他们眼中，它原本最重要的价值已经完全消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	it	would	only	have	been	a	mark	of	destitution	to	be	without	one	.
和	它	会	仅有的	有	到过	一个	标记	的	赤贫	到	是	没有	一	.

没有钱包，只能说明你穷困潦倒。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['meɪlz] ,

The	thing	having	become	a	necessity	,	and	a	matter	of	course	,	the	males	,
这	事物	拥有	变得	一个	必要性	,	和	一个	事情	的	课程	,	这	男性	,

这件事已经成为一种必需品，一种理所当然的事情，男人们，

[tu:; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] , [meɪd] [hʌt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['fi:meɪl] ;

to	save	trouble	,	made	huts	large	enough	for	all	their	females	;
到	节省	麻烦	,	制成	小屋	大的	足够的	为了	全部	他们的	女性	;

为了省事，他们建造了足够大的小屋，可以容纳所有女性；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] [ðeɪ] ['plæstərd] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

and	as	time	went	on	they	plastered	the	twigs	and	leaves	with	clay	.
和	作为	时间	去	在	他们	粉刷过的	这	树枝	和	树叶	和	黏土	.

随着时间的推移，他们用粘土涂抹树枝和树叶。

[ðə; ði] ['meɪlz] [pæst] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fi:meɪl] [ɪn] [ði:z] [ʃi:; ʃi]

The	males	passed	more	and	more	time	with	their	females	in	these	she
这	男性	通过了	更多的	和	更多的	时间	和	他们的	女性	在	这些	她

[kən'traivənsiz] ,

contrivances	,
诡计	,

雄性动物们在这些雌性动物精心设计的装置中与雌性动物们相处的时间越来越多。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'femɪnət] .

and	became	themselves	,	of	course	,	more	and	more	effeminate	.
和	成为	他们自己	,	的	课程	,	更多的	和	更多的	阴柔的	.

当然，她们自身也变得越来越女性化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

And	thus	it	was	that	this	new	branch	of	our	family	became	more	and
和	因此	它	曾是	那	这	新的	分支	的	我们的	家庭	成为	更多的	和

[mɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] - ['dwelɪŋ] ['spiːʃiːz] .

more	a	house	-	dwelling	species	.
更多的	一个	房子	-	住宅	物种	.

就这样，我们家族的这个新分支越来越像一个居家物种了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] , [ɔːl'ðoʊ]

It	is	well	known	to	you	that	some	members	of	our	kindred	,	although
它	是	出色地	已知	到	你	那	一些	成员	的	我们的	亲属	,	虽然

[dɪ'dʒenəreɪt] ['fæməli] ,

degenerate	family	,
退化	家庭	,

众所周知，我们家族中有些成员，虽然是堕落的家族，

[mæn] , [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪv]

man	,	live	upon	the	water	,	and	go	about	upon	it	in	a	kind	of	cave
男人	,	居住	之上	这	水	,	和	去	关于	之上	它	在	一个	种类	的	洞穴

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

with	wings	.
和	翅膀	.

人类，生活在水上，乘坐一种长着翅膀的洞穴在水上飞行。

[sʌtʃ] ['fɑːli] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [bred][ænd; ənd] [haɪ] - [toʊnd] [gə'rɪlə] , [huː]

Such	folly	is	incomprehensible	to	a	thorough	-	bred	and	high	-	toned	gorilla	,	who
这样的	蠢事	是	难以理解	到	一个	彻底	-	繁殖	和	高的	-	色调	大猩猩	,	WHO

[ɪz] ['emɪnəntli] [kən'sɜːrvətɪv] ,

is	eminently	conservative	,
是	非常	保守的	,

这种愚蠢行为对于一只血统纯正、气质高雅、极其保守的大猩猩来说是无法理解的。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

and	likes	to	stand	upon	a	solid	foundation	;
和	点赞	到	站立	之上	一个	坚硬的	基础	;

喜欢立足于坚实的基础上；

[ænd; ənd] [haʊ] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

and	how	any	people	who	are	in	the	slightest	degree	connected	with	us
和	如何	任何	人们	WHO	是	在	这	丝毫	程度	连接	和	我们

[kæn; kən] [siːk] , [ɔːr] [ɪn'dʊr] ,

can	seek	,	or	endure	,
能	寻找	,	或者	忍受	,

以及任何与我们哪怕只有一丝联系的人如何寻求或忍受，

[ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːn] [ðæt] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] ['elɪmənt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

a	life	upon	that	shifting	and	cruel	element	that	is	the	proper	habitation	of
一个	生活	之上	那	转变	和	残忍的	元素	那	是	这	恰当的	居住地	的

['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,

fishes	and	crocodiles	and	hippopotamuses	,
鱼	和	鳄鱼	和	河马	,

在变幻莫测、残酷无情的海洋中生活，而这正是鱼类、鳄鱼和河马的家园。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sər'maɪz] , [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] ,

we	cannot	surmise	,	or	could	not	,
我们	不能	推测	,	或者	可以	不是	,

我们无法推测，或者说不可能推测。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	it	not	for	our	newly	-	acquired	knowledge	of	the	working	of	the
是	它	不是	为了	我们的	新	-	获得	知识	的	这	在职的	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

principle	of	sexual	selection	,
原则	的	性	选择	,

若非我们新近掌握了性选择原理的运作机制，

[ðæt] [greɪt] ['nuːli] - [faʊnd] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

that	great	newly	-	found	key	to	all	the	mysteries	of	life	.
那	伟大的	新	-	成立	钥匙	到	全部	这	谜团	的	生活	.

那把新发现的、解开生命所有奥秘的伟大钥匙。

[ðə; ði][fɜːrst] ['seɪləz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gə'rɪləz] , [ɔːr][ðer; ðər]['pjuːni][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [bʌt; bət]

The	first	sailors	were	not	gorillas	,	or	their	puny	descendants	,	but
这	第一的	水手们	是	不是	大猩猩	,	或者	他们的	弱小	后代	,	但

['skwɪrəlz] ;

squirrels	;
松鼠	;

第一批水手不是大猩猩，也不是它们渺小的后代，而是松鼠；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['skwɜːrəl][ðæt][ðə; ði]['seɪlər] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][træn'spoʊzd]

and	it	was	through	the	squirrel	that	the	sailor	element	was	transposed
和	它	曾是	通过	这	松鼠	那	这	水手	元素	曾是	转置

['ɪntuː]['mænz]['neɪtʃər] .

into	man's	nature	.
进入	男人的	自然	.

正是通过松鼠，水手的元素才被移植到人类的本性中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['meni]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

It	happened	many	ages	ago	,
它	发生	许多	年龄	前	,

那是很久很久以前发生的事了。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni]['eɪdʒɪz][æz; əz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]

at	least	as	many	ages	as	had	passed	since	the	occurrence	of	the	events
在	至少	作为	许多	年龄	作为	有	通过了	自从	这	发生	的	这	活动

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nærˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

which	I	have	narrated	and	explained	,
哪个	我	有	旁白	和	解释	,

至少与我叙述和解释的事件发生至今所经过的时代一样长，

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

that	a	community	of	the	new	species	dwelt	on	the	borders	of	a	great	lake	.
那	一个	社区	的	这	新的	物种	居住	在	这	边界	的	一个	伟大的	湖	.

这种新物种的群体生活在一个大湖的边缘。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

In	search	of	food	,	or	for	other	purposes	,
在	搜索	的	食物	,	或者	为了	其他	目的	,

为了寻找食物，或出于其他目的，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

they	often	had	need	to	go	from	one	side	of	the	lake	to	the	other	,
他们	经常	有	需要	到	去	从	一	边	的	这	湖	到	这	其他	,

他们经常需要从湖的一边到另一边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ]

and	they	were	always	obliged	to	go	around	,	because	they	could	not	go
和	他们	是	总是	有义务	到	去	大约	,	因为	他们	可以	不是	去

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

他们总是被迫绕道而行，因为他们无法直接过河。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

It	was	too	far	to	swim	,	and	there	was	no	other	way	.
它	曾是	也	远的	到	游泳	,	和	那里	曾是	不	其他	方式	.

距离太远，游过去不了，也没有其他办法。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

But	one	day	a	female	,
但	一	天	一个	女性	,

但有一天，一位女性

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [hæf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

who	had	been	obliged	to	carry	her	youngest	child	half	around	the	shore
WHO	有	到过	有义务	到	携带	她	最小的	孩子	一半	大约	这	支撑

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

and	back	again	two	or	three	times	,
和	后退	再次	二	或者	三	时代	,

她不得不背着最小的孩子绕着海岸线来回走两三圈。

[sɔː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

saw	a	squirrel	shoving	a	large	piece	of	bark	into	the	water	.
锯	一个	松鼠	推搡	一个	大的	片	的	吠	进入	这	水	.

看到一只松鼠把一大块树皮塞进水里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd]

He	had	shaped	the	bark	with	his	teeth	,	making	the	sides	even	,	and
他	有	形状	这	吠	和	他的	牙齿	,	制作	这	侧面	甚至	,	和

[ðə; ði] ['ɛndz] ['sʌmwʌt] ['pɔɪntɪd] .

the	ends	somewhat	pointed	.
这	结束	有些	尖	.

他用牙齿将树皮塑形，使两侧平整，两端略呈尖状。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ,

It	was	about	twice	the	length	of	his	own	body	,
它	曾是	关于	两次	这	长度	的	他的	自己的	身体	,

它的长度大约是他自身长度的两倍，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ;

and	that	was	nearly	the	height	of	this	female	;
和	那	曾是	几乎	这	高度	的	这	女性	;

那几乎就是这位女性的身高；

[fɔːr; fər] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [ðen] [nɑːt] [ðə; ði] ['pjuːni] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .

for	squirrels	were	then	not	the	puny	things	they	are	in	these	degenerate	days	.
为了	松鼠	是	然后	不是	这	弱小	事物	他们	是	在	这些	退化	天	.

因为当时的松鼠不像如今这些堕落的时代那样弱小。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] , [hiː; hi] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['setld] [hɪm'self] [wel] [ɪn]

When	he	had	launched	his	bark	,	he	got	upon	it	,	settled	himself	well	in
什么时候	他	有	发射	他的	吠	,	他	得到	之上	它	,	定居	他自己	出色地	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

他把船放下水后，就上了船，稳稳地坐在船中央。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

and	then	suddenly	raised	his	tail	.
和	然后	突然	提高	他的	尾巴	.

然后突然抬起了尾巴。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['dʒentli][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːftid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	wind	blew	gently	from	shore	,	and	wafted	him	out	upon	the	water	,
这	风	吹	轻轻地	从	支撑	,	和	飘散	他	出去	之上	这	水	,

微风从岸边吹来，将他吹到水面上。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['æktɪŋ] [æz; əz][mæst] , [seɪl] , ['rʌdər] , [kruː] , [ænd; ənd]

and	gradually	across	it	,	he	acting	as	mast	,	sail	,	rudder	,	crew	,	and
和	逐步地	穿过	它	,	他	表演	作为	桅杆	,	帆	,	舵	,	全体人员	,	和

['pæsɪndʒər] ;

passenger	;
乘客	;

他逐渐横渡过去，一人既是桅杆，又是帆，又是舵，又是船员，又是乘客；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] , [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [spek] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	she	saw	him	disappear	,	a	bounding	speck	upon	the	opposite	side	.
和	她	锯	他	消失	,	一个	边界	斑点	之上	这	对面的	边	.

她看见他消失了，像一个弹跳的小黑点出现在对岸。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt] , ['bʊʃi] [teɪl] ;

At	first	she	wished	that	she	,	too	,	had	a	long	,	flat	,	bushy	tail	;
在	第一的	她	希望	那	她	,	也	,	有	一个	长的	,	平坦的	,	茂密的	尾巴	;

起初她也希望自己能有一条又长又扁又蓬松的尾巴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] - ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ænsestərz]

but	the	traditions	of	the	dreadful	tail	-	period	of	our	common	ancestors
但	这	传统	的	这	可怕	尾巴	-	时期	的	我们的	常见的	祖先

['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] ,

lingered	with	her	family	,
徘徊不去	和	她	家庭	,

但是，我们共同祖先可怕的末期习俗却在她家流传了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .

and	she	shrank	from	the	thought	.
和	她	缩小	从	这	想法	.

她一想到这个就畏缩不前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ][pɑːm] - [liːvz] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Then	she	thought	that	two	or	three	large	palm	-	leaves	would	do	as	well	as	the
然后	她	想法	那	二	或者	三	大的	棕榈	-	树叶	会	做	作为	出色地	作为	这

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

然后她想到，两三片大棕榈叶也能起到尾巴的作用。

[ɔːr] ['betər] .

or	better	.
或者	更好的	.

或者更好。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	day	she	left	her	children	in	the	hut	,	and	,	coming	down	to	the
这	下一个	天	她	左边	她	孩子们	在	这	小屋	,	和	,	未来	向下	到	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

第二天，她把孩子们留在小屋里，然后来到湖边。

[ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔɪstɪd] [tuː]
she **shaped** **a** **piece** **of** **bark** **,** **and** **,** **taking** **her** **place** **upon** **it** **,** **hoisted** **two**
她 形状 一个 片 的 吠 , 和 , 采取 她 地方 之上 它 , 吊起 二
[pɑːm] - [liːvz] .
palm **-** **leaves** **.**
棕榈 - 树叶 .

她捏了一块树皮，然后站上去，举起两片棕榈叶。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [mɔːr] ['brɪskli] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The **wind** **blew** **more** **briskly** **on** **this** **day** **than** **on** **the** **other** **,**
这 风 吹 更多的 轻快地 在 这 天 比 在 这 其他 ,

这一天的风比前一天刮得更猛烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [suːn] ['faɪndɪŋ][hɜːr'self] ['kærid] [wel] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
and **she** **was** **delighted** **at** **soon** **finding** **herself** **carried** **well** **out** **upon** **the** **lake** **.**
和 她 曾是 高兴极了 在 很快 寻找 她自己 携带 出色地 出去 之上 这 湖 .

她很高兴地发现自己被水流带到了湖的远处。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] ,
But **as** **she** **went** **on** **,** **and** **the** **breeze** **freshened** **,**
但 作为 她 去 在 , 和 这 微风 清新 ,

但随着她继续前行，微风渐起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][bɑːrk] ['wɔbəld] [ʌn'plezntli] [frʌm; frəm][saɪd]
she **was** **surprised** **to** **find** **that** **her** **bark** **wobbled** **unpleasantly** **from** **side**
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 她 吠 摇晃 令人不快的 从 边
[tuː; tə][saɪd] ,
to **side** **,**
到 边 ,

她惊讶地发现自己的狗吠声令人不快地左右摇晃。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
and **even** **from** **end** **to** **end** **.**
和 甚至 从 结尾 到 结尾 .

甚至从头到尾都是如此。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [siːmd] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][raɪz][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]
The **shores** **of** **the** **lake** **seemed** **alternately** **to** **rise** **up** **into** **the** **heavens** **and**
这 海岸 的 这 湖 似乎 交替 到 上升 向上 进入 这 天 和
[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to **descend** **to** **the** **centre** **of** **the** **earth** **.**
到 下降 到 这 中心 的 这 地球 .

湖岸似乎时而升腾入天际，时而下降至地心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['bækwərd] .
She **was** **pitched** **forward** **and** **pitched** **backward** **.**
她 曾是 投球 向前 和 投球 落后 .

她被向前抛了出去，又被向后抛了出去。

[er] [lɔːŋ] [hɜːr; hər][sər'praɪz] [suːn] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
Ere **long** **her** **surprise** **soon** **took** **the** **form** **of** **disgust** **,**
埃雷 长的 她 惊喜 很快 采取 这 形式 的 厌恶 ,

不久，她的惊讶便变成了厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [suːn] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and **the** **seat** **of** **the** **disgust** **soon** **shifted** **from** **her** **head** **to** **her**
和 这 座位 的 这 厌恶 很快 转移 从 她 头 到 她
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

厌恶感很快从头部转移到了胃部。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] .

The	sensation	was	equally	novel	and	awful	.
这	感觉	曾是	同样地	小说	和	可怕	.

这种感觉既新奇又可怕。

[ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r'self][groʊ] [gri:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] ; [ænd; ənd] , ['fi:meɪl] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	felt	herself	grow	green	about	the	mouth	;	and	,	female	although	she	was	,
她	毛毡	她自己	生长	绿色的	关于	这	嘴	;	和	,	女性	虽然	她	曾是	,

她感到自己嘴角泛绿；而且，尽管她是女性，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][kən'sɜ:rn][ə'baʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

she	had	no	concern	about	this	change	in	her	appearance	.
她	有	不	忧虑	关于	这	改变	在	她	外貌	.

她对自身外貌的这种变化毫不在意。

[i:tʃ] [her] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbər] .

Each	hair	on	her	head	seemed	to	shrink	from	its	neighbor	.
每个	头发	在	她	头	似乎	到	收缩	从	它是	邻居	.

她头上的每一根头发似乎都比旁边的短小。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊld] [swet] .

She	broke	into	a	cold	sweat	.
她	打破	进入	一个	寒冷的	汗	.

她顿时冷汗直冒。

[hɜ:r; hər] [lɪmz] [rɪ'lækst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m] - [li:vz] [went] ['oʊvərbɔ:rd] .

Her	limbs	relaxed	;	and	the	palm	-	leaves	went	overboard	.
她	四肢	轻松	;	和	这	棕榈	-	树叶	去	落水	.

她的四肢放松下来；棕榈叶飘落到海里。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [daɪ] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] ,

She	wished	that	she	might	die	;	and	suddenly	she	thought	she	was	dying	,
她	希望	那	她	可能	死	;	和	突然	她	想法	她	曾是	垂死	,

她希望自己死去；突然间，她觉得自己快要死了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['brekfəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:tn] , [tu:; tə][set][hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

for	the	hearty	breakfast	that	she	had	eaten	,	to	set	her	up	for	her
为了	这	爽朗	早餐	那	她	有	吃	,	到	放	她	向上	为了	她

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

她享用了一顿丰盛的早餐，为她的航行做好了准备。

[wʌz; wəz][kæst][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔ:tərz] — [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [kə'tæstrəfi] !

was	cast	out	into	the	treacherous	waters	—	an	awful	catastrophe	!
曾是	投掷	出去	进入	这	奸诈	水	—	一个	可怕	灾难	!

被抛入了危险的水域——一场可怕的灾难！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ɔ:r] [wɪl] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə]

She	gave	herself	up	for	lost	,	and	,	without	strength	or	will	to	cling	to
她	给予	她自己	向上	为了	丢失的	,	和	,	没有	力量	或者	将要	到	黏着	到

[hɜ:r; hər][bɑ:rk] ,

her	bark	,
她	吠	,

她放弃了抵抗，没有力气也没有意志去抓住自己的树皮。

[flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [su:n] [kʌm] .

flung	herself	along	it	,	and	hoped	that	the	end	would	soon	come	.
扔	她自己	沿着	它	,	和	希望	那	这	结尾	会	很快	来	.

她纵身跃下，希望这一切能尽快结束。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	**did**	**come**	**,**	**but**	**not**	**as**	**she**	**expected**	**that**	**it**	**would**	**.**
它	做过	来	,	但	不是	作为	她	预期的	那	它	会	.

它确实来了，但却不是她预想的那样。

['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bæləns] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Being	**no**	**longer**	**able**	**to**	**keep**	**her**	**balance**	**,**	**she**	**leaned**	**too**	**much**	**on**	**one**	**side**	**,**
存在	不	更长	有能力的	到	保持	她	平衡	,	她	倾斜	也	很多	在	一	边	,

由于无法保持平衡，她身体向一侧倾斜得太厉害了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði][bɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

just	**as**	**a**	**large**	**wave**	**struck**	**the**	**bark**	**upon**	**the**	**other**	**,**
只是	作为	一个	大的	海浪	击	这	吠	之上	这	其他	,

就像一个巨浪拍打着另一侧的树皮一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌp'set]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**she**	**was**	**upset**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	她	曾是	沮丧的	进入	这	水	.

她沮丧地跌入了水中。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ri'vaivd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [nɑːt] [jet] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ,

The	**shock**	**revived**	**her**	**,**	**and**	**,**	**being**	**not**	**yet**	**very**	**far**	**from**	**land**	**,**
这	震惊	复活	她	,	和	,	存在	不是	然而	非常	远的	从	土地	,

冲击使她恢复了意识，而且由于离陆地还不远，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

she	**was**	**just**	**able**	**to**	**swim**	**back**	**to**	**the**	**shore**	**whence**	**she**	**had**	**started**	**.**
她	曾是	只是	有能力的	到	游泳	后退	到	这	支撑	何处	她	有	开始	.

她勉强游回了她出发的岸边。

['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] ['mjuːzɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Creeping	**up**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**she**	**sat**	**a**	**while**	**musing**	**in**	**the**	**sun**	**,**
爬行	向上	在	这	银行	,	她	卫星	一个	尽管	沉思	在	这	太阳	,

她蹑手蹑脚地走到河岸边，在阳光下坐了一会儿，若有所思。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['miːkli] [hoʊm] .

and	**then**	**went**	**meekly**	**home**	**.**
和	然后	去	温顺地	家	.

然后就乖乖地回家了。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] , [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

Thinking	**over**	**her**	**adventure**	**,**	**she**	**compared**	**her**	**performance**	**with**	**that**	**of**
思维	超过	她	冒险	,	她	比较的	她	表现	和	那	的

[ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

the	**squirrel**	**,**
这	松鼠	,

回想起自己的冒险经历，她将自己的表现与松鼠进行了比较。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [reɪs] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**her**	**race**	**needed**	**the**	**infusion**	**of**	**some**
和	来了	到	这	结论	那	她	种族	需要	这	输液	的	一些

[nuː] [blʌd] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,

new	**blood**	**to**	**fit**	**them**	**for**	**the**	**struggle**	**for**	**existence**	**upon**	**the**	**water**	**-**	**side**	**,**
新的	血	到	合身	他们	为了	这	斗争	为了	存在	之上	这	水	-	边	,

她得出结论，她的种族需要注入一些新鲜血液，才能适应在水边生存的斗争。

[ænd; ənd] — ['loʊðsəm] [θɔːt] — [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**—**	**loathsome**	**thought**	**—**	**upon**	**the**	**water**	**.**
和	—	令人厌恶的	想法	—	之上	这	水	.

以及——令人厌恶的想法——在水上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fiːmeɪl] ,

She	**threw**	**herself**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**squirrel**	**,**	**and**	**,**	**being**	**a**	**fascinating**	**female**	**,**
她	扔	她自己	在	这	方式	的	这	松鼠	,	和	,	存在	一个	迷人	女性	,

她扑向松鼠，而作为一位迷人的女性，

[suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

soon	**brought**	**him**	**to**	**that**	**state**	**of**	**mind**	**in**	**which**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**not**
很快	带来	他	到	那	状态	的	头脑	在	哪个	他	毛毡	那	他	可以	不是

[biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

be	**happy**	**without**	**her**	**,**
是	快乐的	没有	她	,

很快，他就陷入了那种觉得没有她他就无法快乐的想法中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**of**	**course**	**that**	**she**	**could**	**not**	**be**	**happy**	**without**	**him**	**.**
和	的	课程	那	她	可以	不是	是	快乐的	没有	他	.

当然，她也明白没有他她就无法快乐。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ə'vaʊd] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊpənli] ,

Indeed	**,**	**she**	**avowed**	**her**	**admiration**	**for**	**him**	**openly**	**,**
的确	,	她	公开承认	她	钦佩	为了	他	公然	,

事实上，她曾公开表达过对他的钦佩之情。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['drɔːbæk] — [hɪz; ɪz][teɪl] .

but	**told**	**him**	**that**	**his**	**beauty**	**had**	**but**	**one**	**drawback**	**—**	**his**	**tail**	**.**
但	讲述	他	那	他的	美丽	有	但	一	退税	—	他的	尾巴	.

但有人告诉他，他的美貌只有一个缺点——他的尾巴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] .

She	**could**	**not**	**endure**	**a**	**gentleman**	**with**	**a**	**tail**	**.**
她	可以	不是	忍受	一个	绅士	和	一个	尾巴	.

她无法忍受一个长着尾巴的绅士。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd]

This	**confession**	**cast**	**a**	**gloom**	**upon**	**their**	**intimacy**	**;**	**for**	**his**	**tail**	**was**	**his**	**pride**
这	忏悔	投掷	一个	愁云	之上	他们的	亲密关系	;	为了	他的	尾巴	曾是	他的	自豪

.

:

.

这一坦白给他们的亲密关系蒙上了一层阴影；因为他的尾巴是他的骄傲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['teɪlləs] .

But	**she**	**was**	**inexorable**	**,**	**and**	**one**	**day**	**he**	**appeared**	**tailless**	**.**
但	她	曾是	无情的	,	和	一	天	他	出现	无尾	.

但她铁了心要这么做，有一天，他竟然没了尾巴。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bɔːrn] , [laɪk][hɜːr; hər] ['ʌðər] , ['teɪlləs] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk]

After	**this**	**she**	**had**	**two**	**children**	**,**	**born**	**,**	**like**	**her**	**others**	**,**	**tailless**	**,**	**but**	**,**	**unlike**
后	这	她	有	二	孩子们	,	出生	,	喜欢	她	其他的	,	无尾	,	但	,	与此不同

[ðer; ðər]['eldəz] ,

their	**elders**	**,**
他们的	长者	,

此后她生了两个孩子，和她的其他孩子一样，生下来就没有尾巴，但与她的长辈不同的是，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪl] [tʃɪps] [ɪn] ['pʌdlz] ;

they	**showed**	**an**	**early**	**inclination**	**to**	**sail**	**chips**	**in**	**puddles**	**;**
他们	显示	一个	早期的	倾角	到	帆	芯片	在	水坑	;

它们很早就表现出在水坑里玩木屑的倾向；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [groʊn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd]

and	when	they	were	well	grown	she	took	them	down	to	the	lake	-	side
和	什么时候	他们	是	出色地	生长	她	采取	他们	向下	到	这	湖	-	边

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	her	husband	.
和	她	丈夫	.

等它们长大一些，她就和丈夫一起把它们带到湖边去。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] , ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [set] [ʌp][ðə; ði][pɑːm] - [liːf]

They	immediately	fashioned	a	piece	of	bark	,	boarded	it	,	set	up	the	palm	-	leaf
他们	立即地	造型	一个	片	的	吠	,	登机	它	,	放	向上	这	棕榈	-	叶子

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

他们立即取了一块树皮，铺在上面，然后支起棕榈叶做的帆。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌn'trʌbld] [baɪ]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['sɪmptəmz]

and	flew	across	the	water	,	untroubled	by	any	of	those	dreadful	symptoms
和	飞翔	穿过	这	水	,	平静无波	经过	任何	的	那些	可怕	症状

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

from	which	she	had	suffered	.
从	哪个	她	有	遭受	.

她飞越水面，丝毫没有受到之前那些可怕症状的困扰。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laʊdli] [ɪk'sprest] ,

The	head	of	the	family	gazed	with	wonder	,	which	he	loudly	expressed	,
这	头	的	这	家庭	凝视	和	想知道	,	哪个	他	高声	表达	,

一家之主惊奇地凝视着，并大声表达了他的惊奇之情。

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [fiːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

that	two	of	his	children	should	perform	such	an	unprecedented	feat	;	but	she
那	二	的	他的	孩子们	应该	履行	这样的	一个	空前的	特技	;	但	她

[sæt][ɪn]['saɪləns] ,

sat	in	silence	,
卫星	在	沉默	,

他的两个孩子竟然能做出如此前所未有的壮举；但她只是默默地坐着。

['mjuːzɪŋ] ['daʊtləs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

musing	doubtless	upon	this	new	triumph	of	the	great	principle	of	sexual	selection	,
沉思	毫无疑问	之上	这	新的	胜利	的	这	伟大的	原则	的	性	选择	,

无疑，他正在思考性选择这一伟大原则取得的又一次胜利。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

and	thinking	of	herself	as	the	mother	of	all	them	that	go	down	to
和	思维	的	她自己	作为	这	母亲	的	全部	他们	那	去	向下	到

[ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,

the	sea	in	ships	,
这	海	在	船舶	,

她把自己视为所有乘船出海者的母亲。

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] .

and	do	their	business	upon	the	great	waters	.
和	做	他们的	商业	之上	这	伟大的	水	.

他们在大海上进行贸易活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

She	had	never	mentioned	her	intimacy	with	the	squirrel	,
她	有	绝不	提及	她	亲密关系	和	这	松鼠	,

她从未提及她与松鼠的亲密关系。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]
and **soon** **afterward** **picked** **a** **quarrel** **with** **him** **and** **cut** **his** **acquaintance**
和 很快 之后 挑选 一个 争吵 和 他 和 切 他的 熟人
[æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
as **short** **as** **he** **had** **cut** **his** **tail** **.**
作为 短的 作为 他 有 切 他的 尾巴 .

不久之后，他便与他发生了争执，并像剪掉自己的尾巴一样，断绝了与他的交情。

[dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪnd] [θʌm] , ['θɪŋkɪŋ] “ ['ðerfɔːr] ”
Denuded **of** **their** **hair** **,** **deprived** **of** **their** **hind** **thumb** **,** **thinking** **“** **therefore** **”**
赤裸裸的 的 他们的 头发 , 被剥夺的 的 他们的 后 拇指 , 思维 “ 所以 ”
[ænd; ənd] “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ,
and **“** **I** **am** **ashamed** **,**
和 “ 我 是 羞愧 ,

毛发被剃光，后拇指被砍掉，心中想着“因此”和“我感到羞愧”，

” [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlətiː] , [ɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['fæməli] ,
” **provided** **with** **huts** **for** **the** **land** **,** **and** **the** **ability** **,** **in** **at** **least** **one** **family** **,**
” 假如 和 小屋 为了 这 土地 , 和 这 能力 , 在 在 至少 一 家庭 ,

“为土地提供了小屋，并且至少在一个家庭中具备这种能力，

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
to **manage** **a** **bark** **on** **the** **water** **,**
到 管理 一个 吠 在 这 水 ,

控制水面上的吠叫，

[ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [naʊ] ['difəd] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər]
the **new** **species** **of** **gorilla** **now** **differed** **so** **widely** **from** **our** **own** **that** **their**
这 新的 物种 的 大猩猩 现在 不同 所以 广泛 从 我们的 自己的 那 他们的
[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ræpɪd] ,
degeneration **became** **very** **rapid** **,**
退化 成为 非常 迅速的 ,

这种新发现的大猩猩物种与我们自身的大猩猩差异如此之大，以至于它们的退化速度非常快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
and **it** **required** **but** **a** **short** **period** **,** **only** **a** **few** **hundred** **thousand** **years**
和 它 必需的 但 一个 短的 时期 , 仅有的 一个 很少 百 千 年
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

而且这只需要很短的时间，再过几十万年就够了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
to **make** **them** **sink** **into** **the** **depth** **of** **manhood** **.**
到 制作 他们 下沉 进入 这 深度 的 男子气概 .

让他们沉浸于男子气概的深渊。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
As **time** **went** **by** **,** **however** **,** **there** **were** **other** **applications** **of** **the** **great**
作为 时间 去 经过 , 然而 , 那里 是 其他 应用程序 的 这 伟大的
['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːrwɪn] ,
principle **discovered** **by** **the** **Darwin** **,**
原则 发现 经过 这 达尔文 ,

然而，随着时间的推移，达尔文发现的这一伟大原理又有了其他应用。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] .
which **have** **left** **some** **traces** **upon** **the** **development** **of** **the** **new** **species** **.**
哪个 有 左边 一些 痕迹 之上 这 发展 的 这 新的 物种 .

这在新物种的形成过程中留下了一些痕迹。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['riːəli] [ðə; ði]

How	otherwise	could	there	be	such	a	multitude	of	men	who	have	really	the
如何	否则	可以	那里	是	这样的	一个	民众	的	男人	WHO	有	真的	这

['hæbɪts][ænd; ənd] [treɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ?

habits	and	traits	of	other	animals	?
习惯	和	特征	的	其他	动物	?

否则，怎么会有这么多人拥有其他动物的习性和特征呢?

['æsɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['æsɪz] ,

Asses	,	for	instance	:	how	many	men	are	but	asses	,
亚斯	,	为了	实例	:	如何	许多	男人	是	但	亚斯	,

例如，驴：有多少男人其实就是驴?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gə'rɪlə] ['ænsestərz] — [ə; eɪ]

with	the	outside	which	they	have	inherited	from	their	gorilla	ancestors	—	a
和	这	外部	哪个	他们	有	遗传	从	他们的	大猩猩	祖先	—	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['dɑːŋki] [wɪtʃ] ,

kind	of	mixture	of	monkey	and	donkey	which	,
种类	的	混合物	的	猴	和	驴	哪个	,

它们从大猩猩祖先那里继承了外形特征——一种猴子和驴的混合体，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] ['nevər] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	need	not	tell	you	,	is	never	found	in	our	branch	of	the	family	.
我	需要	不是	告诉	你	,	是	绝不	成立	在	我们的	分支	的	这	家庭	.

无需赘言，在我们这一支家族中从未发现过这种情况。

[ðə; ði] ['veri] [ɪrz] [hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] ;

The	very	ears	have	not	quite	disappeared	;
这	非常	耳朵	有	不是	相当	消失	;

耳朵部分还没有完全消失;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːrwɪn][hɪm'self] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][men][kæn; kən] [muːv] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

for	the	Darwin	himself	says	that	some	men	can	move	their	ears	,
为了	这	达尔文	他自己	说道	那	一些	男人	能	移动	他们的	耳朵	,

达尔文本人也说过，有些人可以移动耳朵。

[ænd; ənd] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd]

and	that	length	of	the	organ	has	only	been	diminished	somewhat	and
和	那	长度	的	这	器官	有	仅有的	到过	减少	有些	和

[tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

turned	down	at	the	top	.
转向	向下	在	这	顶部	.

而该器官的长度只是略微缩短，并且顶部向下弯曲。

[dʌz] [nɑːt][mæn] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][kɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][æn; ən] [æs] ?

Does	not	man	recognize	this	,	and	often	call	his	fellow	-	man	an	ass	?
做	不是	男人	认出	这	,	和	经常	称呼	他的	同伴	-	男人	一个	屁股	?

难道人类意识不到这一点，反而常常称呼自己的同类为蠢驴吗?

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [ə'plaɪd] [ðæt] [tɜːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ?

But	who	ever	applied	that	term	to	a	gorilla	?
但	WHO	曾经	应用	那	学期	到	一个	大猩猩	?

但谁会用这个词来形容大猩猩呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [aɪ][æsk] , ['evər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][oʊld]['hɑːs] ?

And	was	one	of	our	race	,	I	ask	,	ever	designated	as	Old	Hoss	?
和	曾是	一	的	我们的	种族	,	我	问	,	曾经	指定的	作为	老的	霍斯	?

请问，我们族人中是否有人被称作"老马"?

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][ɑːr; ər] [giːs] , [ænd; ənd]

But	every	man	knows	that	some	of	his	fellow	-	men	are	geese	,	and
但	每一个	男人	知道	那	一些	的	他的	同伴	-	男人	是	鹅	,	和

['vʌltʃərz] ,

vultures	,
秃鹫	,

但每个人都知道，他的同胞中有些人是鹅，有些人是秃鹫。

[ænd; ənd] [ʃɑːrks] , [ænd; ənd][fɔksiz] , [ænd; ənd]['dʒækəlz] ?

and	sharks	,	and	foxes	,	and	jackals	?
和	鲨鱼	,	和	狐狸	,	和	豺狼	?

还有鲨鱼、狐狸和豺狼?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['pɪdʒɪns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Are	there	not	pigeons	among	them	?
是	那里	不是	鸽子	之中	他们	?

里面难道没有鸽子吗?

[jes] , ['dɑːrwɪn] , ['pɪdʒɪns] [huːm] [ðeɪ] [plʌk] [rɪ'mɔːrsləsli] .

Yes	,	Darwin	,	pigeons	whom	they	pluck	remorselessly	.
是的	,	达尔文	,	鸽子	谁	他们	采摘	冷酷无情	.

是的，达尔文，他们无情地拔鸽子的毛。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['plʌkər] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd] ?

And	is	not	the	plucker	frequently	a	jail	-	bird	?
和	是	不是	这	拔毛者	频繁地	一个	监狱	-	鸟	?

拔毛的人不经常是囚犯吗?

[dʌz] [nɑːt] ['evri] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrwɪn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz]

Does	not	every	countryman	of	the	Darwin	believe	that	there	is	a	lion	in	his
做	不是	每一个	同胞	的	这	达尔文	相信	那	那里	是	一个	狮子	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

难道达尔文的每个同胞不都相信自己胸中住着一头雄狮吗?

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [soʊ] ['dredf(ə)l] ,

the	rousing	of	which	would	be	followed	by	consequences	so	dreadful	,
这	振奋人心的	的	哪个	会	是	随后	经过	结果	所以	可怕	,

唤醒这种情绪将会造成极其可怕的后果，

[ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌprɔvə'keɪʃənz]

that	of	late	years	he	allows	him	to	sleep	under	the	most	irritating	provocations
那	的	晚的	年	他	允许	他	到	睡觉	在下面	这	最多	令人恼火的	挑衅

?

?
?

近年来，他竟然允许他在最令人恼火的挑衅下安然入睡?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['veriəs] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]

And	does	not	all	this	bear	witness	to	various	and	numberless	applications	of
和	做	不是	全部	这	熊	证人	到	各种各样的	和	无数	应用程序	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [pæst]['eɪdʒɪz] ?

the	principle	of	sexual	selection	during	past	ages	?
这	原则	的	性	选择	期间	过去的	年龄	?

这一切难道不都证明了性选择原则在古代历史上的各种和无数的应用吗?

['fræŋkli] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

Frankly	,	I	cannot	tell	.
坦率地说	,	我	不能	告诉	.

坦白说，我无法判断。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] .

It	may	be	so	,	and	it	may	not	.
它	可能	是	所以	,	和	它	可能	不是	.

也许是这样，也许不是。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [gəˈrɪlə] [noʊz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈmɪrli] [ðə; ði]

The	wisest	gorilla	knows	so	little	that	what	we	call	knowledge	is	often	merely	the
这	最明智的	大猩猩	知道	所以	小的	那	什么	我们	称呼	知识	是	经常	仅仅	这

[neɪm] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ˈɪgnərəns] .

name	we	give	to	ignorance	.
姓名	我们	给	到	无知	.

最聪明的猩猩也知道得很少，以至于我们所谓的知识往往只是我们给无知起的名字。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈspiːkər] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [veɪn][aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] .

How	much	longer	the	speaker	continued	in	this	vein	I	cannot	say	.
如何	很多	更长	这	扬声器	持续	在	这	静脉	我	不能	说	.

我无法得知演讲者还以这种方式持续了多久。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [bɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr] [ʌnˈiːzɪli] ,

But	as	the	audience	began	to	stir	uneasily	,
但	作为	这	观众	开始	到	搅拌	不安地	,

但随着观众开始不安地骚动起来，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈroʊz; ˈraʊz] [went] [əˈweɪ] ,

and	many	of	those	in	the	back	rows	went	away	,
和	许多	的	那些	在	这	后退	行	去	离开	,

后排的许多人都离开了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	some	of	the	more	distinguished	and	self	-	possessed	of	the
和	甚至	一些	的	这	更多的	杰出的	和	自己	-	拥有	的	这

['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [gɑːt][ʌp] ,

females	in	the	front	got	up	,
女性	在	这	正面	得到	向上	,

甚至连前排一些比较有风度、比较沉着冷静的女士也站了起来。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði]['lektʃərər] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [əˈtendənt] ['meɪlz] ,

turned	their	backs	on	the	lecturer	,	and	,	followed	by	their	attendant	males	,
转向	他们的	背部	在	这	讲师	,	和	,	随后	经过	他们的	服务员	男性	,

她们背对着讲师，随后，她们的随从男性也跟着走了。

[pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

pushed	their	way	out	through	the	crowd	,
推动	他们的	方式	出去	通过	这	人群	,

他们挤过人群，走了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][end] ,

I	was	sure	that	the	lecture	was	within	a	sentence	or	two	of	its	end	,
我	曾是	当然	那	这	演讲	曾是	之内	一个	句子	或者	二	的	它是	结尾	,

我确信讲座再过一两句话就结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['pɜ˞ːsənz][hæd; həd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	that	if	these	persons	had	waited	but	a	few	minutes	they	might	have
和	那	如果	这些	人	有	等待	但	一个	很少	分钟	他们	可能	有

[əˈvɔɪdɪd] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['hɪrər] .

avoided	slighting	the	speaker	and	disturbing	their	fellow	-	hearers	.
避免	轻视	这	扬声器	和	令人不安	他们的	同伴	-	听众	.

如果这些人稍等片刻，或许就能避免怠慢演讲者，打扰其他听众。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [aɪ] , [tuː] , [left][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

At	this	stage	of	the	reading	,	I	,	too	,	left	the	place	suddenly	,	the	learned
在	这	阶段	的	这	阅读	,	我	,	也	,	左边	这	地方	突然	,	这	学习

['lektʃərər] [stɪl] ['spiːkɪŋ] ;

lecturer	still	speaking	;
讲师	仍然	请讲	;

读到这里，我也突然离开了，而那位博学的讲师还在继续讲解；

[bʌt; bət][maɪ]['moʊtɪv][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

but	my	motive	was	of	a	very	different	kind	.
但	我的	动机	曾是	的	一个	非常	不同的	种类	.

但我的动机却截然不同。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['pɔːrtli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [gə'rɪlə] [lʊk]

During	the	lecture	I	had	noticed	a	large	and	portly	middle	-	aged	gorilla	look
期间	这	演讲	我	有	注意到	一个	大的	和	肥胖的	中间	-	老年人	大猩猩	看

[æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

at	me	from	time	to	time	,
在	我	从	时间	到	时间	,

讲座期间，我注意到一只体型庞大、略显肥胖的中年大猩猩不时地看向我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] .

and	with	increasing	frequency	.
和	和	增加	频率	.

而且频率越来越高。

[iːtʃ] [taɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz]['kaɪndlɪə] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Each	time	,	too	,	the	glance	was	kindlier	,	and	at	last	was	accompanied	by
每个	时间	,	也	,	这	瞥一眼	曾是	更友善	,	和	在	最后的	曾是	伴随	经过

[ə; eɪ][nɑːd] ,

a	nod	,
一个	点头	,

而且每一次，他的目光都更加友善，最后还伴随着一个点头。

[ə; eɪ] [bek] , [ɔːr][ə; eɪ][smaɪl] .

a	beck	,	or	a	smile	.
一个	贝克	,	或者	一个	微笑	.

一个招手，或者一个微笑。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[aɪ] ['daʊtɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	doubted	;	but	for	a	moment	.
我	怀疑	;	但	为了	一个	片刻	.

我曾有过一丝怀疑，但只是一瞬间。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] , [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fænsi] ,

I	considered	the	subject	of	the	lecture	,	so	stimulating	to	the	female	fancy	,
我	经过考虑的	这	主题	的	这	演讲	,	所以	刺激性的	到	这	女性	想要	,

我思考了一下讲座的主题，它如此能激发女性的想象力。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	experiences	of	the	sex	related	in	it	,
这	经历	的	这	性别	有关的	在	它	,

其中涉及的性经历，

[soʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [brest] ; [aɪ] [θɔːt]

so	fitted	to	awaken	the	instinct	of	imitation	in	the	female	breast	;	I	thought
所以	适配	到	觉醒	这	本能	的	模仿	在	这	女性	胸部	;	我	想法

[ʌv; əv]['dɑːrwɪnz] [bʊk] ,

of	Darwin's	book	,
的	达尔文的	书	,

如此契合女性内心深处的模仿本能；我想起了达尔文的书。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]

which	I	had	read	before	I	started	for	Africa	,	and	I	remembered	the
哪个	我	有	读	前	我	开始	为了	非洲	,	和	我	记得	这

['dredf(ə)l] [wɜːrdz] :

dreadful	words	:
可怕	字	:

我在去非洲之前读过这本书，我还记得那些可怕的话语：

“ [et] - [ɪn]['tʊrbə] , [et]['ædvəkæt]['voʊtʃi] , - , ” [dʒʌst] , [tuː] ,

“	et	dignoscebat	in	turba	,	et	advocat	voce	,	gestuque	,	”	just	,	too	,
“	等	-	在	涡轮	,	等	倡导者	voce	,	-	,	”	只是	,	也	,

“et dignoscebat in turba, et advocat voce, gestuque”，也只是，

[æz; əz] [ðɪs] ['pɔːrtli][oʊld]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

as	this	portly	old	person	was	doing	.
作为	这	肥胖的	老的	人	曾是	正在做	.

就像这位体态丰腴的老人所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] : [ðɪs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [deɪm] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	too	plain	:	this	middle	-	aged	dame	,	entering	into	the	spirit	of	the
它	曾是	也	清楚的	:	这	中间	-	老年人	贵妇人	,	进入	进入	这	精神	的	这

['lektʃər] , [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː] .

lecture	,	had	selected	me	.
演讲	,	有	已选	我	.

太明显了：这位中年妇女融入了演讲的氛围，选中了我。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]

And	now	,	being	one	of	those	that	rose	,	she	approached	me	as	rapidly	as
和	现在	,	存在	一	的	那些	那	玫瑰	,	她	接近	我	作为	快速	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

现在，作为起身的人之一，她以最快的速度向我走来。

[ðə; ði] [swet] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] ['hɔːrər] ,

The	sweat	started	from	every	pore	,	and	,	with	double	horror	,
这	汗	开始	从	每一个	孔隙	,	和	,	和	双倍的	恐怖	,

汗水从每个毛孔涌出，更令人恐惧的是，

[aɪ][felt][ðə; ði] [her] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi][raɪz] , [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

I	felt	the	hair	on	my	body	rise	,	reminding	me	,	as	it	did	so	,
我	毛毡	这	头发	在	我的	身体	上升	,	提醒	我	,	作为	它	做过	所以	,

我感到身上的汗毛竖了起来，这提醒了我：

[ʌv; əv] [wʌt] ['laɪknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['fiːmeɪl] .

of	what	likeness	there	was	between	me	and	this	infatuated	female	.
的	什么	相似	那里	曾是	之间	我	和	这	迷恋	女性	.

我和这位痴情的女子之间究竟存在着怎样的相似之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [fliː] .

There	was	but	one	thing	to	do	—	to	flee	.
那里	曾是	但	一	事物	到	做	—	到	逃跑	.

当时只有一条路可走——逃跑。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][maɪ]

I	got	out	of	the	throng	as	quickly	as	I	could	,	and	,	glancing	over	my
我	得到	出去	的	这	人群	作为	迅速地	作为	我	可以	,	和	,	瞥了一眼	超过	我的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

我尽快地从人群中脱身，然后回头瞥了一眼，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

I	saw	that	she	was	following	.
我	锯	那	她	曾是	下列的	.

我看到她跟了过来。

[aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [gəʊdid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['terər] .

I	plunged	into	the	forest	,	goaded	by	an	indefinable	terror	.
我	暴跌	进入	这	森林	,	被激怒	经过	一个	无法定义的	恐怖	.

我一头扎进了森林，被一种难以名状的恐惧所驱使。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ['hæmpərd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ; [twɪgz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [θɔːrnz] [siːzd] [ˌem 'iː] ;

The	thicket	hampered	me	,	but	I	pushed	on	;	twigs	clung	to	me	,	thorns	seized	me	;
这	灌木丛	受阻	我	,	但	我	推动	在	;	树枝	紧紧抓住	到	我	,	荆棘	查获	我	;

灌木丛阻碍了我前进，但我还是继续前行；树枝缠住了我，荆棘扎住了我；

[aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I	tore	myself	away	;	but	,	alas	!
我	撕裂	我	离开	;	但	,	唉	!

我挣脱了束缚；但是，唉！

[aɪ] [left] [maɪ] [kloʊðz] .

I	left	my	clothes	.
我	左边	我的	衣服	.

我把衣服落下了。

[aɪ][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [strɪpt] [ʌv; əv][maɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,

I	was	gradually	stripped	of	my	artificial	covering	,
我	曾是	逐步地	脱衣舞	的	我的	人造的	覆盖	,

我的人造外衣逐渐被剥去，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ][pər'suːər][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [bɔːr] [jet] ['fɜːrðər] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɪndrəd] .

and	revealed	to	my	pursuer	in	that	state	of	nature	which	bore	yet	further	witness	to	our	kindred	.
和	揭晓	到	我的	追击者	在	那	状态	的	自然	哪个	钻孔	然而	更远	证人	到	我们的	亲属	.

并向我的追捕者揭示了这种自然状态，这进一步证明了我们之间的血缘关系。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː]['ræpɪdli] .

I	turned	my	head	again	;	she	was	gaining	on	me	rapidly	.
我	转向	我的	头	再次	;	她	曾是	获得	在	我	快速	.

我再次转过头，发现她正迅速逼近我。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [im'piːdid] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ˌem 'iː] , ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər][swɪft] , ['præktɪst] [steps] .

The	jungle	that	impeded	and	bewildered	me	,	offered	little	or	no	restraint	to	her	swift	,	practised	steps	.
这	丛林	那	受阻	和	困惑	我	,	提供	小的	或者	不	克制	到	她	迅速	,	已实践	步骤	.

阻碍我、令我困惑的丛林，对她敏捷娴熟的步伐却几乎没有任何阻碍。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [aɪ] [sɔ:t] [æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Observing	**this**	**,**	**I**	**sought**	**an**	**open**	**glade**	**,**	**which**	**I**	**saw**	**ahead**	**of**	**me**	**,**
观察	这	，	我	寻求	一个	打开	林间空地	，	哪个	我	锯	前方	的	我	，

见此情景，我便寻找前方的一片开阔林间空地。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ðæt] , ['hoʊpɪŋ] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ,

and	**took**	**to**	**that**	**,**	**hoping**	**—**	**as**	**I**	**was**	**now**	**weighted**	**only**	**by**	**my**	**revolver**	**,**
和	采取	到	那	，	希望	—	作为	我	曾是	现在	加权	仅有的	经过	我的	左轮手枪	，

于是我便这么做了，心想——因为我现在身上只有我的左轮手枪这一项重量——

[ðə; ði] ['leðərn] [belt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [ˌlæsə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	**leathern**	**belt**	**of**	**which**	**had**	**resisted**	**the**	**laceration**	**which**	**had**
这	皮革	腰带	的	哪个	有	抵抗	这	撕裂伤	哪个	有

[rɪ'mu:vd] [ɔ:l][maɪ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] — [ðæt] [ɑ:n][ɪts]['i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]

removed	**all**	**my**	**other**	**covering**	**—**	**that**	**on**	**its**	**even**	**surface**	**I**	**might**	**be**	**at**	**least**	**the**
已移除	全部	我的	其他	覆盖	—	那	在	它是	甚至	表面	我	可能	是	在	至少	这

['i:kwəl][ʌv; əv][maɪ][pər'su:ər] .

equal	**of**	**my**	**pursuer**	**.**
平等的	的	我的	追击者	.

那条皮带抵挡住了撕裂的利刃，它夺去了我身上所有其他的遮盖物——这样，至少在它平坦的表面上，我可以与追赶者平起平坐。

[ɪn] [veɪn] .

In	**vain**	**.**
在	徒劳	.

徒然。

['glænsɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz][aɪ][ræn] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stedəli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Glancing	**backward**	**as**	**I**	**ran**	**,**	**I**	**saw**	**her**	**steadily**	**approaching**	**,**
瞥了一眼	落后	作为	我	跑	，	我	锯	她	稳步	接近	，

我边跑边回头，看到她正稳步靠近。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['loʊðsəm]

and	**always**	**nodding**	**and**	**beckoning**	**with**	**what**	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**loathsome**
和	总是	点头	和	招手	和	什么	似乎	到	我	一个	令人厌恶的

[lɪr] .

leer	**.**
斜视	.

而且总是点头示意，脸上带着在我看来令人作呕的猥亵笑容。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt]

At	**last**	**she**	**came**	**so**	**near**	**that**
在	最后的	她	来了	所以	靠近	那

最后她离目标如此之近，以至于

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['pæntɪŋ] [breθ] .

I	**heard**	**her**	**panting**	**breath**	**.**
我	听到	她	喘息	气息	.

我听到了她急促的呼吸声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [klæsp][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

In	**a**	**moment**	**she**	**might**	**clasp**	**me**	**in**	**her**	**arms**	**.**
在	一个	片刻	她	可能	搭扣	我	在	她	武器	.

片刻之后，她或许会将我拥入怀中。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪt] .

I	**took**	**the**	**alternative**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**fight**	**.**
我	采取	这	选择	，	和	转向	到	斗争	.

我选择了另一条路，转而战斗。

[maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wepən] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,

My	revolver	was	a	slight	weapon	against	such	a	creature	,
我的	左轮手枪	曾是	一个	轻微	武器	反对	这样的	一个	生物	,

对付这种怪物，我的左轮手枪威力太小了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [bɔ:r] ; [ænd; ənd] ,

but	still	it	was	one	of	the	largest	bore	;	and	,
但	仍然	它	曾是	一	的	这	最大	钻孔	;	和	,

但它仍然是最大的钻孔之一；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kɪl] [ɔ:r] [dɪs'eɪb(ə)l] [maɪ] [pər'su:ər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [ɪn'reɪdʒ] ,

if	it	did	not	kill	or	disable	my	pursuer	,	it	would	at	least	enrage	,
如果	它	做过	不是	杀	或者	禁用	我的	追击者	,	它	会	在	至少	激怒	,

即使它没有杀死或制服我的追捕者，至少也会激怒他。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] [hoʊp] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'breɪst] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [disim'bauəld]

and	I	might	thus	hope	that	instead	of	being	embraced	I	would	be	disembowelled
和	我	可能	因此	希望	那	反而	的	存在	拥抱	我	会	是	开膛破肚

.

:

.

因此，我或许会希望，我不要被拥抱，而是被开膛破肚。

[æz; əz] [aɪ] [feɪst] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [brest] ,

As	I	faced	her	,	she	rose	,	and	laying	her	hands	upon	her	breast	,
作为	我	面对	她	,	她	玫瑰	,	和	躺下	她	双手	之上	她	胸部	,

[be'ləud] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

bellowed	out	her	admiration	.
咆哮	出去	她	钦佩	.

当我面对她时，她站了起来，双手放在胸前，大声表达了她的钦佩之情。

[aɪ] [tʊk] ['stedi] [eɪm] [ə'krɔ:s] [maɪ] [left] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

I	took	steady	aim	across	my	left	arm	and	fired	.
我	采取	稳定的	目的	穿过	我的	左边	手臂	和	被解雇	.

我稳住枪口，瞄准左臂开火。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , ['evɪdəntli] [hɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [aɪ] ['faɪərd] [ə'gen] ,

She	sprang	into	the	air	,	evidently	hit	,	and	as	she	came	down	I	fired	again	,
她	弹簧	进入	这	空气	,	显然	打	,	和	作为	她	来了	向下	我	被解雇	再次	,

她跃向空中，显然被击中了，在她落下时我又开了一枪。

[wɪð; wɪθ] [laɪk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	like	effect	,	and	she	fell	to	the	ground	.
和	喜欢	影响	,	和	她	跌倒	到	这	地面	.

同样的效果，她倒在了地上。

[aɪ] [geɪzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [maɪ] ['prɑ:streɪt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [əd'maɪərər] ;

I	gazed	a	moment	at	my	prostrate	and	dying	admirer	;
我	凝视	一个	片刻	在	我的	前列腺	和	垂死	仰慕者	;

我凝视着倒在地上、奄奄一息的仰慕者片刻；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['ɪndʒəri] , [aɪ] [ə'proʊtʃt]

and	seeing	that	she	was	incapable	of	rising	or	doing	me	injury	,	I	approached
和	看到	那	她	曾是	无法	的	上升	或者	正在做	我	受伤	,	我	接近

,

,

,

见她既无法起身也无法伤害我，我便走近了她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] .

with	a	certain	feeling	of	pity	and	remorse	,	to	look	at	her	closely	.
和	一个	肯定	感觉	的	遗憾	和	悔恨	,	到	看	在	她	密切	.

带着几分怜悯和悔恨，我仔细地看了她一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['terər] , [ɔːl'ðoʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪs'pleɪst] .

And	then	I	found	that	my	terror	,	although	justified	,	was	entirely	misplaced	.
和	然后	我	成立	那	我的	恐怖	,	虽然	合理的	,	曾是	完全	放错地方了	.

然后我发现，我的恐惧虽然有理有据，但却完全是错位的。

[aɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [seks] [ʌv; əv] [maɪ] [pər'suːər] : [maɪ] [ɪ'næmərd] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪl]

I	had	mistaken	the	sex	of	my	pursuer	:	my	enamored	female	was	a	male
我	有	错误	这	性别	的	我的	追击者	:	我的	爱慕	女性	曾是	一个	男性

— [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [meɪl] ,

—	an	enraged	male	,
—	一个	愤怒	男性	,

我弄错了追求者的性别：我倾慕的女子其实是个男人——一个愤怒的男人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [nɑːt] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [deθ] .

of	course	,	and	I	was	saved	,	not	from	marriage	but	from	death	.
的	课程	,	和	我	曾是	已保存	,	不是	从	婚姻	但	从	死亡	.

当然，我得救了，不是免于婚姻，而是免于死亡。

[bʌt; bət] [noʊ] ; [feɪnt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fæst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

But	no	;	faint	,	and	dying	fast	,	he	turned	and	held	out	his	hand	to
但	不	;	头晕的	,	和	垂死	快速地	,	他	转向	和	握住	出去	他的	手	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但是，他却不，他虚弱无力，奄奄一息，转过身来向我伸出了手。

“ ['kʌz(ə)n] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ?

“	Cousin	,	what	made	you	run	?
“	表哥	,	什么	制成	你	跑步	?

“表哥，是什么让你逃跑的？”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

Why	did	you	hurt	me	so	?	”	he	said	.
为什么	做过	你	伤害	我	所以	?	”	他	说	.

“你为什么要这样伤害我？”他问道。

[aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'gen] :

I	answered	with	a	feeling	of	shame	that	I	hope	never	to	have	again	:
我	回答	和	一个	感觉	的	耻辱	那	我	希望	绝不	到	有	再次	:

我当时带着一种羞愧的心情回答了这个问题，我希望以后再也不会有这种感觉了：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”

“	Because	I	thought	you	were	a	lady	that	wanted	to	marry	me	.	”
“	因为	我	想法	你	是	一个	女士	那	通缉	到	结婚	我	.	”

“因为我以为你是一位想嫁给我的女士。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [breθ] ,

“	Oh	,	no	,	”	he	said	,	with	feeble	and	interrupted	breath	,
“	哦	,	不	,	”	他	说	,	和	微弱	和	中断	气息	,

“哦，不，”他虚弱地、断断续续地说。

“ [aɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]

“	I	only	thought	you	looked	something	like	a	friend	of	ours	who	was	here	a
“	我	仅有的	想法	你	看起来	某物	喜欢	一个	朋友	的	我们的	WHO	曾是	这里	一个

[fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

few	years	ago	;
很少	年	前	;

“我只是觉得你长得有点像我们几年前来过这里的一位朋友；

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['koʊkoʊ] -

and	I	wanted	to	take	you	to	a	place	where	there	are	some	cocoa	-
和	我	通缉	到	拿	你	到	一个	地方	在哪里	那里	是	一些	可可	-

[nʌt] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] ,

nut	trees	and	a	fresh	spring	,
坚果	树木	和	一个	新鲜的	春天	,

我想带你去一个有椰子树和清澈泉水的地方，

[ænd; ənd] [wiːd] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] .

and	we'd	talk	this	matter	over	.
和	我们会	讲话	这	事情	超过	.

我们会好好商量这件事。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] [ɪr] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] .

And	let	me	tell	you	something	,	”	he	said	,	drawing	my	ear	down	near	his	lips	.
和	让	我	告诉	你	某物	,	”	他	说	,	绘画	我的	耳朵	向下	靠近	他的	嘴唇	.

“让我告诉你一件事，”他说着，把我的耳朵拉到他的嘴唇附近。

“ [dəunt][goʊ][ɑːn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['evri] ['fiːmeɪl] [ðæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['plezntli] [ænd; ənd]

“	Don't	go	on	supposing	that	every	female	that	may	look	at	you	pleasantly	and
“	不	去	在	假如	那	每一个	女性	那	可能	看	在	你	愉快	和

[siːk] [jʊr; jər][sə'saɪəti][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ] .

seek	your	society	has	selected	you	.
寻找	你的	社会	有	已选	你	.

“不要继续认为每个对你投以友善目光并寻求你帮助的女性都选择了你。”

[rɪ'membər] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə][diː'ju] [tʃeɪluː] .

Remember	me	kindly	to	Du	Chaillu	.
记住	我	亲切地	到	杜	查伊卢	.

请代我向杜夏吕问好。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

” [hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] , ['mjuːzɪŋ][ə'pɑːn][maɪ] [əd'ventʃər] , [ə; eɪ] [mɔːr]

”	He	died	;	and	I	walked	slowly	on	,	musing	upon	my	adventure	,	a	more
”	他	死亡	;	和	我	步行	缓慢地	在	,	沉思	之上	我的	冒险	,	一个	更多的

['mɑːdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

他去世了；我继续缓缓前行，沉思着我的冒险经历，一个更为谦逊的……

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['waɪzər][mæn] ,

if	not	a	wiser	man	,
如果	不是	一个	更明智	男人	,

即使不是一个更睿智的人，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['kwɪkən] [maɪ] [peɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

and	did	not	quicken	my	pace	until	I	remembered	that	I	was	charged	with
和	做过	不是	加速	我的	步伐	直到	我	记得	那	我	曾是	带电	和

['lɪvɪŋˌstoʊnz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɝːtʃɪsən] .

Livingstone's	message	to	Murchison	.
利文斯顿的	信息	到	默奇森	.

直到我记起我肩负着将利文斯顿的信息带给默奇森的使命，我才加快了脚步。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神